

# La Voz de Guipúzcoa

Sábado 4 de Octubre de 1930

Diario Republicano

San Sebastián - Año XLVI Núm. 10.660

## De conspirador a bloquista

### La tragicomedia de un progresista rezagado

A primera vista, la situación de don Miguel Villanueva es un caso de incongruencia, difícil de explicar por otra causa que por la de la edad senectud del prohombre liberal. Antes de la primera dictadura, el señor Villanueva se caracterizaba por una independencia áspera y selvática, que obstaculizó notablemente su carrera política. Ioseo para los jefes y despectivo para los servidores, no logró—ni deseó probablemente—formar, en torno suyo, el partido o la clientela que hombres de la mediocridad de López Domínguez y la oscuridad mental de García Prieto consiguieron reunir fácilmente. No aceptaba los cargos sino con plena autoridad y los abandonaba al más leve asomo de imposición. Estaba lleso de contactos con la plutocracia, y más de una vez afrontó gallardamente el rencoroso enojo de algunos pretendidos monopolizadores de la opinión pública, por no allanarse a sus interesadas sugerencias. Su lenguaje tenía, incluso en la cámara palatina, resonancias irreduciblemente rebeles. Desconocía el arte de la transacción y su honradez intransigente desbarató muchos negocios turbios.

Pero si no cedía ante la violencia ni el halago, se dejaba, frecuentemente, persuadir por un sofisma. Ideológicamente, se había plantado en el Programa sagastino, y todo intento de regenerar el viejo liberalismo fusionista, con sus menguadas concesiones del Parlamento largo, lo reputaba de quimera demagógica. Era, en fin, un progresista rezagado, con todas las cualidades y todos los defectos del progresismo. Era impulsivo, candoroso y amnésico.

Al instaurarse la primera dictadura, don Miguel Villanueva pudo trasplantarse cómodamente al titulado "nuevo régimen", conservando su grado y hasta mejorándolo. Su nombre era uno de los tres excluidos por Primo de Rivera de la excomunión lanzada contra los "viejos políticos". Pero Villanueva sintió reforzarse su constitucionismo y acaso soñó en revivir el papel que su ídolo y protector, Sagasta, había jugado frente a Isabel II. La "sanjuanada" y el movimiento de Valencia no fueron sino una malograda parodia de los acontecimientos de Cádiz y el puente de Alcolea. Abortaron, porque el general Aguilera carecía de las dotes políticas de Prim, y ningún demócrata español—ni siquiera los que, animados de excelentes propósitos, colaboraron en ambas intentonas—, debe deplorar que así sucediera. No hubieran dado mejor fruto que el de la revolución septembrina. A lo sumo, un cambio de amo y de apellido...

Pero en 1926 y en 1928 eran pocos los que prevían tan mezquinos resultados, y la rugosa y septuagenaria figura de don Miguel Villanueva, hundida en el sillón de su despacho de la calle de Felipe IV, parecía gemela de las de Romero Alpuente y aquellos otros precusores del republicanismo, que batallaban contra Fernando VII, tocados con sombreros, en cuya cinta estaba inscrita esta disyuntiva heroica: "Constitución o muerte".

Y no sería justo negar el ímpetu con que el anciano ex ministro se lanzaba a la conspiración. Pero, ¿por qué combatía? Por una fórmula vacía de substancia. Por la Constitución anticuada, violada mil veces, o por una nueva Constitución, igualmente inoperante, mientras subsistiera contra ella la pérdida intención que había destruido a su antecesora. ¿Contra quién se lanzaba? A veces contra el verdadero culpable, pero siempre con un propósito de perdón; generalmente obsesionado por el mismo prejuicio que cegaba a los conspiradores de 1820, haciéndoles creer que bastaba apartar del poder a Chamorro y a Ugarte para que España recobrase su libertad y movido por la misma ilusión que empujaba a los progresistas contra generales y valldos.

Esta actitud de don Miguel Villanueva persistió durante toda la dictadura primorriverista, y no se modificó al implantarse esta otra dictadura, que tiene por cabeza visible al ex jefe de la Casa Militar del rey. El mismo día en que a Primo de Rivera, que tantas veces se había jactado de no dejarse mantener como el amorfo García Prieto, se le despidió urgentemente, para evitar mayores males, Villanueva insiste en sus planes de conspirador. Malogrado el movimiento preparado en Andalucía—por la defección, que debió preverse, del principal de los comprometidos—se decide iniciar la sublevación en el Norte, y hacia él parten diligentes emisarios. Pero, antes de llegar a su destino, un telegrama cifrado, enviado desde Madrid por don Miguel Villanueva, manda suspender todo preparativo de acción. ¿También el viejo fusionista se ha dejado captar como el "espadón" de Andalucía? No; es la prudencia la que le inspira, y no el deseo de claudicar. Teme otro fracaso y trata de impedirlo, acopiando nuevos elementos para dar el golpe sobre seguro. ¿En qué momento y por qué motivo desiste don Miguel Villanueva de derribar violentamente la dictadura y comienza a pensar—él, dechado de intransigencia—en la conveniencia de una transacción? En el peor momento y por el motivo más incomprensible. Cuando don Santiago Alba, el más obligado de los viejos políticos, a no creer en posibilidades de enmienda, expone su propósito de intentar la democratización de la monarquía.

Se concibe que Alba contara con la complicidad del desmedulado marqués de Alhucemas, que, dos semanas después del golpe de Estado, ratificaba su dinastismo fervoroso. Era natural que el conde de Romanones, que participó en la preparación de la "sanjuanada", como vigilante centinela del monarquismo incondicional, acogiera jubilosamente la fórmula de Alba. No hubiera sorprendido a nadie que Melquíades Álvarez, eternamente torturado por el "embarras de

choix" se prestara a servir de comparsa para la reconstrucción de aquella grotesca concentración liberal, que ni supo prever ni pudo refrenar el pronunciamiento de Barcelona. Lo inimaginable era que don Miguel Villanueva no pusiera a la farsa ideada por el huésped del Claridge la contundente apostilla de un terno riojano y un recio puñetazo sobre su mesa de conspirador. Alba podía embaucar a algunos supuestos constitucionistas y hacer corrientemente el juego de ciertos inhábiles enredadores. Pero no podía convencer de su sinceridad a don Miguel Villanueva, que le había increpado por retener un ministerio del que se le quería arrojar a empellones. No podía fiar, de ningún modo en Alba, don Miguel Villanueva, el hombre que había salido lanzando interjecciones detonantes del Gabinete Alhucemas, como protesta contra una maniobra turbia del entonces ministro de Estado.

Y, sin embargo, contra toda lógica, contra todas las esperanzas, don Miguel Villanueva declara que apoyará los planes de Alba, y da, para ello, una razón, razón pueril de progresista candoroso: "Todos los medios son buenos para salir de la dictadura". El mismo error de Riego, Lacy y Porlier frente a la tiranía fernandina. Idéntica ceguera a la de Olózaga, cuando achaca a los ministros de Isabel II el torpe agravio de que ha sido víctima. Don Miguel Villanueva—bien se ve ahora—batallaba por una fórmula vacía de substancia y contra unos figurantes, a los que toma por únicos responsables de la mediocridad de España.

Cuando le hacen ver lo falso de su situación, el septuagenario aprendiz de conspirador, procura justificar que no ha abandonado sus posiciones: "Estoy donde estaba—dice—y tendrá mi ayuda quien tienda a librarnos del despotismo".

Palabras ambiguas, que no le libran del crédito que ha sucedido, ya para siempre, a su fama de hombre de una pieza. Aunque alterne sus optimismos de abista neófito con apóstrofes de jacobino: aunque busque nuevamente el hilo de la conspiración interrumpida; aunque coree entusiásticamente las acusaciones de los republicanos, ya don Miguel Villanueva no volverá a ser, ante la democracia española, más que un epígono del sagastismo, resellado ante la Restauración.

Meses después, don Miguel Villanueva, apremiado por sus amigos de la Rioja, aclara todavía más su pensamiento: "aún confía en que la monarquía se encerrará dentro del marco constitucional"; aún espera la salvación de España de una reunión que piensan celebrar, y que, efectivamente, celebran en Hendaya, el Romanones, Alhucemas y Alba. La reunión suscita redoblados ataques contra el ex ministro fusionista, y éste se contenta con repetir su estribillo: "Estoy donde estaba".

Y dice la verdad: está donde estaba: en el limbo de su progresismo candoroso, del que no le permiten liberarse correa de los habilitados y arribistas desenfrenados...

Isaac ABEYTUA.

## Republicanos y socialistas

### Se formará el frente único con las agrupaciones obreras

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

GRANADA.—"El Defensor de Granada" publica unas interesantes declaraciones de don Fernando de los Ríos.

Ha dicho que los señores Prieto, Besteiro, Saborit y él representan la tendencia republicana dentro de la organización socialista, y que cree que se llegará muy pronto a la formación del frente único entre republicanos y socialistas con la cooperación de las agrupaciones obreras.

También ha dicho que la reunión de los liberales le ha producido una tristísima impresión, pues su eficacia es nula, aunque tiene otra, que es la de evitar una emoción nacional orientada hacia una paralización republicana.

Con respecto al mitin republicano del domingo en Madrid, ha manifestado que es la verdadera representación del sentir nacional.

Termina diciendo que estamos bajo una dictadura gelatinosa, embozada y salpada con la que hay que acabar.

### En un choque de trenes han perecido diez personas

PARIS, 3.—En la estación de Pont Cardinet, situada cerca de Saint Nazaire, chocó hoy un tren de viajeros con uno de carga que estaba parado. Varios vagones del tren de viajeros quedaron destruidos y hasta la hora de telegrafar van extraídos diez viajeros muertos y treinta heridos.

El prefecto del Sena, el presidente del Consejo municipal y otras autoridades acudieron al lugar del siniestro. (United Press.)

## LOS INDESEABLES

### El anuncio de la visita de los supervivientes de la Dictadura provoca la huelga general en Vizcaya

No será servido el banquete por los camareros y se suspenderán los servicios  
Las autoridades han concentrado en Bilbao la fuerza pública

(POR TELEFONO)

Bilbao, 3.

#### LLEGADA DE FUERZAS

Han llegado 35 guardias de Seguridad montados que vienen destinados de modo permanente a Bilbao. Se alojan en el cuartel Reina Victoria.

Procedentes de Santander han llegado 160 guardias civiles.

La Guardia civil de Vizcaya ha sido provista de ametralladoras.

UNA EXHORTACION A LOS CAMAREROS  
La sección de camareros "Unión y Concordia", ha enviado una nota a los periódicos, para conocimiento de los federados, en la que dice que ante los rumores de que el domingo serán obsequiados por la U. P. con un banquete los propagandistas de la U. M. que se proponen dar un mitin en Bilbao, la sección recomienda a todos los camareros de Vizcaya que se abstengan de prestar sus servicios en dicho banquete, pues con ello la clase trabajadora responderá con el espíritu liberal que en todos momentos saben cumplir. Agrega la nota que deben de repelerse las provocaciones de quienes han tenido amordazados y suspendidos los derechos de los obreros y de todos los ciudadanos y que prefieren ahora, además, utilizar procedimientos de propaganda que prohibieron a los obreros, para cantar las excelencias de un régimen opuesto a las aspiraciones del proletariado y a la Libertad.

Termina la nota diciendo que el hecho de que esa campaña de propaganda venga apoyada y salvaguardada por los pistoleros de Albiñana, es más que suficiente para que los camareros sepan cumplir con sus deberes de ciudadanía.

#### EL SINDICATO DE ALIMENTACION

A las tres de la tarde se reunió en su domicilio social de la calle de San Francisco, el Comité ejecutivo del Sindicato del Ramo de la Alimentación, concurriendo delegados de los obreros panaderos y representantes de las secciones de la zona fabril y minera de Vizcaya.

Se acordó declarar una huelga de 24 horas, quedando supeditado este acuerdo a lo que determinase en la reunión que habían de celebrar por la noche el Comité ejecutivo y las Directivas de las agrupaciones obreras afectas a la Unión General de Trabajadores.

Una vez conocido el acuerdo de la reunión de Directivas de agrupaciones afectas a la Unión General de Trabajadores, el Sindicato de la Alimentación redactó la siguiente nota: "Se pone en conocimiento de todos los asociados a este Sindicato, que por acuerdo unánime de la Unión General de Trabajadores se ha determinado ir a la huelga general en Vizcaya, por 24 horas, como protesta contra la visita a Bilbao de los propagandistas de la Unión Monárquica Nacional.

El orden que se ha de seguir en el paro es éste: Los panaderos dejarán de trabajar el domingo a las dos de la mañana y reanudarán el trabajo en la madrugada del lunes; los cotineros abandonarán el trabajo el domingo por la mañana y lo reanudarán el lunes; los camareros abandonarán el trabajo en la mañana del sábado y lo reanudarán el domingo."

#### LAS PRESIONES GUBERNATIVAS

A media tarde el gobernador civil hizo acudir a su despacho, acompañados por un policía, a Paulino Gómez y Juan Nadal, de la Unión General de Trabajadores, y les dijo que tomaría toda clase de medidas si se llegaba a declarar la huelga general anunciada.

Nadal y Gómez marcharon desde el Gobierno a dar cuenta a sus compañeros de la forma en que se había producido su entrevista con el gobernador civil.

#### LAS SOCIEDADES OBRERAS

A las nueve de la noche se reunieron en el salón de actos de la Federación de Sociedades Obreras los Comités directivos de las organizaciones adheridas a la Unión General de Trabajadores. El local se hallaba abarrotado de obreros.

Presidió el acto el compañero Lacort, que explicó el objeto de la reunión.

Fue ratificada la confianza a la ponencia que se nombró para estudiar la situación de los trabajadores ante la carestía de las subsistencias.

Entrando ya de lleno en el objeto de la reunión hizo uso de la palabra el representante del Sindicato del ramo de Alimentación para exponer la indignación que había producido el anuncio de la llegada de elementos de la antigua Dictadura, y propuso que la Unión General de Trabajadores protestase contra ello por medio de un paro general.

Hicieron uso de la palabra otros delegados obreros, que coincidieron en que era preciso demostrar con energía el disgusto de la clase trabajadora ante la anunciada visita.

Se suspendió la sesión por diez minutos para

reunirse los Comités directivos y designar una ponencia que propusiese a la asamblea la duración del paro general.

Reanudada la asamblea, la ponencia presentó su proposición, siendo ésta aprobada por aclamación.

En esta ponencia se dice que la Unión General de Trabajadores acordó por unanimidad declarar la huelga general en la provincia por 24 horas a partir de las seis de la mañana del sábado, como protesta de la provincia contra el mitin de la Unión Monárquica Nacional, anunciado para el domingo. Espera que todos los obreros cumplan con entusiasmo el acuerdo para con ello exteriorizar su desprecio a los que tienen por lema—y lo practicaron desde el Poder—el atropello de los derechos ciudadanos y la entrega incondicional de la economía pública a los elementos de la plutocracia española.

#### LA ADHESION DE LOS COMUNISTAS

Los comunistas han repartido unas hojas firmadas por el partido y la juventud adheriéndose con entusiasmo al paro general de veinticuatro horas.

#### LOS PELUQUEROS

La Junta directiva de la Sociedad de obreros peluqueros y barberos ha acordado que la agrupación secunde el paro de veinticuatro horas.

#### LOS PERIODICOS

Los periódicos, afectados por la decisión de paro, no se publicarán los de la tarde el sábado y los de la mañana el domingo.

#### REPARTO DE HOJAS

Por la noche se repartieron hojas en las que se recomendaba a los bilbaínos antinástico el acudir a la estación y al frontón Euskalduna para recibir como se merecen a los propagandistas de la Unión Monárquica Nacional.

En el Arenal intervino la Policía para evitar ese reparto y realizó algunas detenciones.

#### LOS FERROVIARIOS

Los ferroviarios han publicado una hoja en la que recuerdan que siendo ministro el conde de Guadalhorce y por su iniciativa se creó la Caja de socorros y pensiones y a cuya desacerada labor se debe el que los interesados no hayan percibido aun las cantidades que les corresponden y el que cuando las perciban lo hagan sin intereses.

Añade la hoja que esos infaustos hombres deben de ser recibidos en Bilbao como se merecen.

#### LA ACTITUD DEL GOBERNADOR CIVIL

Una vez conocido por el gobernador civil el acuerdo de huelga general, llamó a su despacho al capitán de Seguridad, al comisario de Policía y al jefe de la Guardia municipal para darles instrucciones para el mantenimiento del orden y recomendarles especialmente que garantizasen la libertad de trabajo.

Después, el gobernador civil facilitó la siguiente nota a la Prensa:

"La Unión General de Trabajadores, en su reunión de la noche, acordó una huelga general de 24 horas como protesta contra el mitin de la Unión Monárquica Nacional que se ha de celebrar el domingo.

Se han repartido hojas clandestinas invitando al mitin y tarjetas falsificadas para entrar al mitin, habiendo sido recogidas y detenidos sus repartidores y puestos a disposición de la autoridad judicial.

Se han adoptado medidas para mantener el orden público y garantizar la libertad de trabajo.

#### Después del mitin

### Hoy se encargará el juez especial de la causa contra los oradores

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

El juez del distrito de Buenavista de Madrid, señor Ortiz Casado, designado juez especial para instruir sumario contra los oradores que tomaron parte en el gran mitin republicano celebrado el domingo último en la plaza de toros, conferenció ayer tarde con el señor Bellón, juez del distrito del Congreso y que fué el que inició el proceso.

Hoy, el señor Ortiz Casado se hará, oficialmente, cargo de las actuaciones.

## Monte Igueldo

Cine, música. Montaña rusa. Automóviles eléctricos. Skating. Restaurant. Espléndido panorama.



## Capítulo de sucesos

Un ser mixto, con toda la barba, fué causa de un gran escándalo

Gracias a una perrita no fué muerto un hombre por un toro

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

## UN CASO DE HERMAFRODITISMO

Ayer tarde, en la barriada de Cuatro Caminos, de la villa y corte, los transeúntes advirtieron la presencia de una mujer con barba cerrada, y creyendo que se trataba de un hombre disfrazado de mujer y continuaba en su actitud hostil. Un médico tuvo que salir a la puerta y dirigir la palabra al público para exponer el caso. Ante las manifestaciones del médico los grupos se disolvieron haciendo mil comentarios.

En vista de ello desde la Comisaría fué llevada a la Casa de Socorro, donde los médicos confirmaron la declaración. Ante la Casa de Socorro se aglomeró numeroso público, que seguía creyendo que se trataba de un hombre disfrazado de mujer y continuaba en su actitud hostil. Un médico tuvo que salir a la puerta y dirigir la palabra al público para exponer el caso. Ante las manifestaciones del médico los grupos se disolvieron haciendo mil comentarios.

Los médicos de la Casa de Socorro fueron visitados por los periodistas, a los que dieron explicaciones científicas acerca del caso, manifestando que el fenómeno posee los dos sexos y que aunque el femenino es el efectivo, el masculino se caracteriza al exterior con barba cerrada, facciones pronunciadas, etc., etc.

## LA PERRITA Y EL TORO

En el Hospital provincial de Madrid ingresó ayer tarde el vecino del pueblo de Vaciamadrid Angel Sanz Torres, de 40 años, que presentaba una herida grave que le produjo un toro.

Declaró que en la dehesa de Los Alberques, cuando iba acompañado de una perrita fué acometido por un toro, que le tiró varios derrotes. La perrita, viéndole en peligro, se abalanzó sobre el toro y le mordió repetidas veces en el hocico, librándole así de una muerte segura. La perrita sólo cuando vió que su amo era recogido por algunos campesinos pensó en ponerse a salvo.

## Cambó cree en Berenguer para presidir unas elecciones sinceras

Y no se opondrá a que las generales sean las primeras. - "Si algún ministro dimite se irán todos" afirma un hermano del presidente

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

## EL MINISTRO DE ESTADO

Ayer por la mañana regresó a Madrid, procedente de San Sebastián, el ministro de Estado, duque de Alba, quien se trasladó al ministerio del Ejército, donde conferenció con el jefe del Gobierno.

## DICE EL MINISTRO DE INSTRUCCION

Al mediodía el ministro de Instrucción, señor Tormo, recibió a los periodistas y refiriéndose a la noticia de su próxima dimisión publicada por algunos periódicos, dijo:

—No es exacto que yo haya dicho en ninguna ocasión que me proponía presentar en breve la dimisión en el cargo de ministro de Instrucción. La noticia, repito es inexacta y ha nacido sin duda de una mala interpretación a mis palabras de hace unos días, ya que en la noticia se dice que esa dimisión la anuncié en un discurso. No sé a cuál discurso se referirá, porque pronuncié tres en un día. En la Universidad, en la Fiesta del Maestro y en el Consejo de Instrucción Pública. Yo dije que pasarían las semanas, los meses y los años; es decir, los años no—estas fueron mis palabras—y yo espero que no será ministro cuando se llegue a hacer la convocatoria a Cortes. Pero hasta entonces no tengo derecho a dimitir.

—Además, que no hay problemas pendientes que señalen la necesidad de mi dimisión.

—Se tratarán en el Consejo de esta tarde asuntos de enseñanza?

—No. La reunión será dedicada a los ministros de Fomento y Hacienda, que no pudieron informar en el último Consejo.

## EN EL MINISTERIO DE FOMENTO

Una comisión de resineros de Segovia estuvo ayer por la mañana en el ministerio de Fomento, y en ausencia del señor Matos, fué recibida por el director de Obras públicas señor Martínez Acacio, al que hizo entrega de un escrito relacionado con la producción resinera.

Los comisionados quedaron en volver hoy para entrevistarse con el señor Matos y visitar luego, en unión del ministro de Fomento, al jefe del Gobierno.

## EL CONSEJO DE INSTRUCCION

Ayer por la mañana se reunieron las Secciones primera y segunda del Consejo de

Instrucción Pública, para elegir presidentes. Fueron elegidos los marqueses de Retortillo y de Selva Alegre, respectivamente. DESIGNACION DE UN DELEGADO ESPECIAL PERUANO

El Gobierno español ha dado su placet al nombramiento del general don Oscar Benavides como enviado especial y ministro plenipotenciario del Perú en España.

## LOS PROYECTOS DE ESTRADA

El ministro de Gracia y Justicia señor Estrada, regresará a Madrid el martes próximo y asistirá al Consejo que seguramente se celebrará ese día. En dicho Consejo, el señor Estrada dará cuenta de un proyecto relacionado con las carreras judicial y fiscal, del que ya ha enviado copias a sus compañeros. Este proyecto se publicará en la "Gaceta" en cuanto lo apruebe el Consejo.

También prepara el señor Estrada una amplia combinación de cargos eclesiásticos y otro proyecto que se refiere a la reforma del Cuerpo de Oficiales de Sala de las Audiencias. Quiere el ministro de Gracia y Justicia crear el escalafón de estos funcionarios y aumentarles el sueldo, al igual que a los demás funcionarios judiciales.

## EL ESTATUTO CATALAN

BARCELONA.—Ayer al mediodía se reunieron los representantes de las cuatro Diputaciones catalanas, bajo la presidencia del señor Maluquer, para examinar los diversos aspectos del proyectado Estatuto Catalán.

Se acordó que la ponencia presentada a la reunión sea examinada por los distintos organismos regionales de autoridad y solvencia sobre la materia.

Se nombró una comisión que redactará las bases del Estatuto, las cuales serán también sometidas a estudio de las cuatro Diputaciones.

Dicha comisión estará presidida por el señor Maluquer y formarán parte de ella el señor Rivas, vicepresidente de la Diputación de Barcelona; el señor Huat, presidente de la de Tarragona; el señor Juliá, de la de Gerona, y el señor Tous, de la de Lérida.

## SANGRO A TARRAGONA

Hoy, sábado, el ministro del Trabajo irá a Tarragona. Estará de regreso en Madrid el lunes.

EL REGRESO DE LA FAMILIA REAL  
La familia real dará por terminado su viaje el día 7 y el 8 estará de regreso en Madrid.

## CAMBO, VENTOSA Y LAS ELECCIONES GENERALES

El Gobierno ha recibido noticias de los señores Cambó y Ventosa. Estos señores manifiestan que se celebrarán las elecciones generales antes que las municipales y provinciales. Antes eran partidarios de que éstas se celebraran antes, pero ahora las circunstancias han cambiado y entienden que cualquier aplazamiento en la convocatoria del Parlamento podría dar lugar a apetencias de Poder de otros grupos políticos lo que hay que evitar a todo trance, pues un Gobierno del tipo del que preside el general Berenguer es el más indicado y más dispuesto a presidir unas elecciones sinceras.

## O CONTINUAN TODOS, O HABRA CRISIS TOTAL

ALGECIRAS.—Don Luis Berenguer, hermano del jefe del Gobierno, ha desmentido los rumores de crisis parciales que se vienen anunciando.

Ha dicho que si algún ministro dimitiera, el general Berenguer plantearía la crisis total.

## EL ALTO COMISARIO

El alto comisario de España en Marruecos, general Gómez Jordana, con su esposa marchó ayer en automóvil a Lajarán (Granada). En la segunda decena de este mes regresará a Tetuán.

## Se anuncia que en Portugal ha estado un movimiento revolucionario

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

Salamanca.—Ayer llegó a esta ciudad un ingeniero portugués, que hablando con los periodistas manifestó que algunos ex ministros e intelectuales de Portugal ha salido del país, pues para anoche estaba anunciado un movimiento revolucionario contra la dictadura, en el cual está complicada gran parte del Ejército y de la Marina.

Hoy, sábado

GRAN KURSAAL

4 de octubre

## CINE SELECTO

Sesión continua de seis menos cuarto a nueve y otra a las diez y media  
Una película cómica y la bellísima comedia de la "Ufa", de emocionante asunto

## Piruetas de la vida

por HEINRICH GEORGE, ERNA MORENA y HARRY HARD

Butaca, con entrada al Kursaal, 2 Ptas. Butaca de segundo piso ... 1 Pta.

## ¡OBREROS!

No descuidaros que llegaréis tarde a comprar vuestras ropas a mitad de precio en la gran LIQUIDACION de Almacén de Confeciones

Urbietta, 32 y San Bartolomé, 3

## PRECIOS DE ALGUNOS ARTICULOS

Pantalones dril caballero, a.....	3,50	Toreras señora, punto inglés, a.....	1,—
Idem azules cruzados, caballero, a....	4,40	Camisetas caballero, fuertes, a.....	1,25
Idem de paño, caballero, a.....	6,50	Batas señora, superiores, a.....	4,75
Bombachos pintor, a.....	2,90	Mantas lana, blancas, a.....	6,50
Americana pintor, a.....	4,90	Trajescaballero gabardina, a.....	15,—
Buzos asargado azul caballero, a.....	7,50	Idem azules mecánico, a.....	9,75
Idem idem kaki, a.....	7,25	Abrigos niño de paño, a.....	13,—
Camisas percal caballero, a.....	2,50	Camisetas felpa caballero, a.....	2,25
Idem sarga fuertes, caballero, a.....	2,90	Tirantes caballero, a.....	0,25
Guardapolvos caballero, a.....	4,90	Gabardinas lana Cro., de 125 Ptas., a	60,—
Trajes niño dril, a.....	7,—	Cuellos otomán y piqué, a.....	0,25
Jerseys niño, a.....	1,80		

GABARDINAS, ABRIGOS, PELLIZAS Y TRAJES CABALLERO A PRECIOS INCREIBLES

## Teatro Victoria Eugenia

COMPANIA LIRICA ESPAÑOLA

Eugenio Casals

A las 6 y media tarde

LA ALEGRÍA DEL BATALLÓN

Funciones para hoy

A las 10 y media noche

"LA REVOLTOSA"

— y —  
AGUA, AZUCARILLOS  
Y AGUARDIENTE— y —  
La fiesta de San Antón

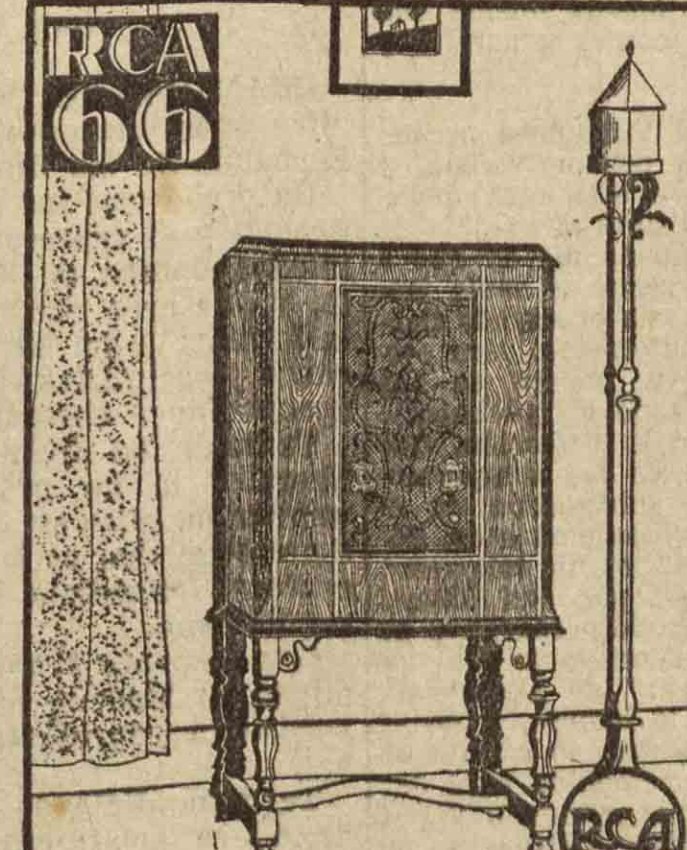
## R. C. A. Victor Corporation of America

RADIO

Selectividad

Sensibilidad

Sencillez de manejo



RCA 66

FONOGRAFO

Calidad de tono

Volumen

Parada automática

Super-Heterodino con Radio-fonógrafo R. 66

VENTAS A PLAZOS Y AL CONTADO

Representante para Guipúzcoa: **ANTONIO RECIO** INGENIERO

Guetaria, 2 **SAN SEBASTIAN**



## EL CONSEJO DE MINISTROS

## Se ocupó de la huelga de Bilbao contra los importunos de la U. M. N.

**Acordó prescindir del carnet electoral para las elecciones. - Y trató de la cuestión de los cambios y del nuevo estatuto ferroviario**

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

## LAS COMUNICACIONES MARITIMAS

El primer ministro que llegó a la Presidencia para celebrar el anunciado Consejo fué el de Marina, que se detuvo unos momentos con los periodistas, a los que hizo las siguientes manifestaciones:

—No traigo ningún asunto de mi departamento. Vengo de oyente. Por cierto que he visto con agrado que los periódicos se ocupan del proyecto relativo a las comunicaciones marítimas, lo cual contribuirá a hacer luz alrededor de esta importante cuestión. El problema debe ser examinado con gran altura de miras, porque constituye un trascendental asunto que afecta a nuestra industria, a nuestro comercio y, en general, a toda la economía nacional y al prestigio de España en el extranjero.

No deben involucrarse el pasado, el presente y el porvenir—añadió—. El pasado podrá juzgarse las Cortes, ya que no es misión mía fiscalizarlo. El proyecto que yo he preparado está hecho exclusivamente con miras al porvenir, aunque teniendo en cuenta la realidad del presente, porque prescindir de ella sería perder el tiempo en fantasías.

## EL HUMORISMO DEL PRESIDENTE

Luego llegó el jefe del Gobierno, al que los periodistas interrogaron acerca de si tenía noticias de haber sido detenido en Barcelona un Comité comunista que pretendía aprovecharse de la excitación estudiantil para sus fines particulares, y el general contestó:

—No tengo ninguna noticia de ello, y hasta el mediodía al menos tampoco el ministro de la Gobernación sabía nada.

Los periodistas insistieron en decir que el rumor había sido transmitido por los correos de Barcelona, los cuales decían también que allí se habla de la posible declaración del estado de guerra, y el presidente contestó sonriente y en tono humorístico:

—Sí. Estoy dispuesto a declarar el estado de guerra en cuanto en Alcorcón se revuelvan tres modistillas.

Y luego añadió:

—También se ha hablado de un cartel que se había colocado en la puerta de la Universidad de Barcelona, cosa que no es cierta. Yo invito a ustedes a que vayan a la Dirección General de Seguridad y tomen nota de las informaciones que me han sido facilitadas sobre el asunto. La impresión general es de completa tranquilidad. Únicamente quedan algunos movimientos obreros; pero eso ocurre en todos los países en mayor escala y de más importancia. Lo que ocurre es que aquí los jaleamos. Lo cual demuestra que no hay otros asuntos más graves de que ocuparse.

—¿Ha leído usted las últimas declaraciones del conde de Romanones en un diario de la mañana replicando a las de usted?—le preguntó un periodista.

—Sí. Están bien—contestó el presidente, y tomó el ascensor.

Los demás ministros nada dijeron al entrar.

## LO TRATADO EN EL CONSEJO

El Consejo, que comenzó a las seis menos cuarto, terminó a las nueve y media.

A la salida, los periodistas preguntaron al ministro de Marina:

—Y de crisis, ¿qué hay?

—Yo no sé nada de eso ni de otras cosas. Tampoco sé adónde irá esta noche.

Cuando salió el jefe del Gobierno, dijo que no había nada de particular y que todo lo tratado estaba en la referencia oficial.

Añadió que, como se había dicho, se habían ocupado de algunos asuntos de Fomento.

El ministro de Instrucción pública manifestó que no había llevado ningún asunto y que asistió al Consejo como oyente.

Por su parte, el de Economía dijo que no se había tratado nada de política, y que se cambiaron impresiones acerca de la supresión del Consorcio del pan, pero sin que se adoptara ningún acuerdo.

El ministro de Fomento dijo que el Consejo se había ocupado del asunto relacionado con el valle de Campó, habiendo expuesto él el desarrollo del asunto, pero que no se adoptó ningún acuerdo.

El ministro del Trabajo manifestó que se habían ocupado de las reclamaciones relativas al censo electoral y a la prórroga solicitada, pero que como son muchas las reclamaciones no es posible conceder la prórroga.

Finalmente, el ministro de Hacienda, que fué interrogado acerca de si se había tratado de política, dijo:

—Yo no me ocupo de esas cosas.

## LA REFERENCIA OFICIOSA

Se facilitó la siguiente referencia oficiosa:

«Estado.—El ministro dió cuenta de sus conversaciones en San Sebastián con el ministro de Relaciones Exteriores de Portugal, y el Consejo se felicitó del espíritu de cordial amistad que ha caracterizado dichas conversaciones, y aceptó la idea de que la Conferencia Económica hispano-portuguesa reanude en breve sus trabajos, con el fin de buscar cuanto antes una solución armónica a los problemas de orden económico pendientes entre ambos países. Al efecto, y para facilitar la labor de dicha Conferencia, se convino en que a la citada reunión preceda un cambio de impresiones entre los jefes de los servicios competentes.

El duque de Alba confirmó el anuncio de

que el día 14 se celebrará la primera reunión de las delegaciones encargadas de la revisión del régimen vigente en las relaciones económicas entre España y Francia.

El Consejo se enteró, igualmente, del estado de las negociaciones de orden también comercial seguidas con el Gobierno italiano y acordó, previo acuerdo entre los ministros de Estado y Economía, designar dos funcionarios de competencia notoria para continuar dichas negociaciones en Roma, encargándose de la dirección el conde de la Viñaza, embajador de S. M. en Italia, quien saldrá esta noche para su puesto, después de recibir instrucciones adecuadas.

La próxima reunión de la Sociedad de Naciones dió lugar a una revisión de trabajos de la misma y a que el Consejo expresara su complacencia por la actuación de la delegación española, y particularmente por el señor Quiñones de León, presidente de la delegación.

Fomento.—Expediente relativo a la sustitución de obras nuevas para la construcción del faro de Punta Candelaria, en La Coruña, y camino de acceso al mismo.

—Expediente de las obras de dragado en Porto Cíom (Balears).

—Idem relativo a las obras de saneamiento de marismas e intensificación del dragado en el puerto de San Esteban de Pravia.

Marina.—Proyecto de plantillas de los Cuerpos de torpedistas y electricistas de la Armada.

## NOTAS DE AMPLIACION

El ministro de Estado en el Consejo de ayer habló extensamente acerca de las cuestiones que se indican en la referencia oficial, y también de las conversaciones que ha celebrado en San Sebastián con el ministro de Relaciones Exteriores de Portugal, en las cuales se convino celebrar en Madrid una conferencia para revisar el Tratado comercial hispano-portugués, después de la Conferencia Económica de delegados de ambos países.

También dió cuenta de los sucesos políticos del Perú según comunicaciones de nuestro representante diplomático en la capital de aquella República, y de los actos que se celebrarán en Colombia en noviembre próximo con motivo del centenario de Bolívar. Se acordó que el Gobierno está representado en dichos actos por el ministro de España en aquel país.

Asimismo dió cuenta de haber recibido el aviso de la firma del protocolo de la Conferencia de Cooperación Económica.

El ministro de Fomento habló luego durante más de dos horas acerca del Estatuto Ferroviario definitivo.

Como se sabe, ahora existe un régimen provisional y se trata de implantar el definitivo con arreglo al proyecto elaborado por el señor Matos. Todos los ministros tienen copias de este proyecto, y en el Consejo de ayer el señor Matos repartió notas aclaratorias.

Después del Consejo todos los ministros se mostraron reservadísimo acerca de esta cuestión por entender que su conocimiento podría influir en la cotización de la peseta.

Seguramente el Gobierno volverá a ocuparse más de una vez de este importantísimo asunto.

También el señor Matos llevó al Consejo de ayer el proyecto relativo a los transportes mecánicos por carretera, cuestión que tanto interesa a las regiones especialmente por el pleito que tienen planteado los concesionarios de exclusivas.

Durante la dictadura se concedieron numerosas exclusivas con una duración de veinte años.

El actual ministro de Fomento en el tiempo que lleva actuando no ha concedido ninguna exclusiva.

Creemos que las concesiones que otorgó la dictadura serán respetadas, pues su rescisión daría lugar a muchos e importantes pleitos, porque aquéllas están sujetas a una disposición y en ella tienen su garantía.

Tampoco sobre este asunto los ministros quisieron anticipar nada. No se sabrá nada hasta que don Alfonso haya firmado el oportuno decreto.

Quizás lo más interesante del Consejo de ayer fué la parte dedicada a los asuntos electorales. Los ministros examinaron las reclamaciones presentadas contra el censo electoral y las peticiones de prórroga de los plazos de rectificación.

El Gobierno acordó no conceder las prórrogas solicitadas pues ello habría de dar lugar, necesariamente, a un aplazamiento de las elecciones y a ello no está dispuesto.

Como en algunos sitios han desaparecido las listas provisionales y no hay manera de averiguar su paradero, se acordó que la Dirección de Estadística, en cuyo poder obran las matrices, envíe copias de esas listas, las cuales no serán rectificadas porque no hay tiempo material para ello.

También se ocupó el Consejo del carnet electoral; y teniendo en cuenta que ha sido declarado desierto el concurso para su confección, y que no hay tiempo para convocar otro, ya que los carnets no estarían confeccionados en tiempo oportuno, se acordó prescindir en las

próximas elecciones de este documento, que en las grandes ciudades será sustituido por algún otro medio que evite la duplicidad del voto, que es el mayor enemigo de la sinceridad electoral.

En el aspecto de las elecciones el Consejo se ocupó de un extremo muy importante. Según la ley, las listas de compromisarios para las elecciones de senadores tienen que hacerse en los meses de enero y febrero, y de cumplirse los preceptos legales las elecciones de senadores no podrían celebrarse en tiempo oportuno después de las de diputados. Por ello el Gobierno acordó que las listas de compromisarios para la elección de senadores se confeccionen en los meses de noviembre y diciembre.

El ministro de la Gobernación dió cuenta de los conflictos sociales planteados y de los informes que sobre los mismos envían los gobernadores. Lo más interesante en este aspecto es el anuncio de la huelga general en Bilbao con motivo de la visita que han de hacer a aquella población los propagandistas de la Unión Monárquica, que proyectan celebrar un mitin en el frontón Euskalduna. El Gobierno, lamentando que se produzcan estas actitudes, dará las instrucciones oportunas para que los oradores puedan ejercitar su derecho libres de toda coacción.

El ministro de Marina dió cuenta de dos expedientes de concesión de cruces rojas a otros tantos oficiales del Ejército, y el ministro del Trabajo dió cuenta de otros dos expedientes sobre casas baratas, con los informes contradictorios del Consejo del Trabajo y de la Cámara del Fomento de la pequeña propiedad.

El ministro de Hacienda habló extensamente sobre el funcionamiento del Centro de Contratación de moneda. Habló de la eficacia del mismo y dijo que hasta después de un mes no se podrán observar debidamente los buenos resultados de su gestión. Hizo constar que en lo que afecta a la política monetaria del Gobierno éste ha actuado siempre públicamente, dando a conocer todas sus medidas en la "Gaceta" y por medio de notas en los periódicos, y que en lo sucesivo seguirá obrando en igual forma, pues nunca ha pretendido desarrollar una política hermética y menos en un asunto de tan transcendental interés para la nación.

Se acordó que el próximo Consejo se celebre el jueves.

## Pascual Martín

En el rápido de Barcelona ha salido para Zaragoza, acompañado de su esposa y de su hijo, don Pascual Martín, que hasta hace tres días ha dirigido LA VOZ DE GUIPÚZCOA.

Su competencia periodística ha sido contrastada en el tiempo que ha permanecido al frente de este periódico sorteando con gran acierto y suma habilidad las dificultades que en estos tiempos se oponen a la libre acción periodística, sin hurtar nada a la legítima curiosidad del público.

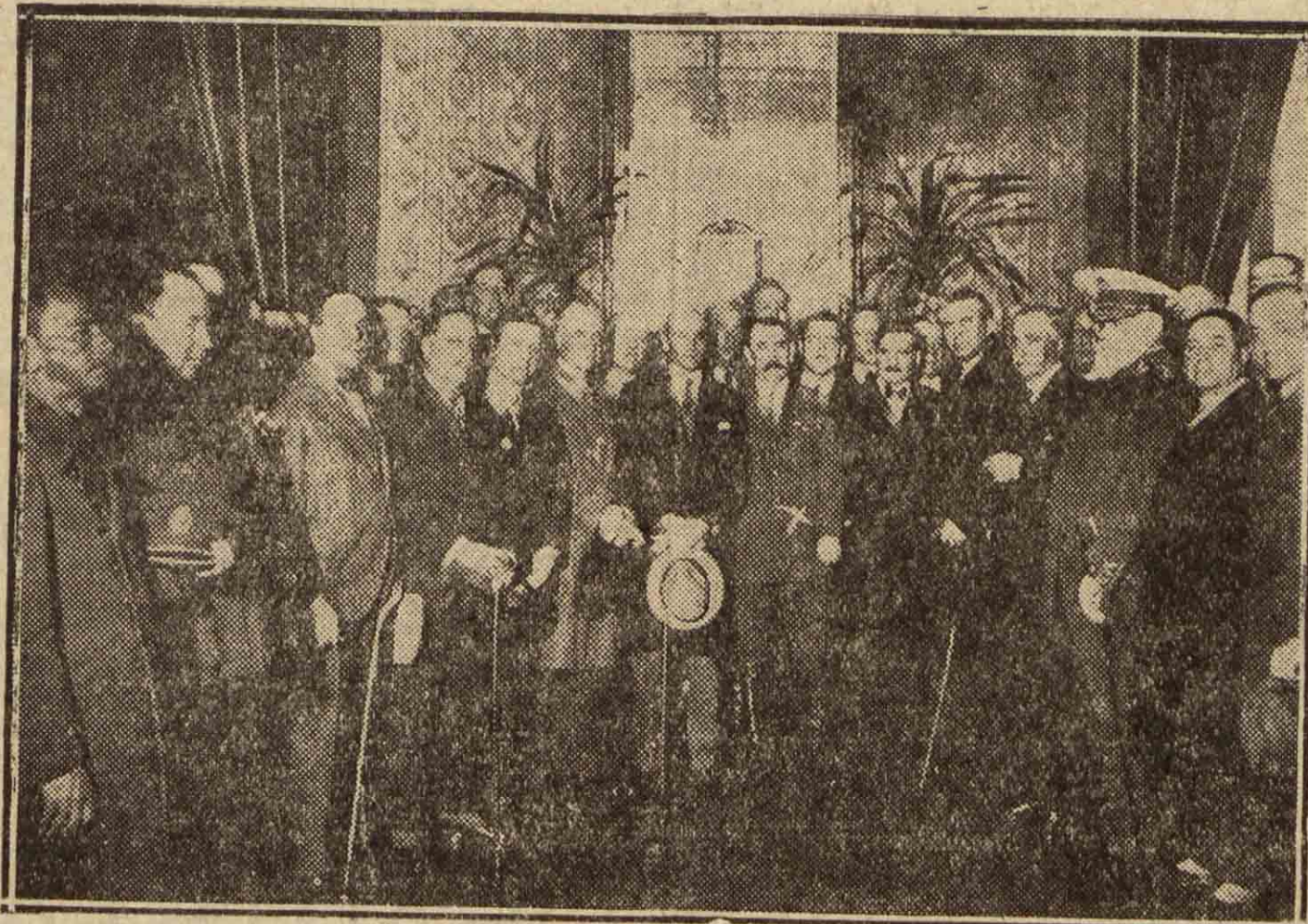
Martín, que vuelve a ocupar un importante cargo en "Heraldo de Aragón", deja un grato recuerdo en esta Casa, donde ha sabido hacerse estimar como un compañero de todos, cuyo consejo siempre era escuchado con respeto.

Los mismos aciertos que ha tenido en LA VOZ DE GUIPÚZCOA le deseamos en su nuevo cargo.

## La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico, antes de hacer la propaganda de sus artículos

## EVOLUCIONES



De sometido pasó a dominador el general Uriburu gracias a la acción vigorosa del pueblo argentino, que le designó caudillo. Y acaso, entre quienes luego le rindieron pleitesía en la Casa Rosada había quienes antes le hubieran aprisionado para ser gratos al dictador. (Foto Consorcio.)

## Los estudiantes

**Contra lo que se esperaba, los estudiantes de Barcelona fueron buenos chicos**

**En cambio, los valencianos irán a una huelga de protesta**

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

## DICE EL Sr. TORMO

El ministro de Instrucción, al recibir ayer al mediodía a los periodistas, fué interrogado acerca de la marcha de los conflictos estudiantiles, y les dijo:

—No tengo impresión de la jornada de hoy, porque ya saben ustedes que tengo dadas órdenes a los rectores para que no me remitan sus informes hasta que haya transcurrido el día. Soy más partidario de dar síntesis que de facilitar avances.

—¿Conoce usted los acuerdos de los estudiantes de Valencia y si decididamente irán a la huelga por su reunión de hoy?

—Nada. No sé nada hasta ahora. Desde luego, más tarde se sabrá, y les diré a ustedes lo que haya.

## LOS ESTUDIANTES DE BARCELONA

BARCELONA.—Ayer por la mañana entraron a clase todos los estudiantes de la Universidad. Las clases se dieron normalmente en todas las Facultades.

A las doce, como ya lo habían anunciado, numerosos estudiantes, en su mayoría regionalistas, se reunieron en el patio de la Facultad de Derecho, pero en contra de lo que se suponía, observaron una actitud pacífica.

Hicieron uso de la palabra cuatro estudiantes, los cuales manifestaron que la actitud de los estudiantes no se orienta hacia un movimiento político de tendencia separatista, sino que responde a un sentimiento de libertad ciudadana con el que está identificada la clase escolar en general.

Ofrecieron su concurso a la Comisión pro libertad del señor Maciá, siempre que no se atribuya a los estudiantes representaciones que deriven hacia actos que no sean demostrativos de simpatía al ex coronel Maciá.

Hicieron saber los oradores que los diputados franceses del departamento del Pirineo se proponen interpelar al Gobierno de aquel país sobre la expulsión de Maciá.

Los estudiantes no pueden por menos de unirse a este movimiento que tiende a reparar una injusticia.

Cuando finalizaba el acto penetró en el recinto universitario el sujeto llamado Leonard, el que, como se sabe, los estudiantes tienen muchos simpatías, y comenzó a internarse a uno de los cátedráticos, pero los bedeles le hicieron salir de la Universidad, sin que se registraran incidentes.

El vicerrector al recibir a los periodistas les manifestó que le habían visitado todos los decanos y la mayoría de los cátedráticos para testimoniarle su adhesión y apoyo.

También dijo que está deseando de que se acabe su gestión de interinidad, y le sustituya el nuevo rector ya que este cargo es superior a sus fuerzas.

Terminó dando las gracias a los periodistas por la fidelidad con que han reflejado los incidentes registrados.

## LOS DE VALENCIA

VALENCIA.—En el paraninfo de la Universidad se celebró una reunión de estudiantes afiliados a la F. U. E., en su mayoría alumnos de la Facultad de Medicina, que protestaron contra la acumulación de cátedras y contra la reforma del Estatuto Universitario.

Intervinieron varios cátedráticos, pero en vista de que los estudiantes no les hacían el menor caso, se retiraron.

Los estudiantes acordaron ir hoy a la huelga.



## Tribuna libre

## Ecos de una conferencia

Ignacio Villar, el culto ingeniero, presentó a Jesús Leizaola en su reciente conferencia, dada en Euzko-Etxea. "En San Sebastián hay muchos jóvenes de cabeza hueca", ha dicho Villar. Sin embargo, nada nuevo nos descubre el ex concejal nacionalista con su tajante afirmación.

Jóvenes de cabeza hueca, sin seso, sin peso, como esos globitos que los niños llevan al extremo de una cuerda tirante, cualquier día de moda de uno de nuestros bazares, son esas cabezas. No tienen más preocupación ni mayor problema que resolver si no crearse una vida amable, risueña, divertida, alegre. Son nuestros viejos *kashariñas* que retoñan. Por digno contraste tenemos algunos jóvenes sesudos, de cabezas repletas de ideas cumbres, cerebros en ebullición constante; cabezas resistentes, duras, pesadas. Me recuerdan esos muñecos que nunca pudieron mantenerse en pie porque su cabeza, de plomo, se empeñaba en hacer de pedestal.

*Kaskagorras*, intransigentes, con todas las funestas consecuencias que traen consigo las teorías herméticas.

¡Ah!, ¿y quién me presenta a mí? Ha entrado en moda ahora, para hablar en público o para dirigirse al público, ostentar como mérito, que rodea de cierta aureola, el haber sufrido alguna persecución o contratiempo por o con la autoridad. Así, pues, yo voy a exponer también mi pequeño mérito, una divertida persecución de que fui objeto allá...

Era una vez, en un pueblo enclavado en plena montaña vasca. Se trataba de un mitin de propaganda nacionalista. La plaza del pueblo era un hervidero de gentes que esperaban impacientes la hora en que se desencadenase la tormenta. ¡La de cosas que se iban a decir!

Me asomaba yo al balcón desde donde teníamos que *tronar*, teniendo a mi izquierda al candidato nacionalista para la representación en Cortes. Iniciaba yo un canto a las libertades vascas en el preciso momento en que una pareja formada de un cabo y un miquelete, azarrándose de un brazo, me invitaba a guardar silencio en nombre de la autoridad. El trance era comprometido. El cabo de miqueletes, con toda la ferocidad que un miquelete es capaz de atesorar en su rostro, balbució unas palabras a punto de caerse de entre los labios una humeante breva canaria que nerviosamente mascaba. Masculló unos vocablos sueltos, como aterradora amenaza: *¡Autoridad!* *¡Codo con codo!* *¡Amarras!*, y su breva canaria bailaba de una comisura a otra de sus labios la danza delatora del único resorte salvador de que yo podía echar mano. Me encaré con el cabo, le recordé las ordenanzas militares que prohíben fumar en actos de servicio, y mientras mi buen cabo, confuso, daba unas explicaciones embarazosas por el inesperado argumento por mi esgrimido, hubo tiempo suficiente para huir en un "auto" que nos esperaba, en tanto que llegaba al pueblo la guardia civil en nuestra persecución.

Otra vez... Pero ¿para qué? Ha sostenido Leizaola que el nacionalismo vasco debe ir unido con la Iglesia católica, que no debe pactar más que con partidos de la derecha, poniendo como ejemplo el carlismo. Nos permitirá el señor Leizaola, y los que con él piensan, que no sólo no compartimos esa doctrina, sino que la rechazamos de plano.

Pero aclaremos antes los conceptos. ¿Se ha de entregar el partido a la Iglesia católica o al Clero? Establezcamos esta dualidad, porque se ve claro el burdo amasijo, el engaño falaz, la cuquería estilo viejo régimen. Ciertamente, no es política sabiniana ésta que nos predica el joven maestro Leizaola, ni vasca; es, más bien, política ignaciana.

Usar la Iglesia católica como bandera de propaganda política, es un recurso que muestra el irreverente gesto, el juego poco respetable a que se dedican algunos. La Iglesia católica está ejerciendo su política, la política que a ella, y únicamente a ella y a sus intereses conviene. Esa adhesión por Leizaola propuesta, y de antemano por muchos aceptada, pone al descubierto la política vaticanista y pone en trance ridículo la política del partido nacionalista vasco.

El Vaticano, por medio de su órgano oficial, y las autoridades más prestigiosas de la Iglesia condenaron la política nacionalista, y bien claro está que esa condena no excluía al partido fundado por Sabino Arana.

Con posterioridad a las censuras o condenaciones vaticanas sobre política nacionalista, no ha habido escrúpulo de ningún género para que la Iglesia pactase con el más nefasto de los nacionalismos que haya padecido el mundo. El nacionalismo italiano, el *fascio*. Y este pacto entre los Poderes que condenan el nacionalismo y el partido que lo encarna con las promesas germinadoras de una nueva guerra (después de la que hemos padecido), se lleva a cabo por un plato de lentejas. Apenas el Vaticano intenta imponer su autoridad espiritual, el *duce*, ante el asombro de la Iglesia, sostiene que la preparación espiritual de las juventudes pertenece al Estado. Una concesión eterna a cambio de un diminuto Estado.

La Iglesia no puede admitir en su seno a la comunión nacionalista vasca; sus integrantes, sí, como creyentes, como hijos sumisos y obedientes. Y de cumplir sus enseñanzas habrán de abandonar las filas nacionalistas en que militan.

Al constituir el País Vasco parte del Estado español, siendo este Estado católico y como tal reconocido por la Iglesia, ¿cómo los nacionalistas vascos intentan tan sólo poner a ésta en trance de traicionar los pactos y concordatos con aquél contraindico? ¿cómo la Iglesia puede admitir en su seno a quien ha de

estar en continua pugna y lucha constante con su aliado el Estado católico español?

Más que un error es una aberración llevar al partido nacionalista vasco por esos derroteros. Déjese a la Iglesia en paz en estos pleitos. Su misión es universal, no puede, no debe descender a servir de bandera de enganche en ninguna agrupación.

El *Jaungoikoa* de Sabino no es la Iglesia católica que cantan los mangoneadores del partido nacionalista vasco; no es, tampoco, el Clero, al que con cuquería quieren supeditar, algunos, al partido.

El partido nacionalista vasco ha de estar dotado de una flexibilidad tan amplia y elástica, que sus movimientos no pueden estar sometidos a procedimientos y maneras de intransigencia.

En él deben caber todos los hombres, desde la derecha más reaccionaria hasta la izquierda más avanzada. En no haber dado esta modalidad al partido ha sido causa de su aspecto y contextura aldeana.

Hoy no se le plantea al partido nacionalista vasco un problema de religión, sino de política. La realidad agobiante de los momentos presentes en toda la vida del Estado español es de régimen. Esta es la única realidad tangible de los días que todos los partidos están viviendo, y la única fuerza que debe poner en movimiento todos los entusiasmos.

Bajo la monarquía jamás podrán plasmar en realidad las aspiraciones del País Vasco, sean extremas o moderadas. El obtenerlas supondría una amputación de la monarquía, amputación que podría desangrar la Corona hasta hacerla estéril, inútil, inservible.

Las aspiraciones vascas no tendrán jamás una satisfacción más que en un régimen de democracias.

¿No decía Olazola que el País Vasco era esencialmente democrático? Pues siendo eso cierto, sólo en un Estado democrático podrán hallar eco sus demandas. Sólo en una república podrá reconocer sus derechos y hacerlos valer. Una monarquía, no, que fué quien los anuló.

El partido nacionalista vasco en futuras elecciones tiene su horizonte diáfano, su trayectoria bien definida. Unase a los republicanos y socialistas, que sólo cuando la República fuese una realidad bien consolidada se podrá tener fe en la solución del problema vasco. Mientras ese caso no llegue, es inútil empeñarse, la misión de la comunión nacionalista se reducirá en ir en la procesión.

Respecto a procedimientos electorales que tanto defendió el señor Leizaola, he de decir que han sido los mismos que otros partidos usaron. Se hacían las elecciones como oíanse hacerlas los conservadores o los liberales o socialistas, con más efectividad desde luego que todos éstos, porque a los nacionalistas ha acompañado siempre el entusiasmo de sus inventuras rebeldes. No se olvide que el partido nacionalista vasco ha de ser esencialmente revolucionario, por lo que en sí es y por lo que pide.

¡Ah! Y no dejemos en el tintero la advertencia que no damos a la palabra revolución el significado de algarada, desorden e ilegalidad a que están acostumbrados los señores que con don Jesús Leizaola discurren.

EGUI-ZALE.

En el Hogar Vasco, de Madrid, 4-10-30.

## El veraneo regio

Por la mañana asistieron los reyes, infantas don Jaime y los hijos del infante don Alfonso de Orleans a las regatas de balandros, embarcando en el Nautico. Terminada la prueba tomaron el aperitivo en este club.

Don Gonzalo estuvo por la mañana en la caseta de baños de Ondarreta.

Don Alfonso por la tarde tomó el té en casa de don Juan Bruguera. Doña Victoria Eugenia infantas doña Beatriz y doña Cristina, infante don Jaime y los hijos del infante don Alfonso de Orleans estuvieron en el Campo de Golf de Lasarte.

Don Gonzalo presenció los partidos de pelota en el Moderno y luego paseó en automóvil por carretera.

Hoy asistirá don Gonzalo al pesaje de los coches de carrera, que se celebrará en la base de la del Muelle, y a la revisión de coches que seguidamente tendrá lugar en el R. A. Club.

Don Alfonso ofrecerá el lunes por la noche una comida a las autoridades, como despedida del veraneo en San Sebastián.

## Mermeladas Treviño

EL MEJOR POSTRE Y MERIENDA

## Casa ANZIZU

Fábrica de géneros de punto

Casa especializada en confecciones sobre medida en toda clase de artículos de punto

— ESTAMBRES —

Vea Casa Anzizu: calidad, novedad, precios

— SAN MARTIN, 47 —

## DENTISTA

V. Sáenz de Viguera

Vergara, 4.—Consultas de 9 a 1 y de 3 a 7

## Santoral

Sábado, 4 de octubre.—Santos Francisco de Asís, Pedro, Marco, Marciano y Aurea.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 6'14, pasa por el meridiano a las 12'3 y se pone a las 17'54. La luna sale a las 16'49, pasa por el meridiano a las 22'12 y se pone a las 3'44.

## Viajes

Se ha trasladado a Sevilla el conde de la Corte.

—Ha llegado de Pamplona el barón de Monclar.

—Marcharon a Villarín los condes de Torata.

—Marcharon a Vitoria don Manuel Chaves y don José Ordoño.

—Marchó a Pamplona la señorita Paquita Astibia.

—Regresaron a Madrid la marquesa viuda de las Delicias de Tempu, los condes de los Corbos, la condesa de las Cabezuelas, la señora viuda de Cubillos y la marquesa viuda de Villamizar.

—De Bilbao se ha trasladado a Irún don Lorenzo Iturbe.

—Ha regresado de Lequeitio la distinguida señorita Maite Arana.

—Regresó a Madrid el embajador de Francia señor Carvin.

—De regreso de Biarritz pasaron con dirección a Madrid el conde de España, los condes de Velayos y los vizcondes de Alaimira.

—Hemos tenido el gusto de saludar en ésta a nuestro amigo particular el profesor de veterinaria de Deva y Motrico, don Juan Usandizaga, a quien acompañaba don José Arratibel, veterano jubilado del Cuerpo de miqueletes que está en posesión de la Cruz de Beneficencia.

## Mezclilla

Ha dado a luz con toda felicidad una preciosa niña, la esposa del ex diputado a Cortes don Diego Saavedra Gaitán de Ayala.

## Letras de luto

A los cincuenta y dos años de edad dejó de existir ayer en nuestra ciudad don Raimundo Bueno Ramírez, doctor en Medicina, que colaboró en la sección médica de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

Los innumerables afectos con que contaba el finado se demostrarán hoy, en los actos póstumos.

A las once de la mañana se celebrarán los funerales en sufragio de su alma en la parroquia del Buen Pastor. Seguidamente se conducirán sus restos mortales al cementerio de Polloe.

A su atribulada esposa doña Elisa Huarste, hijos y demás familia, nuestro sentido pésame.

En esta casa, donde tanto se le apreciaba, su muerte ha causado gran sentimiento.

—Dejó de existir ayer doña Ricarda Cortádi San Sebastián, que contaba sesenta y cinco años de edad.

Hoy, sábado, a las diez de la mañana, se celebrarán en la iglesia parroquial de San Ignacio los funerales en sufragio de su alma. Acto seguido será conducido el cadáver a su última morada en Polloe.

A toda la familia doliente nuestro pésame sentido.

Dr. CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído.

— HERNANI, 9, segundo —

Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

## ¡¡ Sensacional concurso "PLYMOUTH" !!

¡¡ 1.000 PREMIOS !!

¡¡ 1.000 DOLLARS ANUALES DE RENTA TODA SU VIDA !!

¡ CINCO VIAJES ALREDEDOR DEL MUNDO GRATIS !

¡ VEINTICINCO AUTOMOVILES "PLYMOUTH" GRATIS !

## BASES

PARA GANAR UNO DE ESTOS MAGNIFICOS PREMIOS BASTA CON CONTESTAR A ESTA SOLA PREGUNTA:

¿Por qué me compraría yo un automóvil "Plymouth"?

Inscripción gratuita

Cualquiera puede ganar

Pida hoy mismo detalles y formulario de inscripción en la

AGENCIA "CHRYSLER"

J. Tomás de Bareño Miracruz, 27

Admisión hasta el 20 de octubre de 1930

## PASTILLAS ELOSEGUI

(De EUCALIPTUS Y BALSAMO DE TOLU)

Curan la tos, ya provenga de catarros, resfriados, bronquitis o ronquera. Son balsámicas, antisépticas, inofensivas y agradables. — 1'30 pesetas caja.



## Un diálogo interesante

## "No hay hombres, ni Prim, ni O'Donnell", replica Romanones

(POR TELEFONO)

Madrid, 4. En su edición de ayer publica "El Sol" nuevas declaraciones de Romanones en contestación a las que hizo el general Berenguer como réplica a otras que el conde hizo anteriormente.

"El conde de Romanones—dice "El Sol"—recibió a uno de nuestros redactores, a quien empezó diciéndole que había leído las declaraciones del general Berenguer con tanto respeto como éste había leído las suyas.

Coincidió—nos agregó—con lo que dijo en la última parte mi querido amigo el general Berenguer. Evidentemente, hay una crisis de hombres y se debe pensar en otros políticos que aporten orientaciones nuevas. Exactamente lo mismo que podemos afirmar que hoy tampoco hay un Prim, ni un O'Donnell, ni otros generales como ellos. Estos acabaron también...

En cuanto a lo que dice el presidente, a propósito de que en el Parlamento es donde han de salir los hombres nuevos, de donde infiere la necesidad de que se vaya rápidamente a las Cortes, debo decir que mi deseo es tan vehemente como el suyo, siempre que aquellas sean sinceras, "rabiosamente sinceras", como él ha dicho otras veces. ¿Quién duda de que hay necesidad de hombres nuevos? Yo ya he dicho reiteradamente que hay que llevar al Parlamento hombres jóvenes, y no sólo que hay que conformarse con dejar a los electores que los lleven y reconozcan su valor, sino que hay que ayudarlos para que los jóvenes capaces puedan encontrar distrito, y, si es preciso, dársele. En una palabra: hay que buscar para ellos distritos, aunque la busca tenga que hacerse con candil.

Ha dicho el presidente que no tiene apetito de Poder. Ya lo sabíamos. Pero el hecho de que mi querido amigo el general Berenguer diga que no tiene tales apetencias no le concede derecho a decir o creer que yo las tengo. Nada más lejos de mí. ¡Están los tiempos buenos para desear el Poder! Yo ya he sido todo lo que había que ser en España. De modo que no puedo sentir esas apetencias.

Desde que se fué la Dictadura he opinado que a las elecciones generales deben preceder las municipales y provinciales. Y esta opinión no es exclusivamente mía. La comparten todos los que nos reunimos en Hendaya y otros que no pertenecen a nuestro sector político.

Mis declaraciones anteriores han causado revuelo; pero yo creo que el presidente no puede suponer que yo ignoro—puesto que lo he practicado siempre así—que a la Corona no se le puede dar consejos más que cuando los solicita. Y sé sobradamente que si yo hubiera tenido intención de hablar con S. M. el Rey—y ruego a usted que no omita el tratamiento—, y suponiendo que S. M. el Rey me hubiera concedido una audiencia, no habría de encontrar por parte del presidente del Consejo el menor obstáculo.

También ha aludido el presidente del Gobierno a que los monárquicos no hacen propaganda. Por mi parte he de decir que desde junio no descanso, y que hago cuanto puedo, y que aún intensificaré mis esfuerzos cuando lleguen las elecciones. Mi partido ha dado conferencias y labora con verdadera constancia.

Precisamente, por moverme mucho, y por sentir la política con pasión, se me ataca constantemente, no obstante lo cual no le he de apartarme del que creo mi deber.

Por otra parte, no es justo decir que sólo los hombres políticos somos quienes tenemos que realizar una labor de propaganda y de cohesión. En estos aspectos, el Gobierno tiene también sus deberes, y debe emprender y hacer esa misma propaganda, porque yo no he visto nunca que un Gobierno se haya mantenido a la expectativa de lo que los demás le quieran dar hecho. En Francia, por ejemplo, el propio presidente del Consejo hace propaganda y labor política, aprovechando para ello hasta los días de fiesta, si entre semana le es imposible apartarse de la labor gubernamental. Hay que mirarse en ese espejo.

Pero yo no quiero continuar este diálogo en el tono de poca cordialidad en el fondo que ha usado el jefe del Gobierno, porque entiendo que las circunstancias nos obligan a no acentuar lo que nos separa, sino unir en todo lo posible los sectores políticos monárquicos, y el reproche y la comparación intencionada no son el mejor camino para ello.

Si yo hubiera tenido intención de ofrecer mis respetos a S. M. el Rey (q. d. g.)—y le agradeceré que conserve la fórmula completa, porque nada más lejos de mi ánimo que la falta de respeto como intencionadamente se me ha atribuido—, si yo hubiera tenido esa intención, ante las declaraciones del presidente, hubiera desistido de ello, por no producirle ninguna contrariedad, al suponer que a mí podían impulsarme segundas intenciones que no abrigo.

## Cartera de un solitario

## MUJERES DE VERAS

por Antonio Zozaya

¡Válganos nuestra buena ventura y cómo ha escandalizado a nuestros reaccionarios la publicación de un manifiesto radical femenino! Nuevamente hemos oído los tan acreditados tópicos del fogón y de los pañales, de la pata quebrada de la mujer honesta y de las recomendaciones de Fray Luis. Otra vez ha salido a la palestra nuestro viejo amigo Aristófanes con su Lysistrata y ha sido invocada la sabiduría popular, que unas veces es clarividente y otras comulga con ruedas de molino, con sus refranes zahos: "La mujer en casa, pelá y descalza", "Mujer que sabe latín rara vez tiene buen fin", "Hembra y pera la que no suena", "La mujer ni vista ni conocida", "El gato y la mujer en la cocina", "De la hembra y la cachorra la que más calla", "La mujer y la sartén, junto al ascua están bien". Recomendando a quienes gusten de tales proverbios las colecciones de Correas, de Cejador y de Rodríguez Marín, que les hincharán las medidas.

Pero el hecho es que las mujeres modernas se han cansado de desempeñar el oficio de la escoba, de la sartén y de las tenazas y que han comenzado a preocuparse de las cosas que atañen al interés general. Y no hay más remedio que resignarse. Han comenzado por cortarse los cabellos, para dejar mal al socarrón Schopenhauer, quien señalaba el contraste entre su longuitud con la supuesta cortadía de su intelecto y no acabará hasta que se la considere capaz de todos los derechos, como es muy racional y justo. Firma ya manifiestos radicales porque, por primera vez en la Historia, se siente capaz de la ciudadanía.

En rigor hace bastante tiempo que las mujeres firman manifiestos políticos. Lo que ocurre es que todos han sido conservadores o reaccionarios. La novedad que ha escandalizado esta vez ha sido que el manifiesto femenino sea francamente radical socialista. ¡Qué horror! ¡Mujeres radicales socialistas! Y, en seguida, ha venido el comentario injurioso. ¡Buenas serán ellas! Pues si señores: son buenas y me consta, por conocer a la mayoría de las firmantes. Son buenas madres, esposas e hijas; son modelo de inteligencia y de corazón; nada tienen que envidiar a las señoras más encopetadas en punto a maneras sociales, cultura y disciplina mental y moral y aun pudieran a la mayor parte de sus censoras dar ciento y raya; pero han sentido la inquietud del alma colectiva; se han hallado mujeres de su época; han creído que valían algo más que el cazo y la espumadera y que venían obligadas a contribuir al mejoramiento de la Humanidad de algún modo que no fuera pariendo y lactando y han profesado, equivocadamente o no (en mi sentir acertadamente), las ideas que les han parecido más justas y más conformes al espíritu de los tiempos.

Ocurre con esto de las ideas de la mujer lo que con ciertas ridículas reglas de la urbanidad clásica. En sociedad—se dice—es de muy mal gusto hablar de política y de religión. Y, en verdad, si cualquiera en una reunión de personas bien educadas, se declara republicano o librepensador verá, inmediatamente, frunciéndose los ceños, arrugarse los entrecejos y aun levantarse de sus asientos a las personas graves; ha cometido una indiscreción imperdonable al hablar de cosas que se refieren al Estado legal o a la fe inmovible.

Pero oíd y veréis que, en sociedad, no se habla sino de religión y de política por quienes profesan ideas reaccionarias: vienen del sermón o de la novena; irán a confesar mañana con el padre Gonzalo; los pícaros obreros tienen la culpa de que las cosas estén tan caras; han visto

en paseo a algunos personajes y los han aclamado, porque ellos no son republicanos, a Dios gracias; la República es el Gobierno de los malhechores. Y así por este orden oírás todo género de afirmaciones que os molestarán, pero todo ello se halla dentro de la buena crianza. No se debe hablar en sociedad de religión... que no sea la católica apostólica romana, ni de política, que no sea la monárquica tradicional, y, si puede ser, absolutista. Las demás ideas son nefandas. Es la urbanidad del embudo, la sociabilidad del barón de Andilla, que aconsejaba lavarse los pies cada dos meses o tres y no faltar a las conveniencias, es decir, a aquello que conviene a los privilegiados.

Del mismo modo los manifiestos ultramontanos a nadie parecen absurdos, sino muy naturales. Las señoras de tal asociación o de cual otra firman documentos políticos y se entrometen en cuestiones que no son de su competencia y nadie les recuerda el fogón, la pata quebrada, ni la pera que menos suena, ni la cachorra que más calla; pero un hermoso día algunas señoras, tan señoras como las otras, piden reformas sociales en sentido radical y entonces sí que se ha faltado a la ley moral, a la urbanidad y al refranero; las mujeres al fogón, a fregar los platos y a lavar al niño lo que tenga sucio, excepto las ricas congregacionistas, que esas sí tienen facultad para meterse en todo y para dejar el fogón a las infelices marionetas, por seis duros y la bazofia.

Pues no hay más remedio que irse acostumbrando a que las mujeres piensen alguna vez por cuenta propia y no por instigación del rebaño. Hay ya señoras con sus borlas de doctor que se sienten radicales socialistas, como hay otras que dicen "halga" y "volvamos en sí" que se declaran reaccionarias; y a la inversa. Hay mujeres que, después de cocer las patatas, hablan con sus maridos de cosas ideales y justas y no quieren como la famosa Lysistrata que las mujeres gobiernen sin los hombres, sino que hombres y mujeres juntos trabajen por el bien de las generaciones futuras; porque creen que engendrar no es lícito cuando no se lega a los hijos sino miseria y brutalidad. En resolución: hay muchas mujeres con cerebros despiertos que han abandonado la sensiblería cursi de lo falso por la sensiblería sublime de lo humano y firman manifiestos que son llamamientos a sus hermanas las mujeres inicuentemente explotadas o sometidas a servidumbre, en favor de las cuales nada han hecho los autores de los manuales de urbanidad.

Y yo las saludo con respeto. Hay otra maternidad en el mundo, además de la fisiológica, y es la de la razón, aquella que el glorioso tribuno don Nicolás el Grande, ensalzaba con su verbo inspirado, cuando se acusaba a los propagandistas de la democracia de hacer perder a las muchedumbres la virginidad del fanatismo.

En verdad os digo que las firmantes del manifiesto radical son mujeres de veras.

## Dos misioneras muertas por los chinos

LONDRES, 3.—La "Church Missionary Society" comunica que su misión en Su Chew (China) ha enviado un telegrama dando cuenta de que las misioneras mis Nedleton y mis Harrison, que fueron raptadas por unos bandidos el 28 de junio último, han sido asesinadas por éstos a tiros de revólver. Los bandidos habían pedido una fuerte cantidad por el rescate de estas misioneras y acompañaron a la carta un dedo que cortaron a una de ellas. (United Press.)

## El asunto Serrán

## Nada se sabe, oficialmente, del dinero descubierto en Roma

(POR TELEFONO)

Madrid, 4. El juez que entiende en el asunto Serrán, manifestó ayer a los periodistas que no tiene noticia oficial ni particular acerca del exhorto de que han hablado algunos periódicos.

El interés que este asunto ha despertado—añadió—es sin duda la causa de esta confusión.

El exhorto antes de llegar a mí, ha de pasar por el Comité de apelación de Roma, por el Ministerio de Justicia, por el de Relaciones Exteriores, por el Consejo de Embajada de Roma y por nuestra Embajada en la capital de Italia, la cual a su vez debe remitirlo al Ministerio de Estado, éste a la Oficina de Interpretación de Lenguas, donde se hace la traducción oficial, dicha oficina al Ministerio de Gracia y Justicia, éste a la Audiencia y la Audiencia al juez.

Por esto no es posible que la noticia haya sido facilitada por conducto oficial ni siquiera particular.

Tanto el querellante como el señor Serrán están autorizados a presenciar las diligencias que se lleven a cabo, bien por sí mismos o por medio de sus representantes.

Interrogado el abogado defensor del señor Serrán acerca de la supuesta apertura de la Caja de caudales que su patrocinado tenía en un Banco de Roma, manifestó:

—No es ninguna novedad. El señor Serrán ya dijo en sus primeras declaraciones que él llevó 1.200.000 pesetas que depositó en el Banco de Comercio de Roma y que las otras 800.000 restantes, cumpliendo compromisos, las entregó a una tercera persona.

## La situación en Cuba

## El presidente Machado no empleará inmediatamente la suspensión de garantías

LA HABANA, 3.—Aun cuando el presidente de la República señor Machado ha sollicitado del Congreso, en mensaje especial, que acuerde la suspensión de garantías constitucionales, se afirma en los círculos políticos oficiales que no pretende emplear inmediatamente las armas que con la concesión se le concederían sino estar preparado para usarlas si las circunstancias lo hicieran imprescindible. (United Press.)

WASHINGTON, 3.—En el departamento de Estado se siguen con inquietud los sucesos de Cuba.

El Gobierno de los Estados Unidos no quiere intervenir en la isla y más cuando su intervención podría ser interpretada como apoyo a un partido político frente a los otros, pero en el caso de que se produzca una revolución armada, se vería obligado a ello en virtud de la enmienda Platt. Esta enmienda, llamada así por el nombre de su autor, fué adicionada al tratado entre Cuba y los Estados Unidos y consigna que se permite la intervención de éstos para asegurar la independencia de Cuba, defender su Gobierno y proteger la libertad, propiedades y vidas de los residentes en la isla. (United Press.)

CALZADO

con

suelas III CREPE

"MOSAICO"

Ultima creación y fabricación única. Duración enorme e irreshalable. Es la mayor novedad. Pasen a comprobarlo. Gran surtido Caballeros, Señoras, Niños y Niñas.

Oquendo, 24

LA MINA

Teléfono 11433



El señor

DON RAIMUNDO BUENO RAMIREZ

(DOCTOR EN MEDICINA)

Falleció el día de ayer, a los 52 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Elisa Ituarte; hijos, doña Angela, don Ricardo, doña Pilar y doña Elisa; hijos políticos, don Ramón Bianchi y don Ramón Jutiérrez Alzaga; primos y demás parientes,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán hoy, SABADO, a las ONCE, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 4 de octubre de 1930.

Domicilio: GUETARIA, 18.

En BAYONA

se distingue la Casa

CAMILO DIHARCE

Creada en 1804 Rue ARGENTERIE, 3

CASULLERIA

BRONCES Y ORFEBRERIA

de iglesias y todos objetos de culto

Talleres de imprenta, encuadernación y fotografado de LA VOZ DE GUIPUZCOA.



La señora

D.ª RICARDA CORTADI SAN SEBASTIAN

Falleció el día de ayer, a los 65 años de edad

Después de recibir los Santos

Sacramentos

R. I. P.

Su desconsolado esposo, don José Irizar; hijos, doña Rosario, doña Juliana, don José, doña María y don Manuel; hermanos, don Benito y don Antonio; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán hoy, SABADO, a las DIEZ, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 4 de octubre, 1930.

Domicilio: SAN FRANCISCO, 1.

Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA.



## SUCESOS — Y — OCURRENCIAS

### ATROPELLO DE AUTOMOVIL

En la calle de Aldamar, frente a la Pescadería, fue arrollado por el automóvil S. S. 7.392, el muchacho de 15 años, Juan Izaguirre Sánchez. Conducido a la Casa de Socorro se le asistió de una herida contusa en el antebrazo izquierdo, de pronóstico leve salvo complicaciones. Una vez curado pasó a su domicilio, calle Bengoechea, número 5, cuarto.

### UN PALANQUETAZO

Los indeseables amigos de lo ajeno trabajaron ayer en el Despacho Central de los Ferrocarriles, Plaza del Buen Pastor, número 4, bajo. Violentando con una palanqueta la puerta del zaguán, penetraron en las oficinas, llevándose de un cajón, que también violentaron rompiendo el candado, cien pesetas. Además se llevaron dos paquetes con objetos de bisutería, que habían sido facturados, y medio cuarterón de tabaco.

La Policía practicó diligencias para dar con el paradero de los ladrones. Este robo parece que se cometió durante la madrugada de ayer.

### HERIDO AL CAERSE

En la calle Urbietta se cayó ayer tarde al retirarse hacia la acera para no ser atropellado por un tranvía, el anciano Daniel Franco Casado, de setenta años, con domicilio en la subida al Castillo, número 2, primero. Conducido a la Casa de Socorro, recibió asistencia de heridas contusas en la nariz y región superciliar, epistaxis traumática y ligera conmoción cerebral, de pronóstico reservado.

Una vez curado, pasó a su domicilio.

### DE UN SUCESO DE AYER

Ayer dábamos cuenta de que en la Casa de Socorro había sido asistido de síntomas de asfixia el niño de siete años Máximo Mora, que jugando con otros niños se cayó al río Urumea.

Decíamos también que había sido recogido por un joven llamado Pedro Arizcoreta. Queremos completar la noticia diciendo que la criatura fue sacada a la orilla por el bombero Andrés Fernández, quien practicándole la respiración artificial, consiguió que el niño reaccionase antes de ser trasladado a la Casa de Socorro, en cuyo benéfico centro se le prestó debida asistencia, hasta que se repuso.

El bombero Andrés Fernández ha sido felicitado por numerosas personas, así como por los padres de la criatura.

## PERRO RATONERO

Se necesita uno de pura raza, joven. Razón en esta Administración.

## Necesito

para San Sebastián y provincia, práctico en instalaciones de aparatos de radio; instalaciones y pequeños desperfectos.

Informará: E. Luna. Eslava, 1. Pamplona.

## AYER, EN EL AYUNTAMIENTO

# Continúan sin aprobarse los presupuestos extraordinarios para los ensanches

## El alcalde se hace cargo de una sugerencia de "La Voz"

A las once y media en punto, y en el salón grande—donde ni se ve ni se oye—, se celebró la sesión de la Permanente. ¡Pero si ya no hace calor, que fué la causa de trasladarnos a este salón de tan pésimas condiciones!

Presidió el alcalde, señor Prado, y asistieron todos los señores tenientes de alcalde, excepto el señor Arizmendi, que aún permanece con licencia.

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se pasó al despacho de los asuntos que figuraban en el

### ORDEN DEL DIA

Moción del señor Arsuaga proponiendo se acuerde abonar el importe del palco del Ayuntamiento en la función correspondiente al beneficio de los damnificados de Santo Domingo.

El señor Gurruchaga dice que esto tal vez pudiera establecer un precedente que pudiera llegar a mermar los derechos del Ayuntamiento en cuanto a la propiedad del palco, y propone se conceda un donativo de 250 pesetas. Así se acuerda por unanimidad.

—Jornales, pesetas 16.864; facturas pagadas, pesetas 4.002'42.

### INFORMES

De la Ponencia de Sanidad-Beneficencia.—Proponiendo la concesión de un mes de licencia a un barrendero municipal. Se le concede.

—Idem se aumenta la consignación por estancia de sordomudos en el Colegio de Deusto. Aprobado.

De la Ponencia de Gobernación.—Proponiendo se deniegue la petición de la Federación Gráfica Española (Sección de San Sebastián) y se mantenga la prohibición de reparto de programas, prospectos, etcétera, en la vía pública, con las excepciones que se indican. Aprobado sin discusión.

—Proponiendo que el médico decano reconozca a un obrero municipal y dictamine si reúne o no condiciones para prestar servicio. Aprobado.

—Proponiendo se anuncie concurso de suministro de lámparas eléctricas. Que se anuncie el concurso.

De la Ponencia de Instrucción.—Proponiendo la concesión de la beca para estudios de Segunda Enseñanza en favor de don Luis María Guinea.

—Referente a la provisión de la beca «Reina María Cristina» para cursar una carrera científica o literaria. Aprobado.

—Proponiendo se adjudique el suministro de 240 mesas escolares. Aprobado.

De la Ponencia de Hacienda.—Proponiendo se incluya en presupuesto para el año próximo una subvención para el Patronato Guipuzcoano de Homenaje a la Vez. Vuelve a la Comisión para que proponga el nombramiento de un vocal.

—Proponiendo se anuncie entre empleados municipales la plaza de conserje del Matadero de Arroca. Que se anuncie.

—Sobre instalación de un locutorio público en la estación del Norte. Que se instale.

De la Ponencia de Obras.—Proponiendo se devuelva a don José Garmendia la fianza que depositó con motivo de las obras de la nueva Pescadería. Aprobado.

—Idem se conceda a don Eduardo Lagarde autorización para construir una villa en terrenos de Ondarreta. Se le concede.

—Idem se autorice a don Eustaquio Iraola la ejecución obras de construcción junto al caserío «Muguitza», en las condiciones indicadas. Autorizado.

—Idem se desestime la instancia presentada por don Ignacio Olasagasti para construir una casa en Loyola. Aprobado.

—Idem se faculte a don Nicolás Goitia para construir una casa en la calle de Padre Larroca. Sale del salón el señor Goitia, se aprueba el dictamen y vuelve a entrar el señor Goitia.

—Idem se permita a los señores don Tomás Altuna e Hijos establecer una tubería a través de la carretera que conduce al cementerio. Se les autoriza.

Informes que quedaron sobre la mesa en la sesión anterior.—De la Comisión de Ensenchamientos, presentando presupuestos extraordinarios para acometer obras en los Ensenchamientos de la ciudad. El señor Marcellán no tiene inconveniente en que siga sobre la mesa hasta que esté presente el señor Arizmendi.

—De la Ponencia de Obras, proponiendo se contribuya al gasto de construcción de un puentecito en Landarbaso. Se aprueba la construcción, pero a propuesta del señor Gurruchaga se hará por concurso.

—Escrito de don Rosario Zapiain presentando la jubilación en el cargo que desempeña en el Municipio. Sigue sobre la mesa, pues se acordó quedase por quince días.

### FUERA DEL ORDEN DEL DIA

La Comisión de Fomento presenta un dictamen proponiendo que, con carácter in-

terino, se nombre secretario del Conservatorio municipal de Música a don Antonio Cortés. A petición del señor Gurruchaga, queda sobre la mesa.

Fielato y evacuatorio.—El señor Marcellán dice que durante su interinidad de alcalde se declaró en ruinas el fielato de la estación del Norte. Que se convino con la Diputación el rehacerlo, pagando ambas Corporaciones lo que les correspondiese, y que ésta es la hora en que nada se ha hecho, habiendo pasado todo el verano, según parece, porque la Comisión de Obras nada ha hecho. Pide que se active.

—Al mismo tiempo—dice—es absolutamente necesario construir un evacuatorio, porque aquéllo está hecho una verdadera pruería, con riesgo para la salud pública. El alcalde promete transmitir el ruego a Obras.

De Instrucción pública.—El mismo señor Marcellán habla de algunas deficiencias en la escuela de Oquendotegui, debido a la edad avanzada de la maestra, y el señor Loyarte le promete que se corregirán.

Luego pide el señor Marcellán que se estudie el modo de que en esa y otras escuelas rurales se establezca la enseñanza nocturna de adultos, y el señor Loyarte le dice que eso entra en los propósitos de la Comisión de Instrucción pública, pero que ahora se halla ésta muy ocupada en el estudio de la conversión del nuevo grupo escolar de Atocha de nacional en municipal.

Con este motivo se inicia una discusión que en su día será interesantísima, y que termina diciendo a la Comisión de Instrucción pública que haga un estudio completo, que en su día debe presentar a la Permanente y al Pleno.

Y se levanta la sesión.

El alcalde dijo a los periodistas, al terminar la sesión, que no tenía ninguna noticia que comunicar.

## T. OLAVIAGA

ODONTOLOGO

URBIETA, 1. Teléfono 10.801

## Para medias

y calcetines: Mercería Dorita. Mayor, 2. Gran surtido en medias de sport.

## ¿Quién puede vender

## los mismos abrigo a mejor precio?

# ALMACENES ROIG

ya que por sus importantes compras para surtir sus casas de Haro, Vitoria y Calahorra, consigue mejores precios

## VEAN SUS ESCAPARATES Y SE CONVENCERAN



## Inquietudes artísticas

## Ayer se efectuaron los ejercicios para las becas de canto e instrumental

Las inquietudes artísticas de la gente joven que aspira a elevarse sobre las masas, se manifiesta más que en otras manifestaciones en estos sabios concursos para la obtención de becas que otorgan las Corporaciones. Sabios porque por ellos se descubren valores que permanecen ocultos y porque sirven de estímulo poderoso, no sólo en este orden de actividades del pueblo, sino en otros órdenes que están también pidiendo hombres nuevos, inteligencias cultivadas, espíritus sin desgaste; sabios porque por medio de esos concursos —contratación pública de los hasta entonces pretendidos valores— se llegará a la educación del pueblo, que un día ha de comprender que su aplauso o su repulsa han de pesar sobre los jueces.

El Salón Novedades, donde por la tarde se celebraba el concurso de aspirantes a becarios, estaba casi lleno. En una platea se encontraba el jurado, que lo formaban los organizadores don Luis de Urteaga y don José de Olaizola; el pianista don Francisco Cotarelo; el tenor don Manuel Vidarte, como técnicos, y don Antonio Pagaña, músico también, pero en representación de la Diputación provincial. En otra platea vimos al presidente de la Diputación, don Ricardo Añibarro, y a los diputados señores Elorza y Urcola (don Francisco).

Para la beca de canto se presentaron cuatro opositores: el tenor donostiarra Pedro Vidal, el bajo eibarrés Artamendi, otro opositor de fuera de San Sebastián y cuyo nombre ignoramos, y el barítono donostiarra Sansinenea.

Para la beca instrumental se presentaron un joven de Irún y un hijo de Cabanas Oteiza, los dos pianistas. Acompañó, menos a uno, a los cantantes el pianista donostiarra don Martín Barriola, con gran maestría, como sabe hacerlo siempre. Vidal, humilde, escondido en su concha, causó agradable efecto, como siempre que canta, y ayer cantó mejor; Artamendi fué una revelación de voz magnífica; Sansinenea se mostró un gran artista, de gran sentido. No pretendemos hacer con esto ninguna crítica y menos decir quién estuvo, a nuestro juicio, mejor o menos bien. Nuestra misión era la del público: escuchar, pero no nos podemos sustraer al elogio que se merecieron esos muchachos que ya contrajeron un mérito con sólo presentarse y que además todos ellos, sin excepción, pusieron toda su alma para sobresalir.

De los pianistas decimos lo mismo. Los dos se presentaron bien preparados y hemos de agradecerles las dos polonesas (una cada uno) de Chopin y los dos números de la "Iberia" de Albéniz, porque con su interpretación nos hicieron pasar una rato muy agradable.

A pesar de tratarse de un concurso, los seis artistas fueron muy aplaudidos por el público, justo premio a su labor.

## Almacenero y embalador

conociendo a perfección su obligación, se desea para fábrica. Será preferido el que haya desempeñado idéntico empleo en casa de artículos de electricidad y que pueda presentar buenas referencias.

Ofertas bajo M. M. 100 a esta Administración.

## Instituto CERVANTES

Preparación para todas las Carreras y Oposiciones, por numeroso profesorado. Técnicos industriales, Gabinetes, Laboratorios, Talleres y Gimnasio. Preparación para Ejército y Armada. Magnífico internado, vigilado por señores sacerdotes. Pídanse reglamentos.

Oficinas y Dirección: ELGANO, 20, principal derecha. — BILBAO.

## Aceros al horno eléctrico

en piezas moldeadas para automóviles y camiones, bombas, molinos, trituradoras y maquinaria en general

JOSE DE ORUETA

Sucesor de Arrieta y Compañía.—RENTERIA

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5

ALFONSO VIII, 7 :-: Teléfono 4-08-77

## Dr. E. Polit

Especialista en OÍDO, NARIZ y GARGANTA

Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 6

OQUENDO, 12 — Teléfono 4-12-09

**ZUVA**  
ZUMO DE UVAS RIOJANAS  
(SIN ALCOHOL)

**MOLINS**  
ODONTOLOGO

Enfermedades de boca y dientes  
Rayos Ultra-violeta — Rayos X  
Plaza Guipúzcoa, 2 :: Teléfono 13-1-73

## A la vuelta del Abra



—Mucho desir que sí y que no y luego descalificación.

—¿Y qué es eso?

—Aquí no sé que será. En Bilbao, haserte correr una regata y luego no cobrar: descalificación te disen y todos contentos.

(Dibujo de Lagarde.)

## Movimiento obrero

## LOS METALURGICOS DE LA FACTORIA «TALLERES DE TOLOSA» SE HAN DECLARADO EN HUELGA

Como recordarán nuestros lectores, el 30 de agosto pasado presentaron los obreros unas peticiones de mejoras consistentes en un aumento de 0'75 pesetas por obrero.

Los patronos, encontrándose con que el nuevo ingeniero de las factorías había ingresado días antes, hasta que éste hiciera un estudio propusieron a los obreros aplazasen el planteamiento de paro que anunciaban de no accederse a sus peticiones en el plazo de un mes, transcurrido el cual les serían abonadas las mejoras con efectos retroactivos.

El 30 de septiembre terminó el plazo, y como los patronos no se avienen a mayor aumento que el de 50 céntimos en los jornales inferiores a 4'00 pesetas, 0'60 a los comprendidos entre 4'00 y 7'00 pesetas, y 0'75 para los superiores a siete pesetas, anunciaron el planteamiento de la huelga.

Para ver de hallar armonía en la pequeña diferencia que separaba a ambas partes, el alcalde, señor Azurza, llamó a su despacho a representantes de patronos y obreros.

Dos horas duró el estudio, en el que aclarados los términos resultaba que la diferencia era tan insignificante que en el jornal global de los setenta obreros de las factorías no había más diferencia que la de pesetas 6'85, ó sea que no alcanzaba a diez céntimos por obrero.

A pesar del interés que se puso para que por tan pequeña diferencia no se llegase a una huelga, ésta ha llegado, habiéndose declarado esta mañana el paro total, sin que entrase ningún obrero al trabajo.

Los obreros han anticipado que para volver al trabajo exigirán el abono de los jornales de los cuatro días que han trabajado esta semana.—Arraiza.

## FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS DE PASAJES

Una conferencia.—Hoy sábado, a las siete y media de la tarde dará una conferencia en el Centro Obrero, el compañero metalúrgico de Bilbao Leandro Carro, que tratará de la propaganda sindical.

Se ruega a todos los trabajadores y especialmente a los metalúrgicos, acudan a dicho acto por ser de gran interés para la clase.—La Federación.

## SINDICATO PROVINCIAL DEL GREMIO DE LA MADERA

Asamblea en Andoain.—Organizada por el Sindicato provincial del gremio de la Madera, se celebró en Andoain una asamblea, con el fin de crear en la villa una sección afecta al Sindicato.

Los representantes del Sindicato de la Madera dieron lectura del reglamento y exhibieron a los trabajadores a organizarse en las respectivas profesiones y a unirse estrechamente, para con ello poder conseguir el respeto de la clase patronal y obtener las mejoras que en justicia les pertenecen.

La concurrencia fué extraordinaria y pudo notarse entre los obreros verdadero entusiasmo por la organización.

Los oradores fueron muy aplaudidos.

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clínico de la profilaxis antivenérea  
Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7  
SAN MARTIN, 52, 1.º, izqda.—Telf. 4-32-42

## Teatro del Príncipe Actuación de la Compañía de comedia de CARMEN M. ORTEGA

FUNCIONES PARA HOY, SABADO

Tarde: A las seis y media

Noche: A las diez y media

## “MARIANELA”

Novela de D. Benito Pérez Galdós, escenificada por los hermanos Quintero

## Gran Cafè del Rhin

Mañana sábado, a las seis de la tarde y diez de la noche, grandes conciertos diarios por los profesores señores Cotarelo (pianista), Sorozábal (violinista), Larrocha (violoncellista) y Plazaola (contrabajista).—meados servicios. Café exprés. Mariscos de varias clases. Especialidad en aperitivos. Botellitas individuales (manzanilla, jerez, Porto y otras varias).

## De viaje

## Ha regresado a Lisboa el ministro portugués señor Branco

Ayer dió por terminada su estancia en nuestra ciudad el ministro de Negocios extranjeros de Portugal, don Fernando Branco. Por la mañana, después de recibir algunas visitas en el hotel María Cristina, paseó por la ciudad, dirigiéndose a Igeldo, en cuyo restaurant almorzó con el embajador, secretarios y vicecónsul, señor Cafranga.

En el sudexpres de las diez de la noche emprendió el regreso a Madrid. Despidiéronle en la estación los gobernadores militar y civil, alcalde, embajador de Portugal, vicecónsul de aquella República en nuestra ciudad y alto personal de la Embajada.

El señor Branco, al despedirse de los periodistas locales, dijo que saludaba en ellos a la Prensa española. Regresaba a su patria muy satisfecho de su estancia en nuestra ciudad.

Le acompañaban en el viaje su secretario y el jefe del Gabinete diplomático.

## De Instrucción

## Becas para el Magisterio

Se ha cerrado el plazo abierto para la admisión de solicitudes a las becas para cursar la carrera del Magisterio en el Internado Teresiano de esta ciudad.

Aspirando a las mismas se han presentado tres jóvenes.

Los exámenes se verificarán en día que la Comisión de Instrucción designará en su próxima reunión. Como siempre se harán en el domicilio de dicho internado.

El día 5 termina el plazo concedido para la beca de Bellas Artes, destinada este año a la Música, en sus distintas especialidades.

En el tablón de anuncios de los soportales de la Casa Consistorial están las condiciones que se exigen para los aspirantes a esta beca, para la que se consignan 2.500 pesetas anuales.

ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS  
Hoy, a las siete y media de la tarde, tendrá lugar en la Casa Consistorial la apertura de curso de la Escuela de Artes y Oficios.

Presidirá esta ceremonia el gobernador civil, don José Santaló.

Primeramente el secretario de esta Institución, don Eugenio Gil de Montes, procederá a la lectura de la Memoria del curso pasado 1929-30 con los resultados académicos habidos en el mismo.

Después el teniente alcalde presidente de la Comisión de Instrucción pronunciará una conferencia sobre el tema “La Belleza y el Arte”. Terminada esta disertación se procederá al reparto de premios, para lo cual las alumnas y alumnos que hayan obtenido esta distinción harán acto de presencia.

Y, finalmente, el gobernador civil hará un discurso resumen del acto que se celebrará.

Las clases de esta institución comenzarán el lunes, día 6.

## Por ausencia

vendo “Ford” conducción interior, seminuevo, dos puertas, Verlo Garibay, café Marina, de once a dos.

## ¡COLEGIALES!

Trincheras e Impermeables

PETIT PARIS

CURSO

GANADO

son las mejores y más baratas

PETIT PARIS

URBIETA, 39



## Noticias de Zaragoza

## Se manifiestan los preparativos para las fiestas del Pilar

Han sido revisados los taxis y ha llegado el cardenal Primado

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 3.

## REVISTA DE TAXIS

Esta mañana se verificó la revista de taxis, asistiendo a ella el concejal señor Hernando en representación del alcalde.

De los 157 taxis que hay en Zaragoza sólo se presentaron a la revista 114. Los restantes no acudieron, alegando viajes o averías. De los 114 sólo uno fué retirado por hallarse en malas condiciones.

## UN FESTIVAL TAURINO

El domingo por la tarde se celebrará en la plaza de toros un festival taurino, consistente en el desencajonamiento de los toros de las ganaderías de Graciliano Pérez Tabernero, Clairac, Moreno Santa María y Coquilla, que han de ser lidiados en las ferias del Pilar.

Después actuarán los Charlots zaragozanos.

## EL CARDENAL PRIMADO

El presidente de la Diputación ha recibido una comunicación del cardenal primado anunciándole que mañana, sábado, a las cuatro de la tarde, llegará a Zaragoza, para asistir al Congreso Catequístico que se celebrará en la próxima semana.

## PREMIOS PARA LAS CARRERAS DE CABALLOS

El presidente de la Sociedad Hípica se ha dirigido al alcalde y al presidente de la Diputación solicitando la concesión de algunos premios para las carreras de caballos que han de celebrarse en Zaragoza con motivo de las fiestas del Pilar.

## EL SANATORIO DEL PIRINEO

El director del Sanatorio del Pirineo, don Isaac Noguera, ha conferenciado con el presidente de la Diputación, tratando de asuntos relacionados con dicho Sanatorio.

## DON MARIANO BENLLIURE

Ha llegado a Zaragoza, para asuntos particulares, el ilustre escultor don Mariano Benlliure.

## UN CHOQUE

En el paso a nivel del Castillo una camioneta chocó con un carro, resultando con lesiones de escasa consideración Trinidad Casas y Emilio Frison. Fueron asistidos en el Hospital.

## UNA DESGRACIA

En el Hospital ingresó en grave estado Pilar Clerencia Lacarte, que hallándose en el portal de su casa, en la calle de Miguel Servet, se le cayó encima un madero de grandes dimensiones que estaba apoyado contra la pared.

## UNA CAIDA

En Casetas, al apearse de un tren en marcha, el viajero Eladio Aldabaro perdió el estribo y cayó a tierra, resultando con importantes lesiones. En grave estado ingresó en el Hospital de Zaragoza.

## Agencia Carrera

Gangas. Alquiler pisos amueblados céntricos por menos de su renta.

BENGOCHEA, 6.—Telf. 1-26-41



La señorita Antonia Sagastume y don José Balerdi, que han contraído matrimonio en la capilla del Cristo, de Alegria, acompañados de padrinos e invitados. (Foto Arrillaga.)

## 'La Voz' en Mondragón "La Voz" en Motrico "La Voz" en Irún

## LA REVISTA ANUAL

Desde el día primero del actual ha quedado abierto en el cuartel de la Guardia civil el período hábil para pasar la revista anual. Vencerá el plazo el 31 de diciembre próximo.

## LA BANDA A OÑATE

Mañana, domingo, cumpliéndose el acuerdo establecido entre los Ayuntamientos de Oñate y Mondragón, referente al intercambio de bandas, devolverá nuestra entidad musical a aquella villa la visita que su Agrupación nos hizo con motivo de nuestras fiestas patronales de San Juan.

## DE SOCIEDAD

Marchó a Madrid, después de permanecer una larga temporada entre nosotros, el representante en aquella plaza de la Unión Cerrajería, el distinguido amigo don Nicolás Goti.

También a la corte, la esposa e hijos del maestro nacional de esta villa, don Lucio Portillo. — C.

## Máquinas de escribir de ocasión

de diferentes marcas, grandes y portables, procedentes de cambio. Aplazos, desde 25 pesetas mensuales. Taller de reparaciones Remington Vega.—Fuenterrabía.—Telf. 14-0-48

## BENITO PETSCHEN KUTZ

Partos, enfermedades de la mujer.  
— Medicina general. Rayos X. —  
Peña y Goñi, 15. De 3 a 5. Teléfono 1-22-07

## M. RONCAL Medicina general

Enfermedades de los niños, nerviosas y nutrición. Electricidad médica. Consulta: de — once a una y de cuatro a siete —  
PRINCIPE, 37. primero —: Teléfono 1-25-49

## EL TIEMPO Y LA PESCA

Ya estamos en otoño. No solamente lo notamos por el tiempo, sino también por la escasez de pesca que se siente en llegando esta temporada. Alguna motora que ctra llega al puerto con escasa cantidad de "botakarra", que sirve para carnada y manjar en sidrerías. La campaña del atún ha quedado suspendida. Nuestros pescadores se preparan para la pesca de "papardo", que dicen se ha dejado ver algunos días.

Los de "Astigarribia" también se preparan para la pesca de la rica anguila de "Sasiola".

## MUERTE TRAGICA

Estando trabajando en los astilleros "Euskalduna", de Bilbao, nuestro convecino Manuel Altuna Elorza, de 31 años, tuvo la fatalidad de caerse de una gabarra, quedando muerto en el acto.

Tan triste noticia ha causado general sentimiento en esta villa, por ser el finado muy apreciado por todo Motrico.

A sus deudos les hacemos presente nuestra condolencia.

## ROTULACION

Se está llevando a cabo la rotulación de las calles de la villa, siendo las inscripciones en euskera y castellano, con la aprobación del vecindario.

## LA MUSICA

Durante los meses de julio, agosto y septiembre hemos tenido bailes nocturnos todos los domingos y días festivos en la plaza de Churruca, y el día 28 de septiembre se dió por cerrado el sugestivo y agradable número de fiestas estivales.

El invierno también tiene sus encantos para los amantes de Terpsícore y, como está establecido, a partir del presente mes tendremos conciertos de bailables alternando los domingos y días festivos de cinco a siete de la tarde en la plaza de la Alameda.

## FESTEJOS EN SAN MIGUEL

La Comisión de Festejos del barrio de San Miguel, que tantas felicitaciones está recibiendo por el éxito con que se han celebrado las fiestas de su Patrón días pasados, ha decidido poner un "broche de oro" para cerrar los festejos y ha organizado para hoy, sábado, un concierto de bailables, que tendrá lugar de nueve y media de la noche a doce.

Mañana, domingo, se celebrarán las anunciadas carreras de cintas, que se suspendieron a causa del mal tiempo. Comenzarán a las once y media de la mañana. A continuación habrá juegos infantiles y por la noche música y corrales, con Banda y tamborrada.

Sabemos que el churrero Giliueta y el dueño del volador instalado en el barrio han invitado a los niños de la Beneficencia, acto que honra a los ciudadanos industriales.

Así es que la alegre juventud irundarra ya sabe donde puede pasar un buen rato.

## NOTAS MUNICIPALES

Bajo la presidencia del alcalde, señor Larrañaga, y con asistencia de los señores Recarte, Figueredo, García y Olio se reunió la Comisión Permanente, que trató de los asuntos siguientes:

Lectura del acta de la anterior. Aprobada.  
—Recaudación: Del 21 al 30, 18.955'39 pesetas; mes de septiembre. Arbitrios, 75.035'55; varios, 239. Total, 75.272'55 pesetas.

—Facturas presentadas durante la semana. Son aprobadas.

—Real orden creando la escuela de niños de la Escuela de Ventas. Enterada.

—Escrito del secretario de la Corporación solicitando licencia. Concedida.

—Se acordó adherirse al V Congreso Nacional Municipalista que se celebrará en Valencia.

—Moción de la Alcaldía proponiendo se solicite, en cumplimiento del art. 156 del Estatuto Municipal, dictamen de los letrados señores Machimbarrena (don Sebastián) y Múgica (don José) en orden al convenio establecido con la Diputación para la ejecución de las obras de prolongación del Paseo de Colón. Aprobado.

—Se concedió licencia al alcalde.

## Informes

De la Comisión de Obras. —Autorizando a don Máximo Requero para derivar la tubería de agua en el Paseo de Colón. Aprobado.

—Idem a don I. Urtizberea para derivar la tubería de agua en Berau. Aprobado.

—Sobre escrito de la Sociedad española de automóviles "Renault", en el que se quejan del mal estado de la alcantarilla de la calle de Santiago. Aprobado.

—Proponiendo se acepte la cesión de las calles números 40, 31, 32 y 65, propiedad actual de don L. Salis. Se acordó pasara al Pleno.

Del arquitecto municipal. — Presentando hoja de apremio de un terreno propiedad de don P. de Cambrón para el ensanche de la carretera general frente a la Avenida del Parque. Aprobado.

—Proponiendo se abone a la Sociedad Electra-Irún-Endara el importe de fluido eléctrico durante el primer semestre. Aprobado.

Relación de asuntos que han pasado a estudio e informe de las Ponencias y Comisiones

A la de Hacienda. — Escrito de los señores don Juan Aristegui y don Pedro José Aragón, practicantes del Hospital, pidiendo aumento de sueldo.

A la de Obras. — Idem de don Pedro Ramírez, pidiendo autorización para derivar la tubería a su casa en construcción en la Avenida de Salis.

—Idem de la Cámara Oficial de la Propiedad Urbana pidiendo el arreglo de la alcantarilla de la calle del Bidasoa.

—Idem de don Juan Landaburu pidiendo una indemnización por su establecimiento de bebidas afecto con las obras de prolongación del Paseo de Colón.

—Idem de doña Natalia Artola, pidiendo autorización para dotar de agua la casa en construcción en el camino de Blaya. — C.

## G. CLEMENTE MUGICA

## VIAS URINARIAS

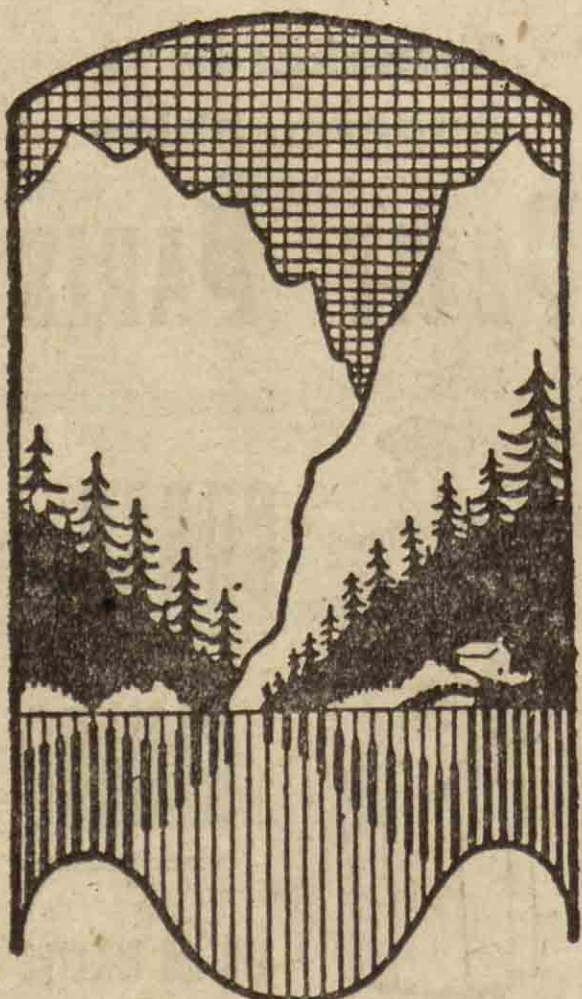
Consultas de tres a seis  
PRIM, 27. segundo. :: Teléfono 14-8-09.

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES  
DE LA PIEL Y SECRETAS  
Consultas de diez a una y de cuatro a siete  
ALAMEDA, 6, 1.º —: Teléfono 1-29-29

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad, 43.—Telf. 1-27-60



# Como un lago

terso y brillante, queda  
el parquet de una habi-  
tación cuando se emplea  
para su encerado un pro-  
ducto bien fabricado.

No existe en el mercado un encaus-  
tico para pisos y muebles que se  
aproxime siquiera al renombrado

## aliron





## Información de Navarra

## La Diputación ha publicado el decreto de destitución de secretarios

Dos flamencos golpearon y dejaron medio desnudo a un alguacil

(POR TELEFONO)

Pamplona, 3.

## VISITA APLAZADA

Ha sido aplazada la visita del capitán general de la región, que estaba anunciada para hoy.

## LA DESTITUCION DE SECRETARIOS MUNICIPALES

En la Diputación se ha facilitado copia literal del decreto por el que se acordó la destitución de varios secretarios que formaban parte de la Junta de la Asociación de Secretarios Municipales de la provincia.

## LA VACUNACION

El alcalde se ha lamentado de que a pesar del bando en el que se hacía saber al vecindario que la vacunación era gratuita, hayan sido muy pocas las personas que se han presentado a ser vacunadas por los médicos municipales.

## UN REPARTO

Mañana se repartirá, como todos los años, en la Escuela de San Francisco, la limosna de la fundación de don Francisco Astarain.

## AGRESION A LA AUTORIDAD

En Funes y con motivo de las fiestas patronales, estaban anunciadas una novillada y la lidia de becerros por los vecinos de la localidad, y al pretender despejar los terrenos y alguaciles la plaza para que se procediese a la suelta de un becerrete se negaron terminantemente a retirarse los vecinos Francisco Esparza, Lucas Esparza y Francisco Prieto, que, además, golpearon y destrozaron la ropa al alguacil José Menta.

## UNA DETENCION

En Olite ha sido detenido por la Guardia civil, Julián Cerdán, que había salido del Penal de Burgos el 15 de septiembre último, después de haber extinguido condena por robo. El motivo de la detención ha sido el que Cerdán llevaba ropa que parecía ser la que había sido robada hace días a Custodio Azcarate.

Al detenido le fueron ocupadas 46 pesetas, cuya procedencia no explicó de modo muy claro.

## La vida en Vizcaya

## Los bilbaínos pagarán la carne a más precio que hasta ahora

En un próximo pleno municipal se tratará de las apuestas  
Continúa en igual estado la huelga de "La Vizcaya"

(POR TELEFONO)

Bilbao, 3, 11 n.

## LAS APUESTAS EN LOS FRONTONES

El alcalde, señor Careaga, dijo a los periodistas que la moción del concejal señor Aróstegui relativa a la supresión de apuestas en los frontones ha sido ya informada por la Comisión de Gobierno interior y figura en el orden del día de una de las primeras sesiones del Pleno del Ayuntamiento.

## EL ASUNTO DE LOS TABLAJEROS

El alcalde, refiriéndose a la solución del pleito de los tablajeros, dijo a los periodistas que ésta implicaba la aceptación íntegra de la propuesta hecha por el gobernador civil y por el representante del Gobierno, que consistía en autorizar el aumento de precio de la carne de primera y de segunda y no aceptar la pretensión de los tablajeros de aumentar el precio de la carne de clases inferiores, que son las que consumen las clases de humilde posición social.

## LOS CONFLICTOS DE TRABAJO

El gobernador civil manifestó a los periodistas que seguía en el mismo estado la huelga de la fábrica La Vizcaya.

Añadió que había recibido un escrito firmado por obreros comunistas del ramo de construcción, en el que solicitaban la libertad de los compañeros presos. Este escrito lo envió el gobernador al juez de Instrucción, para que éste resolviera lo que estime procedente.

## LA CUESTION DEL NUEVO MANICOMIO

En el antedespacho del presidente de la Diputación se reunieron hoy varios diputados provinciales con una representación del Ayuntamiento de Munguía que iba a enterarse de lo que había en la cuestión de la construcción del Manicomio provincial.

Uno de los diputados manifestó que en este asunto se había aceptado el informe de los técnicos, que era en favor de los terrenos de Derio ofrecidos por don Fidel Echeverría, pues eran los que presentaban mejores condiciones en todos sentidos.

## UN ROBO

En una tienda de ultramarinos establecida en una casa del muelle de Churrua penetraron ladrones y se llevaron varias botellas de licores. Los mismos ladrones debieron ser los que penetraron también en una zapatería establecida en la misma casa y se llevaron cien pesetas en dinero y dos pares de zapatos.

## ACCIDENTE DEL TRABAJO

En Baracaldo se cayó de un balcón de un piso primero, donde estaba trabajando, el obrero Senén Hurlado, de 25 años, y se produjo varias lesiones en la cabeza y conmoción cerebral.

## UN HOMBRE MUERTO POR UN TREN

En la estación de Dos Hermanas fué arrollado por una locomotora Avelino Sautu, de 24 años, que resultó con las dos piernas seccionadas. El desgraciado Avelino falleció hoy por la mañana en el Hospital.

## HALLAZGO DE UN CADAVER

En la ría apareció hoy por la mañana el cadáver de Andrés Zabala, de 48 años, que trabajaba en el transporte de bultos en el Mercado de Abastos.

El Juzgado ordenó el levantamiento del cadáver y la práctica de las debidas diligencias de rigor.

## UN SUICIDIO

En una cama del Alto de Miravilla fué encontrado hoy por la mañana un cadáver, que resultó ser el de Secundino Gainza, de 25 años, que prestaba sus servicios en la Sociedad Bilbaína. Junto al cadáver se encontró un vaso con restos de un líquido que se supone sea tóxico.

El administrador de la Sociedad Bilbaína dijo que Secundino Gainza llevaba bastante años prestando sus servicios en la Sociedad, donde entró como "botones", y que era muy apreciado por todos. En la actualidad era corredor de turnos en la Conserjería.

Algunos compañeros de Gainza han manifestado que éste parecía preocupado desde hace días.

El Juzgado instruye las correspondientes diligencias para poner en claro el asunto, y se tiene la impresión de que se trata de un suicidio.

## Buenechea y Hernando

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.

NARRICA, 12 :: Teléfono 1-18-00

## RAMON JUSUE

Especialista en enfermedades de la mujer y partos. Consulta de 3 a 5.

CAMINO, 4, segundo. — Teléfono 1-40-90

## Crónica alavesa

## Continúa la huelga en los cuarteles y en el edificio de la Telefónica

Porque los del Unico nada quieren con el Comité paritario

(POR TELEFONO)

Vitoria, 3.

## EN LA ALCALDIA

El alcalde ha dicho hoy a los periodistas que había recibido sendas comunicaciones de los de Bilbao y San Sebastián, agradeciéndole las atenciones que con ellos tuvieron con motivo de su asistencia a la inauguración del nuevo Seminario.

También ha dicho que el delegado de Hacienda le ha comunicado que se ha recibido un libramiento de pesetas 23.226 para el Dispensario Antituberculoso Reina Victoria Eugenia, establecido en el Hospital civil.

## CUESTIONES SOCIALES

Esta mañana, los periodistas han sido invitados a pasar al salón de actos del Gobierno civil, donde estaban reunidos patronos del ramo de la construcción y obreros del mismo ramo pertenecientes a la Unión General de Trabajadores, para tratar de las huelgas planteadas en los cuarteles y en el edificio de la Telefónica Nacional.

Los obreros han dicho que deseaban reanudar el trabajo, pero que estaban coaccionados y amenazados por los del Sindicato Unico, por lo que pedían amparo al gobernador.

Este les ha dicho que tiene dadas órdenes a la policía para que proteja la libertad del trabajo y ha pedido al fiscal que los obreros que no entren al trabajo el lunes sean declarados facciosos y procesados.

Los patronos quieren solucionar el conflicto por medio de los Comités paritarios, pero a eso se niegan los obreros, que quieren tratar directamente.

Por la tarde se ha reunido una comisión de patronos y otra de obreros, entre los que estaba la comisión de huelga del Sindicato Unico, en el Ayuntamiento.

Se ha discutido ampliamente y no se ha llegado a un acuerdo, pues los del Sindicato Unico no quieren ni oír hablar del Comité paritario, siendo partidarios de la acción directa.

# LIQUIDAMOS

## TODO CON UN 50 por 100 DE REBAJA

### incluso la instalación

## SEA OPORTUNISTA

El surtido que ofrece a mitad de precio es de lo mejor e interesante. -:- Vale decir que por poco dinero puede usted adquirir lo que pagaría el doble en otro momento

Esta liquidación total en IMPERMEABLES

TRINCHERAS y GABANES de CUERO

durará muy poco tiempo, pues debemos entregar el local en breve plazo

VISITENOS HOY MISMO, mañana puede ser tarde

**BOULEVARD, núm. 1** (FRENTE AL TEATRO VICTORIA EUGENIA)





## Ecos de todas partes

## Un match Paulino-Dikson sobre los proyectos del de Régil

Gabiola se halla gravísimo. - La firma de Padrón. - El campeonato nacional ciclista

**DICKSON DESMIENTE A PAULINO**  
 Jeff Dickson ha desmentido las informaciones españolas que anuncian la salida de Paulino Uzeudun con rumbo a América sin pelear en Europa, pues afirma que está comprometido para tres combates, a realizar en octubre, noviembre y diciembre en París, Barcelona y Londres, teniendo por contrario, en uno de ellos, al gigante italiano Primo Carnera.

Esto es lo que Dickson asegura. Por otra parte, Paulino dice que marchará a América, de donde ha recibido proposiciones que ya fueron aceptadas, y que muy posiblemente, en noviembre se enfrentaría en Chicago al americano Young Stribling.

Unicamente el tiempo será quien nos certifique lo que hay de cierto en tan distintas versiones.

**LETE BOXEARA EN ALEMANIA?**

Leemos en un periódico madrileño que Lete, el peso pesado azcoitiarra, boxeará el día 31 del corriente, en Colonia, contra el alemán Booh.

Confesemos que no sabíamos ni media palabra de los propósitos de nuestro bravo «morrosko», que, a lo que parece, intenta una nueva «salida».

¡Mucha suerte!

**GABIOLA ESTA GRAVE**

Aun cuando al terminar el combate del que ayer dábamos noticia, celebrado en la plaza de toros de Valencia entre Logan y Gabiola, éste, que fué derrotado, aparecía eastigadísimo, más nada hacía suponer que se hallase en grave estado; pero, requerida la presencia de un médico, se le llevó a la enfermería de la plaza, donde le asistió el doctor Saquet, el cual se dió pronto cuenta de la gravedad del boxeador y le inyectó aceite alcanforado y cafeína. A las cuatro de la madrugada fué trasladado Gabiola, en un coche-ambulancia, al sanatorio de la Mutualidad de La Alianza Levantina, a beneficio de la cual se celebró la velada de boxeo.

El parte facultativo sobre el estado del pugil, facilitado por el doctor Saquet, dice que sufre aquél intensa conmoción cerebral persistente, lo que hace suponer que existe una lesión con foco hemorrágico. Pronóstico gravísimo.

A última hora nos telefonan de Valencia anunciándonos que Gabiola está agonizando.

**POR FIN, PADRON FIRMO POR EL ESPAÑOL**

Ha regresado a Barcelona el notable jugador canario Padrón, que se había ausentado hace unos días.

En este intervalo de tiempo, los directivos españolistas, ante las últimas actuaciones del equipo, principalmente la que hizo contra el Júpiter el domingo pasado, decidieron deponer su actitud de intransigencia respecto del interior izquierdo y en la entrevista que uno y otros han celebrado a raíz de regresar Padrón a Barcelona, han

quedado limadas todas las asperezas y como consecuencia de ello Padrón ha entregado a los directivos del club albi-azul su ficha, cuya presentación en la Federación se demoró porque faltaban algunos trámites legales relacionados con la documentación.

Desde luego en la solución del asunto puede asegurarse que no hubo ni vencedores ni vencidos. Convencidos los directivos españolistas de que el canario es un elemento imprescindible en una vanguardia que sin él tenía una potencialidad escasa, y quizá convencido Padrón de lo peligroso que para un jugador resulta el no actuar durante una larga temporada, que es lo que hubiera ocurrido de persistir en su actitud de rebeldía frente a un club que podría ejercitar sobre él derechos de retención, se ha llegado a una inteligencia que resulta por igual beneficiosa para el club y para el jugador, quien se sabía, ciertamente, había recibido proposiciones de clubs potentes, que hubieran intentado el arreglo si el Español hubiera continuado su, al parecer, indiferencia hacia el canario.

Se sabe que el Deportivo ha accedido a dar el beneficio que Padrón solicitaba como una de las condiciones principales para firmar.

Desde luego, Padrón está incluido ya entre los jugadores que actuarán el próximo domingo contra el Sabadell.

Por cierto, que Tena II ha solicitado de los directivos españolistas no ser incluido en el equipo para evitarse la violencia de jugar contra su hermano, quien como se sabe se ha pasado al Sabadell.

**REGRESO DE GALE**

El buen delantero asturiano Galé, que tan excelentes partidos realizó la pasada temporada con el Real Madrid F. C., llegó ya a la villa y corte.

Parece ser que inmediatamente empezará a prepararse para figurar de nuevo en las filas del Club merengue.

**RIOJA, AL ATHLETIC DE MADRID**

El notable medio ala del Real Zaragoza, Rioja, ha dejado el club zaragozano para ingresar en el Athletic madrileño.

Rioja ha firmado ya ficha por el club que preside y dirige Luciano Urquijo.

**CAMPEONATO NACIONAL DE MEDIO FONDO**

El campeonato ciclista de España de medio fondo tras «moto», se celebrará definitivamente en el velódromo de Sans los días 19 y 26 del presente mes.

El día 19 se disputarán las eliminatorias previas y el 26 la prueba final.

Esta importante carrera se celebrará de acuerdo con los reglamentos de la Unión Velocipédica Española.

**JONNY BROWN A AMERICA**

El boxeador Jonny Brown, que milita en los pesos gallos, embarcó con dirección a Nueva York, donde tiene ya escriturados seis combates.

**VIII Circuito Automovilista de Lasarte**

El programa oficial estará a disposición de los señores socios del Real Automóvil Club en las oficinas del mismo, desde las doce del día 4 de octubre.

Se pondrá a la venta del público por la tarde y durante las carreras en tribunas.

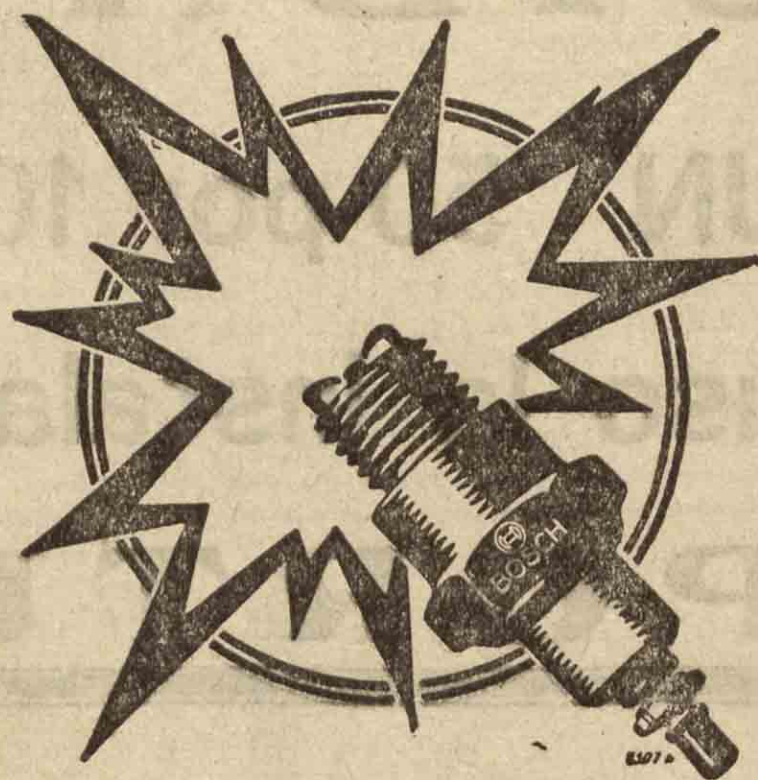
**Doctor Cardenal**

Médico forense. Ex interno de los hospitales de Madrid

Enfermedades de los niños.

Partos. Medicina general.

Avenida de Francia. 2.º: Consulta de 3 a 5

**Grandes molestias**

en la carretera por pannes de bujías se pueden evitar, eligiendo una bujía bien construida y apropiada a su motor. La única de seguridad absoluta de funcionamiento y mayor rendimiento es la

**BUJIA****Bosch**

De venta en todos los garajes y principales casas de accesorios para automóviles

**El Circuito automovilista****En los entrenamientos de ayer rodaron trece coches**

Jamás tuvieron los entrenamientos oficiales el interés que tienen este año. Trece coches rodaron ayer mañana por el circuito. Los azules, que han terminado ya su puesta a punto, hicieron velocidades fantásticas. Etancelin, el gran vencedor de Pau, anduvo por la recta de Oria a 184, velocidad, como se ve, que sobrepasa toda calificación.

Dreyfus, Fourny, el chileno Zanelli, De l'Espée, Van Hulzen y demás «montas» de los azul-cielo corrieron pisando fuerte... y haciendo vueltas a más de 140. Lo cual es una prueba evidente de la lucha formidable que presentarán a los rojos bolidos vencedores de Monza.

También rodaron los italianos. Pero lo hicieron con cierta prudencia. Desde luego rodaron a mayor velocidad que ayer, e incluso Varzi, cuando faltaban pocos minutos para que cesase la neutralización del circuito, tomó el mando de uno de los «racers» y corrió pisando discretamente.

Masseratti parece muy contento de sus coches.

Ahora bien, el que dió ayer mañana la nota sensacional fué Etancelin, corriendo por Oria a la velocidad fabulosa de que hemos hablado.

Sin embargo, la lucha que rojos y azules van a disputar será épica, de las que guardaremos memoria durante muchísimo tiempo.

La animación en las tribunas superó a la del primer día de entrenamientos. Coches de toda la región y en mayor abundancia, lo cual dará idea del entusiasmo y de la expectación que ha despertado nuestro VIII Circuito Automovilístico.

Podemos asegurar que los corredores están animados de los mejores deseos y que se ventila en tan colosal pugna el amor propio de los participantes... y que por encima de los personalismos de los Varzy, Etancelin y demás está un duelo Francia-Italia, que a todos les tiene sinceramente apasionados.

Ayer llegaron los hermanos Sartorios, que dieron unas vueltas al circuito para conocerlo y que hoy se entrenarán «a fondo».

Hemos visto también figuras conocidas en el Circuito. Al gran Thomas, entre ellos. Parece ser que el Salón de París, inaugurado ayer, desplaza por 24 horas, una serie de figuras del mundo automovilístico. Entre ellos, el gran Ettore Bugatti y los principales críticos del «motor». Y a propósito de periodistas. Hemos saludado esta mañana a un colega nuestro, representante en España de «Il Corriere della Sera», quien nos ha manifestado que la carrera ha despertado un interés grande en toda Italia, ya que los «Masseratti» son considerados como las «veitura nazionale». Buena prueba de ello es que hasta cinco grandes rotativos desplazan enviados especiales, con lo que Italia tendrá una lucidísima representación periodística, como no la tuvo el IV Gran Premio de Europa.

Desde luego, Giovanni Canestrini, el «Farrour» italiano, estará el domingo en ésta.

Nos ha dicho, también, que en Italia se aguardó con impaciencia el resultado de esta carrera, y que los Masseratti han probado en exceso ser lo mejor del año. Muy superiores a los «Alfas», que fueron derrotados en Monza en toda la línea.

**Máquinas de escribir**

Antes de venderla o cambiarla, solicite precio para su puesta a nuevo  
 Taller especializado Camino. 6 Telf 12 800.

**Se venden terrenos**

por parcelas de 200 metros, en Rentería, junto a la estación de la Frontera. Para condiciones, dirigirse a don Cosme Echeverría.—RENTFRIA.

**APOPLEJIA - PARALISIS**

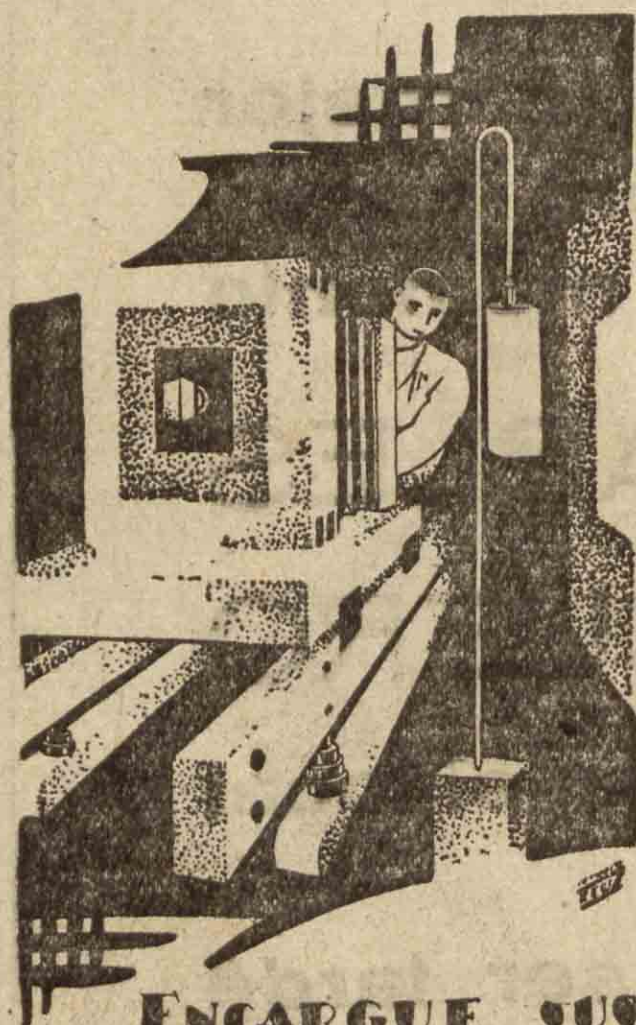
Angina de pecho. Vejez prematura y demás enfermedades originadas por la Arteriosclerosis e Hipertensión

Se curan de un modo perfecto y radical y se evitan por completo tomando

**RUOL**

Los síntomas precursores de estas enfermedades: dolores de cabeza, ramba o calambres, zumbidos de oídos, falta de tacto, hormigueos, vahidos (desmayos), modorra, ganas frecuentes de dormir, pérdida de la memoria, tritabilidad de carácter, congestiones, hemorragias, varices, dolores en la espalda, debilidad, etc., desaparecen con rapidez usando Ruol. Es recomendado por eminencias médicas de varios países, suprime el peligro de ser víctima de una muerte repentina, no perjudica nunca por prolongado que sea su uso; sus resultados prodigiosos se manifiestan a las primeras dosis, continuando la mejoría hasta el total restablecimiento y lográndose con el mismo una existencia larga con una salud envidiable.

VENTA EN SAN SEBASTIÁN: Unión Farmacéutica, Easo, 6 y principales farmacias de España, Portugal y América.



ENCARGUE SUS TRABAJOS AL FOTOGRAFADO LA VOZ  
 SAN MARCIAL, 10 TEL. 1-00-24  
 Y SERA VD. SERVIDO DE UNA MANERA INMEJORABLE



# EL DEPORTE VASCO

## MI OPINION SINCERA Y DEPORTIVA SOBRE LA DESCALIFICACION DE LA TRAINERA DONOSTIARRA EN EL ABRA, DE BILBAO

Ayer tarde, cuando ya no había tiempo de alcanzar los correos de San Sebastián y de Bilbao, encontrándome como me encuentro a cinco kilómetros de Durango y en plena aldehuela de montaña, (estamos escribiendo estas líneas el viernes, día 3, por la mañana), me trajeron a estas soledades el "Excelsior", del jueves, que insertaba, tomado de "La Prensa" de San Sebastián, un escrito firmado por el amigo "Un Joshemaritarra", firma que forma con nosotros en la Cofradía de Amantes de nuestros Deportes, y que se significa más públicamente en el náutico del remo.

El estacazo que nos propina sería duro si no tuviéramos el alma y el cuerpo encallecido ya de golpes y si no amenguáramos sus efectos recibiendo deportiva y resignadamente, por estimar que en el fondo nuestro compañero donostiarra respetará nuestra amistad y la rectitud de nuestras intenciones. Sin embargo, creemos que, al correr de la pluma, más por un error de forma que de sentido concepto, se le ha deslizado algo que no está bien cuando en el párrafo final dice: "...; de lo contrario, seguiremos pensando que unos señores de Bilbao y otro de Ondárroa nos tienen acostumbrados a sospechar de alguna animosidad hacia nosotros los donostiarras". Somos los que escribimos los más obligados a no alizar esos fuegos de animosidad y ojeriza, y mucho más en momentos propicios al desencadenamiento de pasiones.

Lo que principalmente nos interesa en el pleito, y en todos, es salvar nuestra buena fe, y no encontramos mejor medio de justificarnos que el de incluir, para que aparezca a continuación de este preámbulo, una carta que, dirigida al prestigioso deportista del mar, don Eduardo de Ubaio, la cursamos con fecha de 30 de septiembre último:

Sr. D. Eduardo de Ubaio.  
Presidente de la Comisión de Regatas del Abra de Bilbao y de Portugalete.

Muy Sr. mío y amigo:  
Habrá usted visto por el artículo informativo que publiqué en LA VOZ DE GUIPUZCOA—y cuyo recorte siento no incluirle, porque a este monte no llega ninguna voz del mundo—, que apoyo en cierto modo la resolución tomada por el Jurado, de descalificar a la tripulación de Donostia; pero, créame, que me animó a ello más que una profunda y cerrada convicción, mi norma de acatar las resoluciones unánimes de un Jurado que debe ser el mejor enterado de la letra y espíritu del Reglamento, y que conoce los antecedentes y vive mejor que los espectadores dentro de la escena, circunstancias y responsabilidades del caso.

Pero permítame opinar sentimental y deportivamente entablándole, usted y yo, una amigable y discreta charla.

Considero un tanto antideportiva y desconsoladora la descalificación. Fíjese, don Eduardo, que no la califico de injusta y arbitraria, pues que existiendo de manera indiscutible la falta, ustedes, los del Jurado, son los únicos que pueden ejercer el derecho de penalizar esa falta según su grado de gravedad. Otra cosa sería poner en duda la serenidad de juicio que hay que suponer en un Jurado integrado por personas elegidas y alejadas entre sí por la distancia de su residencia, y, sobre todo, en modo alguno pondría yo en tela de juicio la caballerosidad y severidad que en el cumplimiento de las prescripciones reglamentarias pude siempre ponderar en usted.

Cierto, repito que la falta existió de un modo claro e indubitable, ya que en el Reglamento se dice textualmente: "Ningún patrón podrá desahucarse de la estacha hasta el tercer cañonazo, que es cuando dará comienzo la prueba". Pero cierto, también, que no se señala la pena que esta falta ha de originar, y que la descalificación es deportivamente la pena mayor, algo así como la pena de muerte, y que la involuntariedad y pequeñez del delito no guarda en nuestro caso relación con la magnitud de esa penalidad.

Porque, estará usted perfectamente conmigo en la apreciación de que, al salir al segundo cañonazo y no al tercero, vino a perjudicar y no a beneficiar a la tripulación donostiarra, ya que su patrón hizo maniobra de suspensión y atravesamiento que motivó el que las otras tres traineras arrancaran con el vigor y seguridad necesarios, adelantándose notoriamente a la trainera de Carril en la "txampa" inicial.

La falta, pues, en buen criterio, debió calificarse como leve e involuntaria, y, a lo sumo, aplicar a la trainera cincuenta pesetas de multa por el error sufrido por el patrón.

El mal estuvo, a mi juicio, en haber hecho sonar el tercer cañonazo sin haber tomado el patrón de Donostia nuevamente la estacha, y hasta ver usted, señor presidente, que sus remos, repuestos del error, se hallaban preparados y en las mismas disposiciones que los demás para realizar el empuje de salida. Así se hubiera evitado ese acuerdo descalificador que pudiera doler y contrariar a los entusiastas del "Amakak-bat" donostiarra.

Este mismo sistema de "vuelta a empezar" he visto se observa en las carreras de caballos que algunas veces presencio en el extranjero. Cuando un caballo se adelanta o se atrasa al dar la salida, vuelven todos los caballos atrás, hasta que el hombre técnico encargado de dar la salida observa la disposición de arrancada de todos los caballos y da nuevamente la señal.

Considero, amigo don Eduardo, lo sensible que tiene que ser para los "arraukalaris" donostiarras y para sus partidarios una sanción así después de los sacrificios e inquietudes que cuesta una preparación, sometida duramente y demasiado tiempo a disciplinas de alimentación, sobriedad y abstenciones siempre difíciles y

meritorias en catorce o diez y seis jóvenes que se hallan en la plenitud de sus apetitos.

Considero, así bien, la gratitud que merecen todas las tripulaciones por el solo hecho de honrar y dar brillantez a unas regatas.

En resumen, y para no cansar más su atención, y este es el objeto primordial de esta carta. Estimo que el Reglamento debe ser corregido añadiendo en el capítulo de sanciones lo siguiente:

"La salida anticipada de alguna o algunas traineras, obligará al Juado a no producir el tercer cañonazo hasta la puesta en su lugar de la trainera o traineras que incurrieron en error; pero si tras esta corrección, cualquiera trainera incurriera nuevamente en la misma falta, será descalificada."

La primera falta será penada con diez duros de multa."

Otros errores tiene a mi entender el Reglamento por el que se rigen las regatas de traineras vizcainas, por ejemplo, el relacionado con el cambio de puestos, y el no cambio de embarcaciones, pues me parecería más racional y espectacular el cambio de embarcación del primer puesto con el segundo, del tercero con el cuarto, etc., haciendo la distribución de puestos en este mismo sentido. Pero bastará por hoy que le hable de este lamentable incidente, cuya mayor trascendencia estriba a mi juicio en que, algunos espíritus suspicaces y ofuscados por localismos y vehemencias, podrían creer que existió desdén y desafección de pueblos que estimamos no existe ni debe existir entre la industriosa Bilbao y márgenes de su río y la bella y hospitalaria hermana Donostia.

Siempre, con el mayor cariño y admiración, de usted affmo. s. s. y amigo q. e. s. m.

SHANTI.

Garay, 30 de septiembre de 1930.

Hoy, después que han transcurrido varios días desde la celebración de la Fiesta marítima del Abra de Bilbao, y cuando creemos que no podemos alterar con nuestra sinceridad el orden y disciplina de unas grandes regatas ni restar autoridad alguna a un respetable Jurado, no tomara a mal el amigo Ubaio que demos a la publicidad la carta que le escribimos, bien sabe Dios, sin pensamientos de publicidad.

Shanti DE MEABE.

Garay, y octubre.

### EN EL MODERNO

El partido a remonte.—Partidos de un muy relativo interés fueron los dos que se jugaron en el Frontón Moderno ayer por la tarde. En el primero, a remonte, jugaban Ostolaza y Aramburu, rojos, contra Jurico y Zabaleta, azules, sacando Ostolaza del 11 y Jurico del 11 y medio.

El dinero salió, con gran vista por parte de los catedráticos, por la pareja azul, Jurico y Zabaleta, en proporción de 40 a 32.

Hubo dos pases: a 7 y a 27. Luego siguieron por delante los favoritos, quienes fácilmente llegaron al final del encuentro, dejando en el tanto 37 a Ostolaza y Aramburu, que fueron netamente dominados por sus contrarios, sobre todo en el último tercio del encuentro.

El partido a pala.—Solozábal y Pasay, rojos, contendían luego contra los hermanos Quintana IV y III, azules, con saques del 11 y medio para el rojo y del 11 para el azul.

El dinero salió a la par.

Fue un partido más competido que el anterior, sin duda, pero no fue cosa fuerte. Las dos primeras decenas fueron las más reñidas, pues se registraron igualadas en los tantos 1, 2, 3, 6, 9, 10, 11, 13, 16 y 17; para volverse a registrar otras dos igualadas en los tantos 26 y 31. A partir de aquí salieron por delante los rojos Solozábal y Pasay, quienes dejaron a los hermanos Quintana en el tanto 40.

### EN BILBAO

Los partidos jugados ayer en el frontón Euskalduna dieron los resultados siguientes:

Gallarita II y Elorrio ganaron por cuatro tantos a Narro II y Urzay.

Chistu II y Urquidi ganaron por dos tantos a los hermanos Arriocorriaga.

### EN PAMPLONA

En el frontón Euskal Jai jugaron ayer Patricio y Arbeloa contra Irigoven y Mora, ganando la primera pareja por 17 tantos.

## Frontón de Oñate

La Empresa de este frontón, con motivo de las fiestas patronales, ha organizado los siguientes partidos de pelota, a mano, para los días 5 y 6 del corriente, a las TRES Y MEDIA de la tarde.

Domingo, día 5.—ZABALA y CHIQUITO DE MALLAVIA contra IRURETA HERMANOS. Habrá segundo partido.

Lunes, día 6.—CHICURI y URIBE contra ECHAVE III y MALLAVIA I.

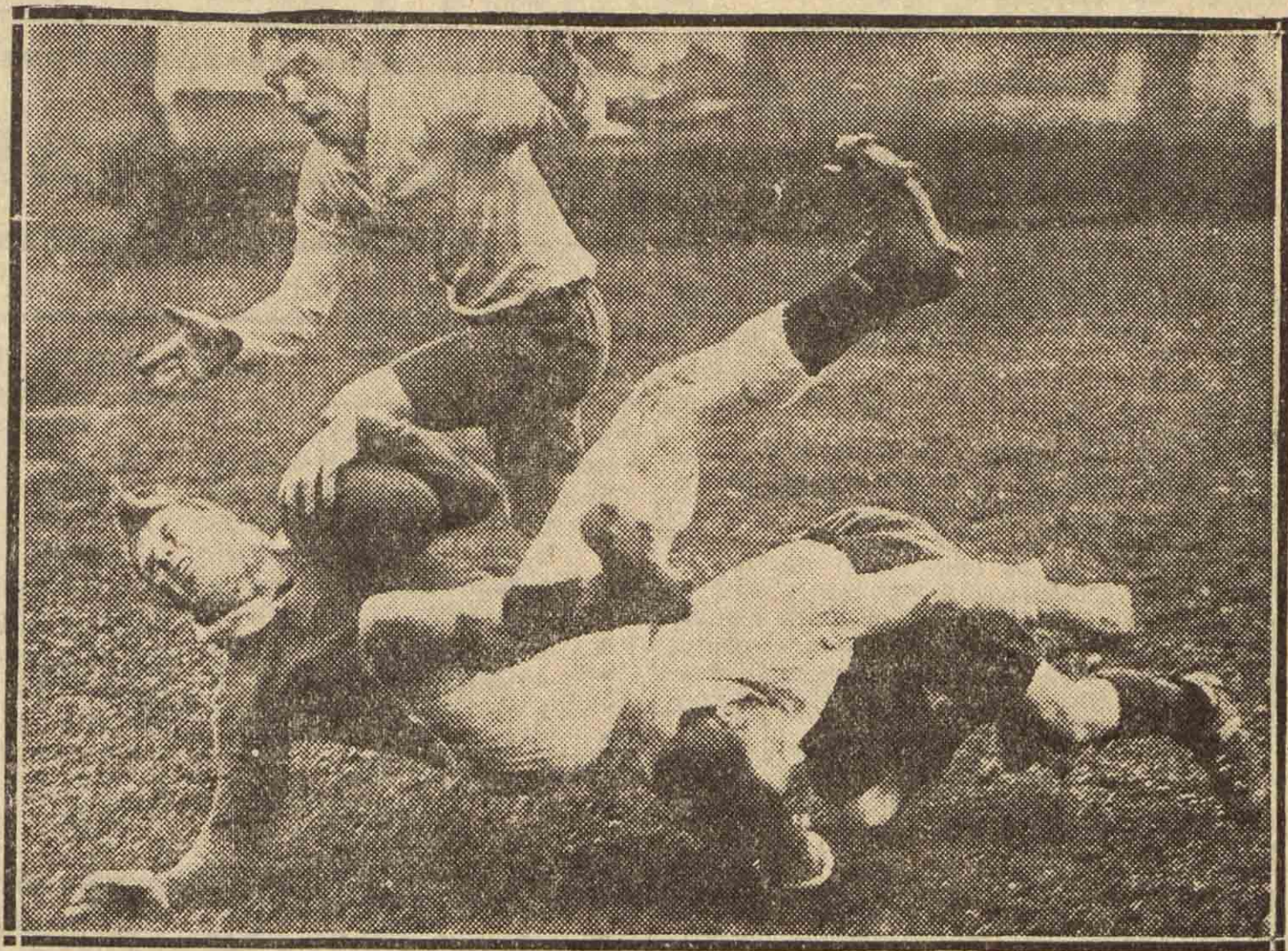
## Cola en frío "UNITOL"

Resistente contra agua, ácidos, aceites, calor y frío. Mejor y más barata que la cola animal. Depositario para Guipúzcoa: A. Mazarrico. Arrabal del Sur. Telf. 67.—ZARAUZ

## EDREDONES MUEBLES LAMPARAS

"LA AMERICA"—Idiáquez, 6

## LAS DELICIAS DEL DEPORTE



Fíjense nuestros lectores en el ros'ro del que cae con los pies en alto, imagínense el batacazo y nos relevan de toda explicación.

(Foto Consorcio.)

### EN EL STADIUM GAL

## La interesante lucha entre tolosanos e iruneses

Mañana no habrá más partido de campeonato regional guipuzcoano que éste entre tolosanos e iruneses.

Y los que sienten verdadera afición por el fútbol no han de dejar de presenciarlo. Porque en primer lugar ofrece los suficientes atractivos para ello y después por la razón antes expuesta.

Que los tolosanos se han de presentar en Gal con todos sus jugadores titulares es cosa ya resuelta, lo cual de por sí supone ya un aliciente estimable. De la parte irunesa se va a hacer lo propio. Aún más; saldrá al campo una figura de "primísimo cartel". Trátase de la reaparición de...

Pero no adelantemos los acontecimientos. Mañana a las tres y media de la tarde, hora del comienzo del partido, los espectadores tendrán ocasión de comprobarlo. Con toda seguridad que ha de complacerles mucho el hecho.

Y por si esto fuera poco habrá todavía otra novedad importante. Otro veterano jugador, retirado por lesiones hace algún tiempo, volverá a vestir el "uniforme" glorioso del club irunés.

En una palabra, el equipo irunés se pondrá de "gala" para jugar contra el Tolosa. Y de gala piensa continuar vistiendo en toda la temporada. De gala entendemos por tener un equipo que haga honor al brillante historial del fútbol irunés.

Ante todo esto los de la antigua capital foral querrán lucirse. Medios y saber para poder hacerlo no les faltan. Entusiasmo y arte deportivo también los tienen en abundancia. Unas cosas con otras harán el resto: se encargarán de proporcionar al partido toda la animación, brillantez y emoción dignas de los contendientes.—X.

### TIRO DE PICHON

## Hoy habrá unas tiradas contra palomas de Echalar

Para dar fin a la actual temporada, que no ha podido ser más brillante, se celebrará hoy una gran tirada popular, disputándose una preciosa copa cedida amablemente por el conde de Casa Valencia.

Con objeto de que en esta última prueba puedan tomar parte todos los socios, se han traído a este fin palomas "cholomas" de Echalar.

Antes de esta prueba final habrá el acostumbrado tiro de prueba.

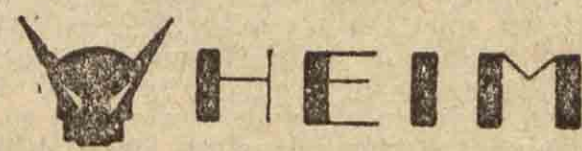
Las tiradas darán principio a las tres de la tarde.

Esperamos que el stand de Uliá se verá concurridísimo como siempre.

## Los retos

### COMBINANDO PARTIDOS

El Belí Aurrera de Gamon reta al Racing de Irún para jugar un partido el domingo día 5, a las tres y media, en el campo de Lagun Arlea. Nuestro team se dará a conocer en el campo.



FOURRURES - MANTEAUX - ROBES  
48, rue Laffitte. — PARIS.

Actualmente presenta la colección de invierno y fourrures en su Sucursal de Biarritz.

2, rue Gambetta.

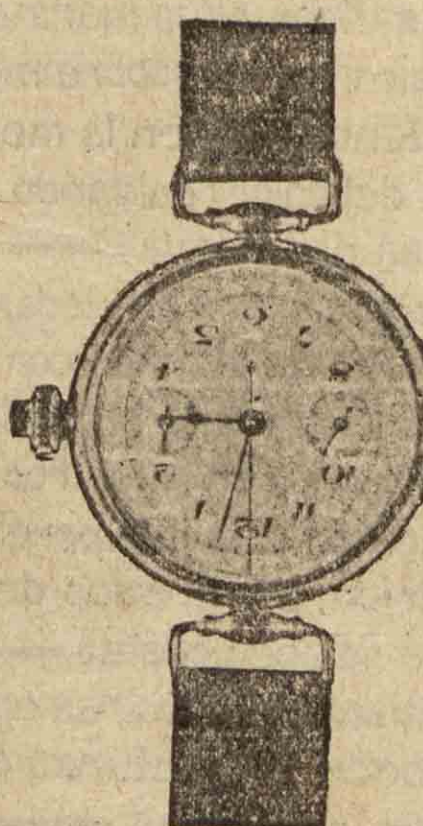
## En el Circuito

### En toda clase de carreras y deportes

Podrá Vd. contar con exactitud hasta 1/5 de segundo, los tiempos invertidos  
Adquiriendo un magnifico cronógrafo-taquímetro en la

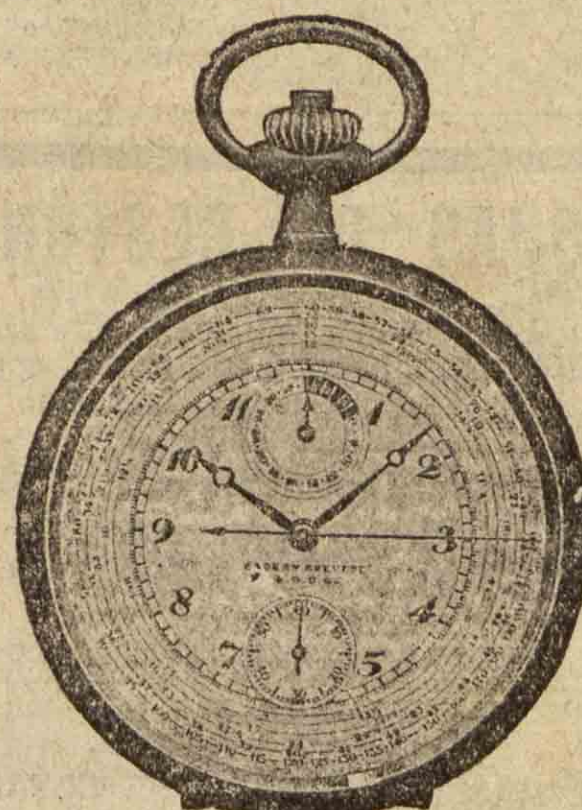
## Relojería Internacional

GARIBAY, 24



RELOJES EN  
GENERAL:

OMEGA  
LONGINES  
CYMA





# Información Financiera

## República Argentina

Argentina, al igual que la mayoría de los países, viene sufriendo las consecuencias de la honda crisis económica, causada por la superproducción de estos últimos años; roto el equilibrio entre la producción y el consumo, los precios vienen sufriendo una baja, importante sobre todo en las materias primas; así que en la República del Plata, país esencialmente agrícola, revista este problema caracteres aún más agudos, siendo la situación general de los negocios bastante desfavorable.

Refrenda esto el informe de la Dirección General de Estadística de la nación: de él se deduce que las exportaciones acusaron en el ejercicio de 1929 2167.6 millones de pesos moneda nacional, en baja de 229 respecto al año 1928, o sea, un 9.6 por 100 menos y por contra aumentaron las importaciones en 57.5 millones equivalentes a un 3 por 100 (1959.1 millones contra 1901.6); es decir, que la balanza comercial arrojó en 1929 un saldo favorable de 208.5 millones contra 495.0 en 1928.

Si examinamos las cifras índices del volumen físico del comercio exterior de estos dos últimos años, observamos diferencias poco apreciables: a base de 1910-14=100 resultan así:

	Import.	Export.	Promedio total
1928	151.2	187.0	169.9
1929	157.2	186.0	172.5

Forzosamente hemos, pues, de reconocer que la baja de 1929 radica única y exclusivamente en la depreciación desproporcionada de precios, pues mientras éstos presentan en las importaciones un nivel general superior al año anterior en solamente 0.9 por 100, ese porcentaje llega a 8.20 en las exportaciones: las últimas estadísticas arrojan los siguientes precios de grano durante el pasado julio: (pesos moneda nacional)

	Julio 1929	Junio 1929	Julio 1928	Diferencia % sobre
Trigo	9.26	— 4.4	— 10.8	
Lino	17.01	— 10.4	— 7.6	
Avena	4.08	+ 2.3	— 45.1	
Cebada	3.65	— 0.5	— 49.3	
Centeno	3.90	— 2.0	— 45.7	
Maíz amarillo	5.84	— 1.5	— 30.9	

Compilando las principales partidas de importaciones en 1928-29 aparece: miles de pesos moneda nacional)

	1928	1929	Diferencia % respecto a 1928
Productos alimenticios	146.995	153.715	+ 4.6
Tejidos	391.282	254.083	— 6.9
Hierros	245.963	231.066	— 4.8
Maquinaria y vehículos	275.572	326.862	+ 18.6
Combustibles y lubricantes	301.372	334.910	+ 11.1

Y, sin embargo, el resultado reseñado es aún más desfavorable en los primeros siete meses de 1930: se ha importado algo menos que el año pasado, según se desprende de la recaudación de Aduanas, que ha bajado en un 17 por 100 próximamente, pero oficialmente se desconoce la cifra total: en cuanto a las exportaciones, los totales son realmente impresionantes; tenemos, por ejemplo, el trigo, principal producto de la exportación argentina, del que este año se han exportado en los primeros siete meses 1.738.000 toneladas con valor de 174.290.000 pesos moneda nacional; pues bien, el año pasado la exportación ascendió a 4.410.000 toneladas y su costo a 405.110.000 pesos.

Pero a mayor abundamiento, detallamos, por grupos los productos exportados hasta fin de julio:

	Siete primeros meses de 1928	Siete primeros meses de 1929	Diferencia respecto a 1928 %
Miles de tonel.			
Cereales y granos	9.370,8	5.016,0	— 46.5
Carnes	424,9	383,0	— 9.9
Cueros	83,3	89,3	+ 7.2
Lanas	101,2	100,3	— 0.9
Productos lecheros	22,2	23,0	+ 3.6
Id. forestales	171,3	195,4	+ 14.1
Varios	444,9	393,3	— 11.6
Miles de pesos m. n.			
Cereales y granos	885.640	463.210	— 47.7
Carnes	185.350	177.410	— 4.3
Cueros	66.600	59.170	— 11.2
Lanas	129.450	79.320	— 38.7
Productos lecheros	22.840	22.990	+ 0.7
Id. forestales	20.390	23.930	+ 17.4
Varios	73.320	67.260	— 8.3

En cuanto a las futuras siembras, las noticias que tenemos son buenas: según dice la Dirección de Economía Rural y Estadística, a fin de agosto, la siembra probable en 1930-31 se calcula en unas 540.000 hectáreas más que el año pasado: es decir, un 4 por 100 de aumento, y las condiciones de los cultivos son "buenas" o "muy buenas", según las comarcas.—SANTE.

## AGUAS DE CESTONA

Estas salutíferas aguas medicinales acreditadas durante dos siglos, con grandes éxitos para la curación de las enfermedades del

estómago, riñones, intestinos, hígado, bazo, estreñimiento, mareos, etcétera

ES AHORA LA EPOCA DE TOMARLAS

## BALNEARO

EL MAS CONCURRIDO DE ESPAÑA

## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones  
\*\*\* registradas \*\*\*

### BOLSA DE MADRID

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	70,60
Exterior 4 %	81,70
Amort. 4 % viejo	75,00
" 5 % 1920	91,00
" 5 % 1926	99,25
" 5 % 1927 exento	99,45
" 5 % 1927 con imp.	85,20
" 3 % 1928	70,00
" 4 % 1928	86,50
" 4 1/2 % 1928	90,00
" 5 % 1928	86,25
" 5 % 1929	99,51
Deuda Ferroviaria 5 %	99,25
Bonos oro 6 %	169,00

VALORES ESPECIALES	
Cédul. Banco Hipot. 4 %	91,50
" " " 5 %	97,80
" " " 6 %	119,50
Argentinas 6 %	3,45

ACCIONES	
Banco España	297,00
" Central	112,00
" Hisp. Americano	245,00
" Esp. Crédito	441,00
" Hipotecario	450,00
" Esp. Rio Plata	201,00
Duro Felguera	101,50
Tabacos	232,50
Minas del Rif	58,00
Ferrocarril del Norte	567,00
" M. Z. A.	520,00
Metro Alfonso XIII	181,00
Azucareras	72,50
Explosivos	1042,00
Hisp. Americana Electricidad	666,00
Mengemor	266,00
Hidroeléctrica Española	242,50
Petróleos	127,00
Electra Madrid	164,25
Unión y el Fénix	466,00

### BOLSA DE NUEVA YORK

FONDOS PUBLICOS	
Bélica 6 % 1955	104 0/0
Canadá 5 % 1952	106 1/4
Chile 8 % 1941	96 0/0
British 5 1/2 % 1937	116 0/0
Noruega 6 % 1944	104 3/4
Suiza 5 1/2 % 1946	105 1/8
ACCIONES	
American Smelting	51 0/0

### BOLSA DE PARIS

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	280,00
Deuda Francesa 3 %	88,41
" " 4 % 1913	111,925
" " 5 % 1920	127,61
" " 6 % 1920	113,81
" " 6 % 1927	107,95

ACCIONES	
Banco de Francia	9195,00
Crédit Lyonnais	2959,00
Banco Francés Rio Plata	955,00
Ferrocarril M. Z. A.	120,00
Piotinto ordinarias	395,00
De Beers	860,00
Goldfields	171,00
Tharsis	448,00

OBLIGACIONES	
Crédit National 5 % 1919	614,00
" " 6 % 1923	558,00
Fer. Norte España 3 % 1.ª	955,00
" M. Z. A. 3 % 1.ª	871,00
Pesetas	264,00
Libras	126,85
Dólares	25,48
Liras	125,30
Belgas	355,80
Suizos	494,50
Reichsmark	6,650

### BOLSA DE LONDRES

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	62 0/0
Consolidado 2 1/2 %	55 7/8
War Loan 5 % 1929-47	104 7/16
Funding Loan 4 % 1960	90 7/8
Victory Bonds 4 %	98 5/8
Japón 4 % 1905	101 0/0
" 5 %	91 1/4
ACCIONES	
Río Tinto	72 1/4
Royal Dutch	28 1/2
Shell Transport	41 8
Mexican Eagle	0-9-6

OBLIGACIONES	
Cédulas Argentinas 6 %	37 3/8
Pesetas	47,00
Francos	125,80
Dólares	4,8-9
Liras	92,79
Belgas	34,857
Suizos	25,057
Reichsmark	20,41

### BOLSA DE BILBAO

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	70 90
Amortizable 5 % 1927	99 50
Ayuntamiento Bilbao 5 %	96 00

ACCIONES	
Banco de Bilbao	280,00
" Vizcaya	476,00
" Urq. Vascongado	970,00
Sota y Aznar	1260,00
Naviera Mundaca	97,50
" Guipuzcoana	115,00
" Vascongada	410,00
Marítima Nervion	700,00
" Unión	225,00
Euskalduna	650,00
Ferr. del Norte	261,00
" M. Z. A.	518,00
" Vascongados	800,00
" Santander-Bilbao	645,00
" de La Robla	717,00
Altos Hornos	186,00
Basconia	1200,00
Sid. Mediterráneo	128,50
Babcock Wilcox	125,00
Vascongados	113,00
Constructora Naval	860,00
Hidroeléctrica Ibérica	242,50
" Española	242,50
Unión Eléctrica Vizcaina	74,00
Electra de Viesgo	1009,00
Minera Dicio	132,00
" Sierra Menera	175,00
" Setolazar	572,50
Minas del Rif	151,00
Explosivos	210,50
Papeleras	45,00
Resinera	45,00

OBLIGACIONES	
Norte España 3 % 1.ª	69,50
Tudela-Bilbao 5 %	90,50
Santander-Bilbao 4 %	91,00
Hidroeléctrica Ibérica 5 %	86,00

### CAMBIO INTERNACIONAL

Francos	37,95
Libras	46,95
Dólares	9,64
Liras	50,55
Belgas	134,50
Suizos	187,45
Reichsmark	231,00
Pesos argentinos	345,00
Idem chilenos	410,00

## "La Voz" en Placencia

### DEL AYUNTAMIENTO

En la última sesión de la Comisión Permanente se despacharon los asuntos siguientes: Se aprobaron las cuentas de la semana, que importan 547'20 pesetas.

--Pasó a estudio de la Comisión correspondiente un escrito de don Miguel Galarra, solicitando un local para almacenaje de géneros.

--Se acordó instalar dos cocinas económicas en las habitaciones de don Sotero Elisburu y don Vicente Egaña, inquilinos de la Casa Real, propiedad del Municipio.

--El alcalde de Vergara participa que a este Ayuntamiento corresponde abonar por gastos de la administración de Justicia del año 1931, la cantidad de 196'20 pesetas.

--Se tomó en consideración un comunicado del Ayuntamiento de Oñate, relacionado con la cuenta presentada por el alcalde de Vergara.

--Pasó a estudio de la Comisión de Hacienda un escrito del administrador de la Alhóndiga, don Arturo Oregui, solicitando aumento de sueldo.

No habiendo más asuntos se levantó la sesión.

### SOCIEDAD DE SOCORROS

La primera entidad de socorros mutuos para enfermos ha cerrado el balance del mes de septiembre con el resultado siguiente:

Ingresos, 464'72 pesetas; gastos, 508'95; diferencia en contra, 44'23 pesetas.

Existencia en Caja a fin de mes, 6272'50 pesetas; número de socios, 288.

### TEATRO CINE GAYARRE

La empresa de este salón anuncia dos grandes funciones de cine para el domingo y lunes próximos. El domingo por la tarde y noche se proyectará el grandioso drama de Javier de Montepín "El coche número 13"; y el lunes, la extraordinaria película "La sirena de los Trópicos".

### EN LA C

Ha contraído enlace matrimonial, nuestro querido amigo don Andrés Sanz, con la bella señorita Gala Ondarza.

Nuestra enhorabuena cordial. — C.

## Use usted la lejía "El León"

Imprenta de LA VOZ DE GUIPUZCOA.  
Especialidad en catálogos, folletos y revistas. Soliciten presupuesto

En fiestas de familia, entre amigos y también estando solo, complete su comida con unas botellas de

## Champán

## BODEGAS NAVARRAS

— (EJCABA) —

Pidase en  
Hoteles y Restaurants:

RODIL \* PEDRO MARI \* LA  
PERLA \* GRAN KURSAAL y CHINA  
TOWN \* TABARIN



Pedidos por mayor al Representante exclusivo:

Antonio Bezares

Fuenterrabía, 3, 1.º

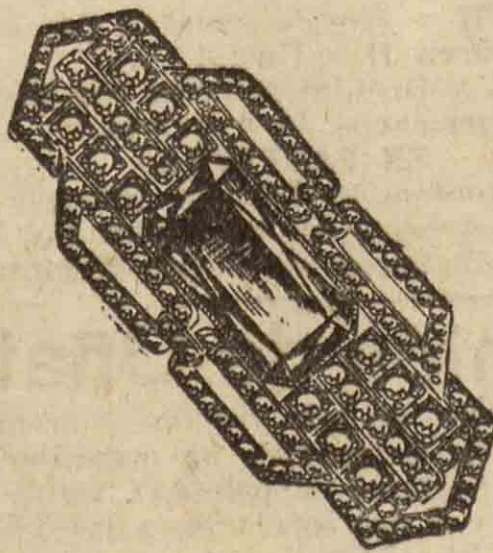
SAN SEBASTIAN

# BROCHES

Complemento indispensable en los vestidos modernos. Ricos, elegantes, bellos, dan nota de distinción y elegancia en el tocado de la mujer. Un broche cuyo color contrasta artísticamente con el del vestido es signo del mejor gusto.

Esmeraldas, sobre fondos claros; brillantes sobre obsidiana; zafiros, agua marina; topacios, berilos, sobre medios tonos, rompen la monotonía del color, realzando la belleza de la Joya.

Bien contruidos en elegantes monturas de platino y con su cierre de absoluta seguridad. Presentamos en nuestros escaparates una insuperable colección, con precios de 300 a 25000 pesetas. Garantizamos nuestras operaciones con facturas en todas las ventas.



TODAS NUESTRA JOYAS SE CONSTRUYEN EN NUESTROS TALLERES, LOS MEJORES Y MAS IMPORTANTES DE ESPAÑA, SITUADOS EN NUESTRA CASA CENTRAL EN MADRID. PUERTA DEL SOL 11Y12.

TRUST JOYERO  
ALAMEDA 15-S. SEBASTIAN-



## "La Voz" en Hernani

### LA UNION REPUBLICANA

Después del mitin del pasado domingo, en el cual se puso de relieve el alto sentir del pueblo de Hernani, no deja lugar a dudas la clase de entusiasmo que germina en los que aman la libertad.

Y para aunar ese sentir disperso es para lo que se proyecta formar el Centro Republicano, faena que cumplen con sagrado desinterés varios animadores de la causa, bajo el patronato del Comité regional.

Los pliegos colocados en el restaurant «Joshe-Mari» registran diariamente un aumento de firmas.

Ayer, a las nueve y media de la noche, según estaba anunciado, se celebró la reunión para la designación del Comité encargado de la redacción del Reglamento que ha de regir la Unión Republicana de Hernani.

Comenzó don José Ubarrechena presentando al señor Sasiain, presidente de la filial de San Sebastián, y a continuación se acordó poner el nombre que antes citamos a la Sociedad.

A continuación, el señor Sasiain hizo uso de la palabra. En términos claros y breves expuso los trámites que se precisan para la constitución legal de la proyectada Agrupación.

Por último, se puso a votación la elección de cargos, correspondiendo a los señores siguientes: don Miguel Gorostiza Echenique, don Amadeo Idigoras, don Jesús Cabrerías y Torbado, don Cruz Ayerza y don Estanislao Arradre Lujambio.

Sin más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

### FALLECIMIENTO SENTIDO

A los 40 años de edad dejó de existir don Pedro Alberro, persona que por su carácter era apreciada de todos. Los actos póstumos que se han celebrado hoy, en la iglesia de San Juan Bautista, han servido para poner de relieve las simpatías que gozaba el finado.

Reciba la familia doliente nuestra sincera condolencia.

**SUSPENSIÓN DEL CONCURSO DE BELLEZA**  
Debido a las pocas inscripciones que se han recibido en la Sociedad organizadora, la Junta directiva ha acordado suspender el concurso organizado.

Es de lamentar este fracaso artístico, máxime en un pueblo plebético de mujeres bonitas.

### TRASLADO

El día primero marchó con dirección a Santander, a posesionarse de su nueva escuela, don Luis Barrón, apreciado amigo nuestro. Entre las numerosas amistades que aquí ha dejado el señor Barrón su marcha ha sido muy sentida. Que la estancia en su nuevo destino le sea grata.

### SOCIEDAD DEPORTIVA HERNANI

Esta Sociedad, con el fin de conmemorar el VII aniversario de su fundación, ha organizado una serie de festejos para los días 4 y 5 de octubre de 1930, bajo el siguiente programa:

Día 4.—A las siete y media de la tarde, cena servida en los locales del Club, a la cual están invitadas las autoridades locales y todos los socios del Club; a continuación, se pondrá un barril de cerveza para el consumo de los socios.

De nueve a doce de la noche, gran verbena frente a los locales del Club. Una brillante banda de música dará a conocer su repertorio de piezas bailables.

Día 5.—Por la mañana se izará la bandera en uno de los balcones del Club con acompañamiento de cohetes, chupinazos y lanzamiento de globos.

A la una de la tarde, banquete en los salones del Club.

De cinco a ocho, concierto de bailables por una banda de música.

De nueve a doce, gran verbena en la plaza de los Fueros.

### CHARLOTADA

Mañana, domingo, a las cuatro de la tarde, en la plaza de toros, charlotada organizada por la Sociedad Urumea. Charlot, El Tonto y D. Agustín harán las delicias del público con sus innumerables y siempre nuevas suertes cómicas.

Estos toreros bufos lidiarán dos novillos del marqués de Saka, que serán torcados, banderilleados y simulados a muerte, y en tercer lugar se lidiará un novillo embolado para los que gusten lucir sus facultades taurinas.

La lidia será dirigida por el diestro «Claritas» y la Banda municipal de Hernani amenizará el espectáculo.

Precios populares (incluidos los impuestos): tribuna numerada, 2 pesetas; primera fila numerada de asiento de sol, 1'50; entrada general, 1; entrada de niños, 0'50.—C.

## Señor belga

bien relacionado, busca representaciones para Francia, Holanda y Bélgica.

L. L. Apartado 166. San Sebastián.

## Peluquería de señoras Sofi

Ondulación permanente garantizada, cabeza completa, 12 pesetas. Se dan lecciones de peluquería. Plaza Guipúzcoa, 11, entresuelo. Teléfono 1-38-38.

## "La Voz" en Elgoibar

### LA CONFERENCIA DEL JUEVES

Como habíamos anunciado, en la noche del jueves dió una conferencia en el Centro Obrero el secretario general de la Federación Nacional de Juventudes Socialistas de España, Mariano Rojo. El tema desarrollado fue: «La juventud ante la política».

No vamos a detallar lo que el señor Rojo expuso en su conferencia; nos limitaremos a decir que censuró duramente la obra de la dictadura e hizo un llamamiento a la juventud elgoibarra, para que se aliste en los partidos con objeto de luchar en las elecciones.

El numeroso público que llenó el local de la calle del Rosario salió muy satisfecho del acto.

El orador fué muy aplaudido.

### LA PERMANENTE

Acuerdos adoptados por la Comisión Permanente en su última sesión.

Aprobó el acta anterior.

—Escrito del Ayuntamiento de Ofiate, sobre el presupuesto de gastos e ingresos de la mancomunidad de Ayuntamientos del Partido, para pago de las atenciones de la Administración de Justicia, correspondiente al año 1931, en el sentido de no prestarle su aprobación. Teniendo en cuenta que se ha adherido la Alcaldía de Vergara, acordó adherirse también al escrito.

—Escrito de la Comisión provincial, participando el ingreso en Santa Agueda de doña Victoria Santos Achurra, y que se instruya expediente para determinar a quién corresponde el pago de sus estancias. Acordó, ya que está instruido, se remita a dicha Comisión.

—Se enteró de dos comunicaciones: de la maestra de Alzola, dando las gracias por la gratificación concedida para dichas escuelas, y de la Cámara Oficial del Libro, de Madrid, recordando la obligación que existe de celebrar la Fiesta del Libro.

—Dispuso el ingreso en Depositaría de las cantidades siguientes: de 10.156,41 pesetas recaudadas en la Alhóndiga de la villa; de 1.697,08, en el Matadero, por impuesto de carnes, etc.; 974,95, por Arbitrios, en Mendado, y 46,50 pesetas por el servicio de aguas en el mismo; 1.116, por el servicio de aguas en el casco de la villa.

—Aprobó el pago de varias cuentas sin importancia.—C.

## "La Voz" en Loyola

### EL CONCURSO DE BOLARIS

Nunca se ha conocido expectación tan grande como la que existe para tomar parte en el concurso organizado por el dueño del «Bar Ongi Etorri», que tendrá lugar mañana domingo, día 5.

Hasta la fecha se hallan inscriptos más de ochenta bolaris, de los cuales resaltan los nombres de los mejores bolaris vascos: Miranda, Mariano y otros.

Hemos visto en Loyola a varios bolaris azeitianos, que están alojados desde el jueves en «Chominenea». Han venido con anticipación para entrenarse y tomar los efectos de la pista del «Ongi Etorri».

Los premios serán los siguientes: una moneda de oro para el primero; una copa de la Casa Rogirio, para el segundo; una suculenta merienda para el tercero y un décimo de lotería para el que menos brillas haya tirado durante el concurso.

Advertimos que la pista se halla en condiciones inmejorables.—C.

## Ex-jefe de contabilidad

de importante fábrica, aceptaría cargo por las mañanas, o llevaría contabilidad por horas.

Dirigirse por escrito a A. B. a esta Administración.



## RELOJES DE CONFIANZA

Precios baratísimos

## LA ESMERALDA

Narrica, 17

## Banco de San Sebastián

Federado con el Banco Hispano-Americano

CAPITAL: 20.000.000 DE PESETAS

OFICINA CENTRAL: AVENIDA DE LA LIBERTAD 19 - SAN SEBASTIÁN

Su situación en 30 de Septiembre de 1930

### ACTIVO

		Pesetas
<b>CAJA y BANCOS</b>		
Caja y Banco de España	11.845.618,19	
Moneda y billetes extranjeros (valor efectivo)	167.284,76	
Bancos y Banqueros	3.849.104,07	15.862.007,02
<b>CARTERA</b>		
Efectos de comercio hasta 90 días	13.768.598,41	
Idem a mayor plazo	171.901,20	
<b>TÍTULOS:</b>		
Fondos públicos	23.436.188,95	
Otros valores	5.164.138,82	42.540.327,38
<b>CREDITOS</b>		
Deudores con garantía prendaria	11.151.946,40	
Id. varios a la vista	6.041.378,48	
Id. a varios plazos	3.080.081,46	
Id. en moneda extranjera (valor efectivo)	1.910.672,04	22.184.078,38
Inmuebles	1.496.579,58	
Mobiliario e instalación	233.443,79	
Accionistas	10.000.000,—	
Acciones en cartera	—	
Deudores por aceptaciones	1.719.532,15	
Cuentas de orden y diversas	27.218.551,91	
Pólizas de crédito garantizado	13.325.422,94	
Gastos generales	606.185,05	
Dividendo a cuenta	500.000,—	
	135.686.628,20	
Valores en depósito (Nominales)	159.826.929,23	
Total del Activo		295.513.557,43

### PASIVO

		Pesetas
Capital	20.000.000,—	
Fondos de reserva	4.700.000,—	
<b>ACREEDORES</b>		
Bancos y Banqueros	21.803.655,32	
Acreedores a la vista (c/c e imposiciones)	29.865.583,30	
Id. hasta el plazo de un mes	2.577.977,31	
Id. a mayores plazos (imposiciones bonos)	13.282.777,86	
Id. en moneda extranjera (valorefefectivo)	1.449.775,94	68.979.769,73
Efectos y demás obligaciones a pagar	838.537,84	
Aceptaciones	1.719.532,15	
Cuentas de orden y diversas	23.857.165,44	
Créditos concedidos con garantía	13.325.422,94	
Beneficios (remanente)	2.266.200,10	
	135.686.628,20	
Depositantes de valores (Nominales)	159.826.929,23	
Total del Pasivo		295.513.557,43

## "La Voz" en Rentería

### COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Sesión del día 29 de septiembre de 1930.

Se acordó:

Aprobar el acta de la anterior.

—Pasar a la Comisión de Fomento una comunicación de la Comisión provincial concediendo autorización para verificar el aprovechamiento de productos forestales en el plazo recomendado.

—Quedar enterada de la comunicación del mismo organismo referente a la entrada de la joven Valentina Casin en el Hospital de Manteo, dejando sobre la mesa para informarse debidamente la referente al ingreso del niño Eduardo Peña.

—Constar en acta los oficios de gracias del alcalde de Fuenterrabía y del presidente de la Sociedad «Euzkeltzaleak».

—Pagar en el plazo señalado en el oficio del director de Hacienda provincial la cuota que corresponde al Municipio por impuesto sobre consumo de alumbrado eléctrico suministrado a particulares.

—Felicitar a don Bautista Artola por el salvamento realizado por él de un niño en el río Oyazun, concediéndosele una gratificación de quince pesetas.

—Inscribir a nombre de don Laureano Echeverría en el Registro de la riqueza territorial la casa número 26 de la calle de Santa Clara que don José Ignacio Olazola le ha vendido.

—Pasar a la Comisión de Luz y Agua las instancias de don Estanislao Echeveguen y don Juan Cruz Zapirain, solicitando energía para motores; de doña Ramona Urrutia en demanda de permiso para efectuar una acometida a la tubería de aguas para dotar de dicho líquido una obra que construye, y de don Ignacio Carrera, solicitando energía para accionar un motor, de su lagar.

—Conceder al guardia nocturno Sebastián Gamborena, la licencia que le interesa, supeditándola al restablecimiento del jefe del Cuerpo, enfermo en la actualidad.

—Pasar a la Comisión de Hacienda una instancia de don Mariano Barrón en solicitud de permiso para habilitar otro local para depósito administrativo, por ser insuficiente el que tiene actualmente.

—Idem a la de Luz y Agua, otro escrito de don Luis Roustan, pidiendo se le coloque un contador de luz en su domicilio de la calle de Viteri.

—Autorizar con cierta salvedad, al administrador de la Papelera Española para la construcción de una caseta destinada a portería de la fábrica de tejidos de lana para máquinas de papel.

—Conceder a don Celedonio Beatarvide las tres carretadas de broza que solicita, en las acostumbradas condiciones.

—Idem a don Segundo Albistur, las refacciones que solicita para el arreglo, con otros usuarios, de un camino carretil.

—Pasar a la Comisión de Gobernación, para dictamen, el escrito de don Eusebio Pérez en demanda de hospitalización por cuenta del Municipio, de su hija Felisa.

### INFORMES APROBADOS

De la Comisión de Fomento.—Al escrito de don Anastasio Felipe, denegándole su petición de tomar en arriendo un terreno comunal.

—Al de don Andrés Arrieta, autorizándole para la habitabilidad de su nueva casa «Gaztañalde», con la observación de que en lo sucesivo deberán los propietarios que soliciten permisos para habitar, hacerlo antes de que los inquilinos ocupen las habitaciones, bajo sanciones que se impondrán.

De la Comisión de Gobernación.—Autorizando el ingreso del niño José Antonio Ochoa en el Hospital de Manteo por cuenta de la municipalidad.

De la Comisión de Luz y Agua.—Concediendo a doña Ramona Urrutia la licencia solicitada para efectuar una acometida de aguas, en las condiciones usuales.

—Autorizando el traslado de luces solicitado por doña M. Ramona Argaya.

—Pasar a las Comisiones las cuentas de nueva entrada, aprobando las visadas.

### DESPEDIDA DE SOLTERO

Nuestro amigo Manolo Michelena, que en breve contraerá matrimonio en el santuario de Guadalupe, de Fuenterrabía, con la bella joven Pepita Iguarán, se despide esta noche de su vida de soltero, reuniendo en torno suyo a una cuarentena de buenos amigos, gente de buen humor y mejor apetito, quienes harán honor al banquete, que será servido en la fonda Elizechea, preferida por los «erriko-shemes».

### CINEMATOGRAFICAS

Para hoy, sábado, programa doble en el Reina Victoria: «A ver si cuidas de Amelia» y «El soñador».—C.

## Buenas obreras modistas

Hacen falta en Casa Lizaso, R. M.ª Lili, 14.

## Liquidamos toda la existencia en Peletería

a cualquier precio por traslado a Madrid. Abrigos piel, 95 pesetas; renares, 25; echarpes, 15; infinidad de pieles sueltas, lo más nuevo, desde 1.90 pesetas.

Nota. Depósito de mantones de Manila.

Bajos del Teatro Victoria Eugenia  
UNICA FABRICA DE PELETERIA



## MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

En nuestro puerto se registró algún movimiento de buques mercantes, no grande, durante el día de ayer. Aprovechando la marea de madrugada, cuando entró en la dársena el vapor "Cementos Rezola número 1", zarparon los vapores "Ana", en lastre, para San Esteban de Pravia, y "Maria Santiuste", con cargamento de hierro, para Pasajes. En la marea del mediodía salió el velero-motor "Lagun-Bi", con cemento, para Villagarcía.

No se registró ninguna entrada de buques mercantes.

En Pasajes. — Entró el vapor "M. Santiuste", procedente de San Sebastián. Salieron: "M. Santiuste", para Santander, y "Bizkaya", para Bilbao.

## LA PESCA

Continúan consolándose los pescadores de embarcaciones menores con el escaso producto de la pesca de "akula", de la que tampoco traen grandes cantidades; pero algo es algo y es más de lo que han venido trayendo en estos días pasados.

Los vapores de arrastre también trajeron ayer muy poco pescado.

En la Pescadería. — Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detall:

Merluza de primera, 877 kilos, a 6'40 pesetas el kilo; merluza mediana, 2.114, a 4'80 la grande y 4'30 la pequeña; pescadilla, 4.920, a 2'90 la de bou y 2 la de pareja; gallos, 1.227, a 3'70 (mayor); besugo de arrastre, 270, a 2'70; bacalao fresco, 11, a 2'75; cabras, 194, a 1'65; congrio grande, 417, a 3; sapo, 1.024, a 2'30; chicharro grande, 70, a 1'15; panchos, 202, a 2'45; martines, 5, a 1'90; ordinarios, 5.928, a 0'45; palomita, 600, a 1'05 (mayor); langosta, 44, a 9 (mayor); almeja, 570, a 1'95 (mayor).

En Pasajes. — Pescado descargado en Muelles y Almacenes para Vapores de Pesca:

Exportado: Pescadilla, 13.706 kilos; sapos, 308; gallos, 30; potas, 21; calamares, 180; ordinarios, 70. Total, 14.318 kilos.

Dejado en Pasajes: Pescadilla, 21.300 kilos; merluza, 2.032; sapos, 345; gallos, 103; potas, 62; chicharros, 5; calamares, 505; perlon, 375; besugo, 5; panchos, 77; ordinarios, 1.373. Total, 29.182 kilos.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A la 1'35 de la madrugada y a la 1'55 de la tarde.

Bajamar: A las 7'53 de la mañana y a las 8'11 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Iqueldo:

Presión al nivel del mar: 1025'3 milibares. Temperatura del aire a 1'20 m.: 23'8. Humedad: 53 por 100. Tensión del vapor de agua: 15'3 milibares. Dirección del viento: Sur. Velocidad: 4'2 metros por segundo. Nubosidad: 8 décimos. Estado de la mar: Bella. Meteoros: Bruma ligera por el mar. Temperatura del agua del mar: 20'2. Temperatura máxima: 27'3. Temperatura mínima: 17'3. Temperatura sobre hierba: 11'3. Recorrido del viento: 166 kilómetros. Insolación: 5 horas y 30 minutos. Evaporación: 2'8 m/m.

Situación atmosférica a las siete de la mañana: Un importante anticiclón centrado en Polonia se extiende por casi toda Europa.

Las bajas presiones se encuentran en Escandinavia.

El tiempo es bueno en general en todo el occidente europeo, pero tiende a empeorar en el Noroeste de Europa.

Entre las Azores, Portugal e Irlanda, sobre el Atlántico, se encuentra una depresión que por ahora no introducirá modificación apreciable en el buen tiempo que se observa en el país vasco.

La mar está bella y en el Cantábrico el viento sopla flojo del Suroeste.

Tiempo probable: Viento flojo a moderado del sector Sur. Buen tiempo, brumoso en el mar. Mar bella. — REPORTE.

## NOTICIAS

CENTRO BURGALÉS. — Hoy, sábado, a las diez de la noche, tendrá lugar en el salón de este Centro una gran velada artístico-musical, con la cooperación de los distinguidos artistas don Mario Font, celebrado tenor, y doña Magda Rubioni, notable pianista, los cuales interpretarán un selecto programa de los más afamados autores españoles y extranjeros. Tan selecta velada terminará con un gran baile de sociedad, amenizado por dichos artistas.—La Junta.

Usando NIEVINA (crema), las señoras consiguen cutis fino y aterciopelado, suaviza las manos agrietadas, y evita en los caballeros el escozor después de afeitarse; no engrasa, se absorbe. Caja pequeña, 35 céntimos. Bote grande, una peseta. Farmacias, droguerías y perfumerías de toda España.

VACUNA GRATUITA. — Mañana, como primer domingo de mes, habrá vacuna gratuita a las diez de la mañana, en el Instituto municipal de Higiene (calle de Garibay).

**Solo la legítima CREOLINA**

**PEARSON**

DESINFECTANTE MUNDIAL EMPLEADA PARA LA LIMPIEZA DE POR-QUERIZAS Y BAÑAS DEL GANADO DE CERDA, LE GARANTIZA CONTRA EPIDEMIAS. INDICADA PARA HERIDAS Y ENFERMEDADES. NO ES VENENOSA

DISTRIBUIDORES. TRECO, S. A. Píezgo Independencia 2 MADRID

Alor

## CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y coloreado Fábrica de parachoques para automóviles. Lorenzo Anellániz. EITRAB—Teléfono 377

## Oficial barbero

Se necesita en PASAJES SAN PEDRO. Dirigirse a Angel Esteban.—TRINCHERPE.

## Costureras

para trabajar en sus casas, se necesitan. General Arteche, D. 1.º (barrio de Gros).

UNION ARTESANA. — Próxima a empezar ya la temporada invernal, pensaban los «veteranos» dar comienzo a su programa con un festival el próximo domingo, día 5, pero en vista de que en esa fecha se celebra la gran carrera automovilista y que con dicho motivo continúan las fiestas de verano en los centros de recreo de la ciudad; y que, por otra parte, la excepcional temperatura de estos días no es propicia para festivales en local cerrado, han acordado, a ruego de algunos de sus asociados, aplazar hasta el domingo día 12 su primer número del amplio programa que para este invierno preparan.

SUAVE ■ COMODA ■ IMPERMEABLE ■ DURADERA ■

## LA SUELA CREPE

CAUCHO NATURAL LABORADO EN LA PLANTACION



REGISTRO CIVIL. — En el día de ayer se hicieron las siguientes inscripciones:

Nacimientos: Manuel Iraola Landa, Pablo Imaz Iturralde, Josefa Echave Iciar, María Lasa Unzurrunzaga, María Zatarain Munduriz.

Defunciones: Elena Arin Tellería, Ramundo Bueno Ramírez.

CONSERVAS GARAVILLA - BERMEO FILETES DE ANCHOA

Representante en Guipúzcoa: Juan Sorondo. Buen Pastor, 8.—Teléfono 13-5-81.

## R. REZABAL

DENTISTA

Fuenterriabá 4 1.º—Teléfono 1-35-06

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ y OIDOS

Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5

PEÑAFLORENDA, 10.—Teléfono 14-1-88

## Academia de Corte París

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, cosen sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

BUEN PASTOR, 11 2.º — Teléfono 1-39-67

## 'LA VOZ' EN EIBAR

## LA EXPORTACION DE ARMAS

El teniente de la Guardia civil don Adolfo Muñoz, jefe de la intervención de armas, nos ha facilitado la nota de las armas exportadas en el pasado mes de septiembre a la península y al extranjero.

El total de las armas exportadas a la península y al extranjero asciende a 29.954, o sea 418 armas menos que en igual mes del año anterior.

Esta exportación del pasado mes ha sido, aunque con poca cosa, la exportación mayor de estos últimos meses, aunque los mercados del Brasil y otros importantes países continúan con las mismas trabas que antes.

Muchos fabricantes se han convencido de que no hay prosperidad posible si continúa la fabricación de la arma corta, y se han convencido también de que no hay nada de provecho con las amarguras exteriorizadas. La crisis armera, que es grande, ha obligado a muchos de éstos a dar el cerrojo a sus talleres o a cambiar de industria, y con esto último alguno ha conseguido, con la aportación de su destreza manual y su espíritu industrial, conjurar su crisis, y de ello tenemos, como mejor prueba, el que se ven por las calles menos obreros sin trabajo que antes.

De que buen número de los industriales armeros hayan transformado con éxito su industria nos alegramos, porque revela un progreso en buen sentido para alcanzar la mejora que es de desear para este pueblo laborioso, al que quisiéramos ver francamente encauzado en la vida normal.

## BAR DE LA "REINA"

Mañana, domingo, se abre al público la famosa venta-merendero de doña Anacleto Arraiz (Erreñeta), situado, como nadie ignora, en la carretera de Ysua.

Suponemos que por tratarse de la "reapertura" las meriendas y afamierendas serán el domingo a mitad de precio, y la gente ya sabe en donde se puede comer bien y barato ese día.

## NATALICIO

Con entera felicidad dió a luz la joven esposa de nuestro buen amigo don Pedro Orbea (nacida doña Basilia Echeverría).

Tanto la niña como su madre se encuentran bien, por lo cual enviamos nuestra enhorabuena a los venturosos padres y abuelos.

## TESTIMONIO DE GRATITUD

La viuda e hijos del finado don Ignacio Larreategui nos ruegan demos en sus nombres las gracias a cuantas personas asistieron al entierro, como a los demás actos, con motivo del fallecimiento de dicho señor.—Tomás Echaluze.



La salud vale dinero.

Consérvela Vd. tomando el JARABE

GIROLAMO PAGLIANO

LÍQUIDO • CACHETS • POLVOS

Purgante y Depurativo.

Evita y cura las enfermedades del Estómago, Hígado, Intestinos, etc.

190 años de éxito creciente!

Inicie Vd. en pedir la marca Girolamo

De venta en todas partes

Agentes en España:

J. Urich y Cia. - Bruch, 49 - Barcelona

4 de octubre.

Núm. 41.

## POR EL HONOR DEL NOMBRE

por EMILIO GABORIAU

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

Fué tan rápida aquella escena, que el señor Segmuller no tuvo tiempo de hacer ninguna observación y se encontró solo con Polito.

—¡Eh! ¡eh!—pensaba Goguet satisfecho; ¡algo nuevo ocurre!

Pero como sus reflexiones particulares no le hacían desquidar nunca sus deberes de escribano, inclinóse al oído del juez y le preguntó:

—¿Anoto lo que acaba de decir el testigo?

—¡Es claro!—repuso el señor Segmuller—, y palabra por palabra, sin olvidar una...

Detúvose; la puerta volvió a abrirse, entrando el alguacil, que todo tímido y con aire confuso, le entregó una carta y se marchó.

Aquella carta escrita con lápiz por Lecoq, en una hoja arrancada de su cartera, revelaba al juez el nombre de la mujer y le participaba, pero claramente, los datos adquiridos.

—Ese muchacho no olvida un detalle—murmuró el señor Segmuller.

La escena que acababa de pasar ante su vista, quedaba completamente explicada, y le hizo sentir más amargamente el fatal encuentro que acababa de ocurrir en su despacho. ¿Pero de quién era la culpa? De él únicamente, por su impaciencia, que le hizo, después de haberse marchado el alguacil, enviar a buscar a Polito Chupin.

No obstante, como no podía sospechar la gran influencia que esta circunstancia debía tener para el sumario, no se alarmó; sólo pensó en sacar todo el partido posible de los informes que le enviaban.

—Prosiganos—dijo a Polito.

El granuja hizo un gesto de asentimiento. Desde que se marchó su mujer, no se había movido, permaneciendo, al parecer, indiferente a todo.

—¿La que acabamos de ver en su esposa?—preguntó el señor Segmuller.

—Sí.

—Ella quiere arrojarse en sus brazos; ¿por qué la ha rechazado?

—Yo no la he rechazado, señor juez.

—Pero la ha mantenido a distancia, si así lo prefiere, y ni aun siquiera ha dirigido una mirada a su hijo... ¿Por qué?

—No era el momento oportuno para enternecerme.

—Falta a la verdad. Lo que usted quería era tenerla a raya, mientras le dictaba su declaración.

—¡Yo!... ¿yo le he dictado su declaración?...

—De no ser así, las palabras que ha pronunciado serían ininteligibles.

—¿Qué palabras son esas?

El juez se volvió al escribano y le dijo:

—Goguet, lea al testigo su última frase.

El escribano, con su monótona voz, leyó:

—«Odiaré a muerte a quien diga que yo conozco a Lacheneur».

—¡Y bien!—insistió el señor Segmuller— ¿qué significa eso?

—No es difícil de comprender, señor juez.

El señor Segmuller se levantó, clavando en aquel granuja una de esas miradas de juez que, según la expresión de un acusado, «hacen bullir la verdad en las entrañas».

—Basta de farsas—interrumpió—. Usted ha obligado a su mujer que callara, ésta es la realidad. ¿Y para qué? ¿Qué puede ella decirnos?

¿Cree usted que la policía desconoce sus relaciones con Lacheneur, sus entrevistas cuando le esperaba en carruaje junto a los solares y las esperanzas de fortuna que fundaba en él?...

Créame, diga la verdad, mientras es tiempo todavía, no se meta por mal camino, pues al final de él se encontrará en un verdadero peligro; se puede ser cómplice de muchas maneras.

Realmente, la confianza de Polito sufrió un rudo choque. No obstante se obstinó en callar,

y el juez, que acababa de emplear su arma más terrible, se desalentó. Después de tomar sus precauciones para que Polito no viera a su mujer, dió orden para que lo condujeran nuevamente a la cárcel. Cuando el detenido salió, Lecoq entró desesperado.

—¡Y pensar—repeta— que esa mujer no me ha dicho todo cuanto yo deseaba saber, habiendo sido tan fácil hacerla hablar! Pero usted me esperaba, me dió prisa creyendo cumplir mejor...

—Tranquícese... todo puede repararse.

—Y nada sabremos por esa desgraciada. Desde que ha visto a su marido, no hay forma de arrancarle una palabra. Le ama con la más loca pasión, tiene sobre ella una influencia poderosa. La ha mandado callarse y se callará.

Lecoq tenía sobrada razón, y el señor Segmuller convencido de ello cuando Tofica la Virtud volvió a su despacho. La desgraciada mujer estaba transida de dolor. Era fácil comprender que hubiese dado su vida por recoger las palabras que se le habían escapado en la buhardilla. La mirada de su marido la había helado, haciéndole concebir las más siniestras aprensiones, y preguntándose a sí misma si su testimonio sería tal vez su sentencia de muerte.

Así, pues, sólo contestaba a las preguntas que se le hacían: «¡No!» o «¡No sé!», retractándose de todo lo que había dicho, jurando que la habían comprendido mal, que abusaban de sus palabras y que nunca había oído hablar de Lacheneur. En fin, se echaba a llorar y apretaba convulsivamente sobre su pecho a su hijo, que lanzaba agudos gritos. Ante aquella idiota y ciega obstinación, ¿qué hacer? El señor Segmuller vacilaba. Sentíase dominado por la compasión hacia aquella desgraciada. Por fin, después de un momento de reflexión, dió bondadosamente:

—Puede usted retirarse, buena mujer, pero no olvide que su silencio perjudica más a su marido que todo cuanto pudiera decir.

Tofica abandonó el despacho, o mejor dicho, se escapó, mientras que el juez y el agente de policía se miraban consternados.

—¡Ya me lo figuraba!—pensaba Goguet—; las acciones del acusado están en alza. Apuesto cinco francos por el detenido.

## XXVIII

Delamorte-Felines ha definido el sumario con estas dos palabras: «Una lucha». Y, ciertamente, es un terrible pugilato entre la justicia y el crimen. La primera lucha por llegar a la verdad, el segundo, por no descubrir su secreto.

Mandatario de la sociedad investido con poderes ilimitados, dependiendo únicamente de su conciencia y de la ley, el juez de instrucción dispone de una fuerza terrible. Nada le estorba, ninguno le manda. Administración, policía, fuerza armada, todo lo tiene a sus órdenes. Con solo una palabra suya, veinte, cien agentes si es preciso, revuelven París, la Francia, la Europa entera. Cree que un hombre puede aclarar un punto oscuro del sumario, cita a ese hombre y tiene que presentarse, así viva en el último confín. Este es el juez.

Solo, encerrado y a veces incomunicado, el hombre acusado de un crimen se halla apartado de la sociedad de los vivos. Ningún ruido del exterior llega hasta el calabozo, en donde vive bajo la vigilancia de los carceleros. Lo que se dice, lo que ocurre, qué testigos han sido interrogados y cuáles han sido sus respuestas, todo lo ignora. Está reducido a preguntarse con terror, hasta qué punto está comprometido y qué pruebas terribles van a presentarse contra él.

Esa es la poco envidiable situación del acusado. Pues bien, a pesar de esa enorme desproporción de armas entre los dos adversarios, algunas veces el acusado triunfa. Si está seguro de no haber delatado tras sí ninguna prueba del crimen, si no hay antecedentes contra él, puede, no apartándose de su sistema de negación absoluta, desafiar todos los esfuerzos de la justicia.

Esa era la situación en que se encontraba Mayo, el misterioso homicida.

El señor Segmuller y Lecoq se lo confesaban con dolor mezclado de desprecio. Pudieron y debían esperar que Polito Chupin o su mujer les dieran la clave del enigma... pero esta esperanza desaparecía. El «artista ambulante», aferrado a su sistema de defensa, salía intacto de esa prueba tan pelierosa y más que nunca seguía siendo más difícil su identidad.



PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,20 PESETAS --

**ACADEMIA ESTORNES.** Próximo curso primero octubre. Contabilidad, comercio, idiomas, prácticas oficina moderna. Legazpi, 5.

**ADMITO** huéspedes, pensión económica; habitaciones exteriores, soleadas, casa moderna, Usandizaga, 21, principal, C.

**ADMITO** 2 ó 3 huéspedes, desde 4 Ptas., casa de toda confianza. Barrio de Gros. Informarán en esta Administración.

**AGENCIA Ayala.** Ofrezco dependientas y señoritas para niños y buena colocación para París. Easo, 19. Teléfono 13-4-08.

**AGENCIA Ayala.** Se necesitan chicas sencillas para todo. Ofrezco doncellas para Madrid, Barcelona y Bilbao. Easo, 19. T. 13.408.

**AGENCIA Buen Pastor «Vaseongada».** Centro colocaciones informado, serio, acreditado. Ofrezco 2.000 sirvientas informadas. 11.306.

**AGENCIA Buen Pastor.** Ofrezco 50 doncellas comedor, plancha, sabiendo corte; ofrezco sirvientas España, extranjero.

**AGENCIA Buen Pastor.** Ofrezco buenas amas secas, niñeras, 25 nodrizas excelentes; necesito institutrices francesas.

**AGENCIA Buen Pastor.** Ofrezco excelente doncella, corte, moño, informes; mozos comedor. Necesito cocineras, camareras.

**AGENCIA Buen Pastor.** Necesito botones; ofrezco chicas bares, 500 todo, 60 niñeras; necesito pinchas.

**AGENCIA Larramendi, 6.** Ofrece cocineras, doncellas, niñeras, amas, nodrizas. Teléfono 12.959.

**AGENCIA Plaza Escuelas, 5.** Ofrece muchachas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

**ALMONEDA** de todos los muebles y enseres del piso primero izquierda, Elcano, 7; horas, de diez a una y de cuatro a seis.

**ALQUILASE** almacén garaje para 4 coches, en Calzada de Egüa, 7, por 125 ptas. Informarán en la portería.

**ALQUILERES** invierno. Pisos calefacción, 150; "villas" desde 25; fincas en venta, ocasiones, gangas. Agencia San Julián.

**ALQUILASE** piso amueblado, céntrico, soleado, 5 camas, baño, gas, temporada invierno, todo año. Informes: Manterola, 5, 4.º

**ALQUILARIA** Sra. sola hermoso gabinete soleado, con alcoba y mirador, amueblado, derecho cocina, económico. Urbieta, 40, 4.º, D.

**ALQUILO** a caballero formal con o sin pensión habitación soleada, baño y ascensor. Razón en esta Administración.

**ALQUILO** hermosa habitación con dos camas a dos amigos o caballero formal. Razón en esta Administración.

**ALQUILO** hermoso piso nuevo, 5 piezas exteriores muy confortables, 55 Ptas. Terreno disponible. Informarán en esta Admón.

**ALQUILO** piso amueblado, 4 camas, comedor, cocina, hermosas habitaciones exteriores, piso 1.º, 100 ptas. mes. Razón LA VOZ.

**ALQUILO** 2.º piso muy soleado, 5 camas, comedor, cuarto baño, gas económico, por ausencia. Agencia San Julián.

**AMUEBLADORA VITORIANA.** Aparatos luz gabinete, 4 ptas.; camas, buen somier, 34; lavabos, 20; lana bellón, 550; miraguanos.

**AMUEBLADORA VITORIANA.** Por reforma de local hace en todos sus géneros grandísimas rebajas.

**AMUEBLADORA Vitoriana.** Colchones superiores, 15 ptas.; cunas desarmables, 18; jergones tapizados, corchos, cojines, sillas, 5.

**AMUEBLADORA Vitoriana.** después de tan económicos precios, obsequia a su distinguida clientela con un precioso regalo.

**AMUEBLADORA Vitoriana.** Juegos gabinete con armario luna viselada, 180 ptas. Aparadores, 70 ptas.; sillas, 5. Buen Pastor, 8.

**ANILLOS** de sello, alianzas, pulseras, medallas, pendientes, collares oro ley y los mejores precios. Relojería Estivill; Vergara, 8.

**AUTOMOVIL** "Erskine" seminuevo, conducción interior, 5 plazas, se vende en 4.000 pesetas. GARAJE MAIZ, Usandizaga, 23.

**BARRILES** petroleros, roble; soy comprador estando en buen uso. Tonelería de E. Castellanos Ulecia. Teléfono 52-24.—PASAJES.

**BASCULAS.** Construcción y reparación de toda clase de aparatos de pesar. San Martín, 13, taller de básculas "Riata".

**BASCULAS** de ocasión y nuevas, con garantía. Consultar antes de comprar a Samsó, San Martín, 58. Teléfono 12-8-57.

**BASCULAS** nuevas y de ocasión procedentes de cambios, se venden desde 25 ptas. San Martín, 13, taller de básculas "Riata".

**BICICLETA** "Automoto" seminueva, de ocasión vendiendo. "Villa Terraza", entresuelo, izquierda.—HERRERA (ALZA).

**BOCOYES** roble y castaño, para sidra y vino, vendiendo y alquilo. Tonelería de E. Castellanos Ulecia. Teléfono 52-24.—PASAJES.

**CARRITO** de mano, se desea uno de ocasión. Dirigirse a Juan Zabala, farmacia, Miracruz, 10.

**CARTERA,** bolso de paseo, de compra, de playa, corsés, medias, camisas, corbatas, calcetines. «Petit París». Urbieta, 39.

**CASAS,** pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inesita" (Ategorrieta). Teléfono 40-81.

**CEDO** medio piso propio oficina, bufete, etcétera. Garibay, 8.

**CLARA URANGA.** Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene", segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

**COMPRARIA** de ocasión muebles usados de oficina. Dirigirse a esta Administración a iniciales R. E.

**COMPRARIA** de ocasión pequeña instalación niquelar piezas, poco tamaño. Alberto Romero, Ronda, 2.

**COMPRO** oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

**COMPRO** oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero, P. Guipúzcoa, 8.

**CHICO** hace falta para recados, hablando francés; se da sueldo y manutención. Informarán: San Bartolomé, 3, primero.

**CHICO** se desea de 14 a 16 años presentado por sus padres; inútil presentarse sin referencias. Informarán: Larramendi, 9, vinos.

**CHOFER** mecánico se ofrece, 27 años, casado y hablando francés. Llamar al teléfono 12-0-79.

**CHOFER** particular o taxis. Se desearía coche para regresar lunes a Madrid 3 personas. Más detalles teléfono 13-4-12.

**DESEARIA** colocación comercio joven instruida, 15 años, o escritorio, pudiendo continuar estudio. Puyuelo, 19, tercero.

**DESEARIA** huéspedes, pensión económica, ascensor y baño. Usandizaga, 13, 5.º, Deha.

**DESEA** V. cambiar el puño a su paraguas? ¿Desea arreglarlo rápida y económicamente? Llévelo a "El Paraíso". Urbieta, 13.

**DESEO** colocación para oficina o cosa análoga, joven 18 años, contabilidad, mecanografía. Por carta a M. C. C. esta Admón.

**DESEO** dos huéspedes estables, 350, o solo dormir y limpieza, 1 peseta. Calzada de Egüa, 3, cuarta, derecha.

**DESPERTADORES** de bolsillo, pared y sobremesa, centenares formas diferentes, los más baratos. Relojería Estivill; Vergara, 8.

**DONCELLA** que sepa cumplir bien, preferible vaseongada y con buenos informes, se necesita. Idiáquez, 8, segundo.

**EN LA EBANISTERIA** de la calle Trueba, 9, se arreglan toda clase de sillas de paja y rejilla.

**EN PAMPLONA** se traspasa un bar y mendero; tiene hermoso piso, precio muy económico. Razón en esta Admón.

**EN SITIO** céntrico y en habitaciones exteriores y soleadas alquilanse camas a 150. Pensión muy económica. Príncipe, 17, 2.º

**EN 8.000 DUROS** vendo casa que producirá siempre bien. Tomás Illarramendi (contratista).—HERNANI.

**GRAN DEPOSITO** de papeles pintados. Casa BISCAY. Hendaye (entre los dos puentes).

**HACE FALTA** aprendiz adelantado de sastre en la sastrería E. Fernández. Easo, 21.

**HACE FALTA** chica para bar, que sepa hablar el vasco. Informes: Bar "Choko", Fuenterrabía, barrio de la Marina.

**HACEN FALTA** aprendiz y aprovechantas de trincheras. Usandizaga, 7, primero, izquierda.

**IMPERMEABLES** y trincheras, capitas, gabanes cauchutados, la supremacía en esto. «Petit París». Unico. Urbieta, 39.

**INTERINA** ofrécese trabajos domésticos. Dirigirse: Escolta Real, 8, primero, izquierda.

**LECCIONES ALEMAN** para adultos (clases nocturnas) desde 15 octubre. Dirigirse director colegio alemán, NUEVA, 1.

**LECCIONES** de guitarra, bandurria, laúd, mandolina y violín. Informarán: S. Martín, 28, Casa de Músicas Erviti. Telf. 10-3-25.

**LOS PARAGUAS** que no mojan. Los paraguas que no se rompen, se venden en "El Paraíso" Urbieta, 13.

**MANTAS** de lana. «Petit París» ha recibido gran cantidad a precios extraordinarios. «Petit París». Urbieta, 39. Sánchez.

**MAQUINAS** para labrar la madera se venden de ocasión. José Galdona. Aldaonea (Atocha). Teléfono 11.765.

**MECANICO** especialista máquinas coser, escribir, calcular, numerar, gramófonos, etc. Loyola, 21, portería; el mismo, S. Marcial, 8.

**MILLARES** de relojes pulsera y bolsillo, las mejores marcas, precios los más bajos, enorme surtido. Relojería Estivill; Vergara, 8.

**NECESITO** oficial o medio oficial barbero. Razón: Narrieta, 8, vaciador.

**OBREROS.** Lo más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos. «Petit París». Urbieta, 39.

**OCASION.** Comedor nuevo, muy barato. Informarán: Pedro Egaña, 7, bajo.

**OCASION.** Máquinas "Singer", varias, arreglos, gramófonos y piezas; compro papeletas. Plaza de las Escuelas, 1. Vacador.

**OCASION.** Se vende coche "Essex" trabajando en plaza, 8.500 pesetas. Razón: Puerto, 3, bar.

**OFICIAL** sastre se necesita en la sastrería de Cortés. Calle Muelle.—PASAJES.

**OFRECESE** chica por horas, sabiendo cocina, plancha, repasar y limpieza. Teléfono número 13-5-64; de dos en adelante.

**PELUQUERO.** Preciso aprendiz adelantado u oficial sábado y domingo. Informarán: Paseo Colón (junto al Matadero).

**PERDIDA** billete 25 ptas. y recibo de 5 ptas., desde Narrieta a San Marcial. Gratificarán: Buen Pastor, 16, sexto.

**PERDIDA** de sombrero usado Sra. y pantaloncito blanco niño, desde Alderdi-Eder. Concha a S. Martín; S. Martín, 66, 2.º, derecha.

**PERDIDA** pendiente oro, dos perlas, en Mercado Brecha y calles próximas. Se gratificará su entrega en Reina Regente, 2, 1.º

**PERRO** ratonero, joven, pura raza, se precisa con urgencia. Razón en esta Administración.

**PETIT PARIS** presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: «Petit París». Urbieta, 39. Sánchez.

**PIANOS.** Aguirre no paga rentas fabulosas de almacén; da 500 Ptas. más barato cada piano, porque vive en piso. Elcano, 4, 1.º

**REPRESENTANTE** colegiado aceptaría administración casas, etc.; garantía personal y metálica. Escribin: Puyuelo, 19, tercero.

**ROBOS,** incendios, etc., evitanse con los relojes para la vigilancia de varios departamentos. Relojería Estivill; Vergara, 8.

**SABANAS** desde 2'90; cojines rellenos, 0'90; colchas seda, 10'50; delantales cocina, 0'75; madras, 2 ptas. metro. El Paraíso, Urbieta, 13.

**SE ADMITEN** huéspedes o se alquilan hermosas habitaciones, vistas mar, piso 1.º, ascensor, baño, etc. Avenida Kursaal, 20, 1.º

**SE ALQUILA** bonito piso, todo claro y soleado, tiene ascensor y gas; renta, 80 pesetas. Birmingham, C. portería.

**SE ALQUILA** gabinete exterior, dos camas, pensión completa. Marina, 11, tercero, izquierda.

**SE ALQUILAN** habitaciones amuebladas con derecho cocina, o huéspedes económicos o para dormir. Informarán en esta Admón.

**SE ALQUILAN** gabinetes de varios precios con derecho cocina y baño en la calle Narrieta. Razón: Fermín Calbetón, 15, primero.

**SE DAN VUELTA** trajes de caballero; especialidad gabanes y gabardinas; pláchanse trajes. Easo, 19, segundo, izquierda.

**SE DESEAN** huéspedes estables; pensión completa desde 3'25 ptas., S. Bartolomé, 15, piso primero con vistas a la calle.

**SE NECESITA** chico para recados, y aprovechanta y aprendiz de sastrería. Urbieta, número 31.

**SE NECESITA** muchacha para todo con informes. Urdaneta, 24, primero.

## Cartelera de espectáculos

**FRONTON MODERNO.** — Interesantes partidos de pelota para hoy, a las tres y media tarde. Grandioso programa. Primero, a remonte, Arce y Ezponda (navarros) contra Salaverria hermanos (San Sebastián); segundo, a remonte, Izaguirre y Zumeta contra Lasa y Altona.

**GRAN KURSAAL.** — Hoy, sábado: Sesión continua de seis menos cuarto a nueve y a las diez y media. Una película cómica y la preciosa comedia de emocionante asunto "Piel de la vida", por Heinrich George, Erna Morena y Harry Hard.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.** — Compañía lírica de Eugenio Casals. Funciones para hoy: A las seis y media de la tarde, el cuento militar en un acto, dividido en tres cuadros, "La Alegría del Batallón", y el pasillo veraniego "Agua, Azucarillos y Aguilar lento"; a las diez y media, el sainete en un acto y tres cuadros "La Revoltosa", y el sainete en un acto, dividido en tres cuadros, "La Fiesta de San Antón".

**TEATRO DEL PRINCEPE.** — Compañía de comedia Carmen M. Ortega. Funciones para hoy: A las seis y media de la tarde y diez y media de la noche, la adaptación escénica en tres actos "Marianela".

**SALON MIRAMAR.** — Cinematógrafo. Sesiones a cinco y cuarto y siete y cuarto tarde y diez y cuarto de la noche. Tarde: "De la selva a la pantalla", tres partes, y "Madre pecadora", siete partes; a las diez y cuarto (dobles), "De la selva a la pantalla", "Madre pecadora" y "Amor a tiros", seis partes.

**PALACIO BELLIAS ARTES.** — Sesiones cinematográficas continuas de cinco y media a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche. "El Patriota", drama en nueve partes.

**TEATRO TRUEBA.** — Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y a las diez y cuarto de la noche, proyectándose "Noticiero Fox núm. 1", "Koko, autómatas" (cómica) y "El manzano del diablo", siete partes.

**TEATRO CINEMA PETIT CASINO.** — Sesiones de cinematógrafo de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche. "Enfermera por amor" (cómica) y "Yo quiero un millonario", seis partes.

**TABERNA VASCA.** — Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

**DANCING LA BOMBILLA.** — Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

**E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.** — Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de las noticias de última hora. Parte de servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el estudio de un variado programa que se anunciará por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

**BANDA MUNICIPAL.** — Programa de las obras que ejecutará hoy en el Paseo del Bulvar: De siete y media a nueve:

1. "Anzore", pasodoble.—Fuster.
2. "El Carnaval Romano", obertura.—Berlioz.
3. "Jongrie", fantasía.—Pilevestre.
4. a) "Cielo Andalúz"; b) "Guitarra Agareña"—Larruga.
5. "Jugar con Fuego", selección.—Barbieri.

**SE NECESITA** muchacha para bar, preferible vaseongada. Informarán: Alto de Egüa. Bar "Leku-Eder".

**SE NECESITA** niñera para cuidar niño sólo. Presentarse con sus padres: Miracruz, 17, C. segundo, izquierda.

**SE NECESITAN** precios de cafeteras eléctricas, enviándolos a esta Administración.

**SEÑORA** sola desea alquilar gabinetes dos huéspedes o para dormir, baño y ascensor, exterior, soleado. Usandizaga, 25, 1.º, Izq.

**SEÑOR** 37 años, buena presencia, sabiendo leer y escribir desea colocación almacén, garaje, etc. Dirigirse a I. V. a esta Admón.

**SE OFRECE** una modista buena, a domicilio. Razón: Teléfono 14-0-70.

**SE TRASPASA** bar muy económico y acreditado. Birmingham, C. primero. De ocho a diez y de dos a cuatro.

**SE TRASPASA** tienda de comestibles en buenas condiciones, hermosos escaparates y trastienda. Informarán: Teléfono 10-1-34.

**SE VENDEN** bicicleta «Alexon» seminueva. Peña y Gofí, 11, tercero, derecha.

**SE VENDEN** de ocasión varios automóviles, conducción interior. Razón: Calle Autonomía, 7, garaje.

**SOCIO** capitalista necesitase para fabricación contador de agua recientemente patentado; beneficios. Bengoechea, Zubieta, 15.

**SOMBRILLAS** para jardín y playa, a 40 ptas. Preciosas sombrillas crotopa, a 4'75. "El Paraíso" Urbieta, 13.

**TRASPASO** bar Laureano, con piso, bodega, a cambio existencias, detrás del Ayuntamiento, S. Jerónimo, 19. Razón en la misma.

**TRASPASO** bar Pasajes Aneho, 4 habitaciones, en 2.000 ptas.; renta, 80 pesetas. Librería Valverde.—PASAJES.

**VENDESE** ocasión máquina cadenera, felpa cordón; otra medias y otra bobina, baratas. San Martín, 6.

**VIAJANTE** joven con práctica, se ofrece a la comisión. Dirigirse a iniciales L. E., a esta Administración.

**500 MODELOS** diferentes en relojes de pared, cuco y odorniz; carillones de varias campanas. Relojería Estivill; Vergara, 8.



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En San Sebastián 5 meses, 6 pesetas; 6 meses, 12; un año, 24.—En el resto de España: 5 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—En el extranjero: 5 meses, 17 pesetas; 6 meses, 34; un año, 68.—En América en sus: los mismos precios que en Guipúzcoa.

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Interurbano 1-09-59

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS N.º 44  
DIRECCION TELEGRAFICA "VOZ"



Como de costumbre, en la sesión que ayer celebró la Permanente hubo materia para que nos ocupemos de las muchas cosas que pasan. Entendemos que en realidad nada hay más interesante que estos asuntos que afectan a la administración de los intereses del pueblo, para que el periódico les dedique su atención...

Allá al final, y cuando ya estaban levantándose los ponentes de las respectivas comisiones, el señor Gurruchaga, haciéndose eco de los deseos de un concejal que no tiene puesto en la Permanente, y que a la vez se hacía eco de los deseos del vecindario de la parte vieja, pidió que se haga un estudio y un presupuesto de lo que costaría habilitar los terrenos colindantes a San Telmo y que no tienen por el momento ninguna aplicación, para establecer algún lugar de recreo que pudiera ser utilizado por esa parte del vecindario...

Después de levantada la sesión, los señores Gurruchaga y Martínez Iriberrí nos levantaron el velo.

De lo que se trata es de que el Ayuntamiento nivele y arregle los terrenos de la parte trasera de la calle del 31 de Agosto, donde hace muchos años estuvo enclavada la llamada "cárcel vieja", para construir un frontón donde pueda jugarse a la pelota, a mano. Según nos dijo el señor Martínez Iriberrí, hay un particular, que no sabemos quién es, el cual está dispuesto a levantar por su cuenta la pared o paredes del frontón. Claro es que el altruismo de ese señor particular no puede llegar al extremo de gastar su dinero sin ninguna compensación, y es lógico suponer que pedirá la concesión de esos terrenos y la explotación del frontón, por un número determinado de años.

Por eso está muy bien la petición del señor Gurruchaga, puesto que no estará de más, ni muchísimo menos, el que se construya un pequeño frontón público, "de mano", ya que en el caso de la población no existe ninguno; pero conviene estudiar si es mejor que sea el Ayuntamiento el que lo haga o que desde el primer momento establezca una exclusiva.

En esto debe andarse con muchísimo cuidado, puesto que se trata de terrenos e intereses que son de todos, y antes de hacer una concesión que pudiera constituir un negocio, deben atarse bien todos los cabos.

De lo que nos alegramos mucho es de no saber quién es el particular de referencia. Hacemos la advertencia "en abstracto".

Como suponíamos, la causa de que no se haya realizado la reconstrucción del fiato de arbitrios nacionales, provinciales y municipales de la estación del Norte, que se declaró en ruina allá por el mes de febrero o marzo, no radica en que no se haya concedido la autorización necesaria por la Comisión de Obras del Ayuntamiento. Eso hubiera sido demasiado fuerte. Claro es que no es mucho menos fuerte la causa verdadera...

En ese fiato se albergan carabineros, miquelotes y "guardavinos" para cobrar los impuestos del Estado, la Provincia y el Municipio.

Pensar en que por parte del Estado se pague la parte alícuota que le correspondiese en la restauración del edificio, era pensar en un larguísimo expediente cuya resolución se demoraría tanto que para cuando se resolviese no solamente no quedaban allí las ruinas, sino que ya no quedaría ni el recuerdo de que allí había habido un fiato, unos carabineros, etc.

Por eso la Diputación y el Ayuntamiento, al igual que cuando se construyó el ramillete de

"chantilly", convinieron en costearlo entre ellos, dando cobijo, generosamente, al Estado.

Pero la Comisión de Obras, ocupadísima como ha estado en proponer la reconstrucción del Teatro Principal, para "estancarla luego"; en proponer la ampliación del Mercado de Gros, que tampoco se ve por ningún lado, y en estudiar, proponer y armar broncas en torno a "eso" de la Avenida del Stadium y de los terrenos de Amara, no ha tenido tiempo de ocuparse de esa "menucia" del fiato de la estación del Norte, dando lugar a que la Diputación se haya sacudido las moscas diciendo que ella no tiene la culpa de que durante todo el verano lo primero que han visto los forasteros llegados por tren han sido esas ruinas administrativas.

El señor Marcellán, que está siempre "atento a los latidos de la opinión", pidió en la reunión de la Permanente de ayer que la Comisión de Obras active ese asunto, que lleva ya demasiado tiempo sin resolver.

Al propio tiempo el señor Marcellán, que tiene el buen gusto de leer estas "Cosas que pasan", habló del ruego que ayer hacíamos en nombre de numerosas personas de que se construya un evacuatorio en la explanada de la estación del Norte o frente a ella, en los terrenos de la Avenida de Francia, porque es de absoluta necesidad.

Pero la Comisión de Obras no estaba representada por nadie en la Permanente de ayer, como no lo estaba en la anterior, y no sabemos si le contarán todo esto. ¿Por qué no ha acudido el concejal suplente?

Incidentalmente, por tratarse de las deficiencias en alguna escuela rural y de la conveniencia de establecer algunas escuelas de adultos en el extrarradio, se planteó ayer un asunto de grandísima importancia, referente al nuevo y magnífico Grupo Escolar de Atocha, cuya construcción ha costado al pueblo "un millón y ochocientos mil pesetas".

Es una de las hazañas del último Ayuntamiento de la Dictadura, que debe tener muy en cuenta el pueblo de San Sebastián por si aquellos hombres intentan escalar de nuevo los sillones concejiles.

Para que se vea... lo que hicieron bastará decir que por una miserable subvención de ciento ochenta mil pesetas, que aún no ha pagado el Gobierno y que no se sabe si la pagará, porque ya ha transcurrido el plazo para ello, el Ayuntamiento entregará ese edificio, que ha costado un millón ochocientos mil pesetas, para que se establezca un Grupo escolar de carácter nacional, o sea que el Ayuntamiento—que tendrá que costear su sostenimiento—no podrá ser dueño pámas del edificio, para destinarlo a lo que le convenga, a no ser que haga otro completamente igual, con otros diez y ocho grados, para entregárselo al Estado.

La Comisión de Instrucción Pública estudia la forma de convertir ese Grupo Escolar, de nacional, en municipal.

¿Verdad que el asunto es interesante de veras? GORROCHA.

## En el Gobierno civil

El gobernador civil carecía ayer de noticias que comunicar a los periodistas, al visitarle a mediodía en su despacho.

## Del concurso de belleza



La belleza española señorita Plá, en la Redacción de la «Revista de Semana», de Río Janeiro, fotografiada con su padre y con don Aureliano Machado, director de la revista.

(Foto Consorcio.)

## Los matutinos lunáticos

## Ya se ha reunido, una vez, la Comisión de, por o contra los "Noticieros del Lunes"

(POR TELEFONO)

Madrid, 4.

Bajo la presidencia del subsecretario del Ministerio del Trabajo se reunió ayer por la mañana la Comisión encargada de estudiar y resolver definitivamente el asunto relativo a los "Noticieros del Lunes".

Los reunidos examinaron los diversos aspectos de la cuestión y acordaron, en principio, aplicar en líneas generales la real orden de 15 de mayo último, que se refiere a la transformación y publicación de dichos periódicos, teniendo en cuenta las especiales circunstancias que en algunos de ellos concurren.

La Comisión volverá a reunirse el próximo martes.

## Prensa de izquierda

## Hoy se publicará en Bilbao el primer número del semanario "Frente"

Cunde el ánimo para la batalla final, batalla de ideas, batalla en que por lema llevamos todos la defensa de nuestra ciudadanía y de nuestros derechos de hombres libres.

El Bilbao aparecerá hoy el primer número del semanario "Frente", periódico de izquierda sin etiqueta marcada. Colaboradores del nuevo semanario serán Unamuno, Ulacia, Madariaga, Sánchez Díaz, Arzadun, Aldasoro, Somonte, Marcelino Domingo, Toribio Echeverría, Indalecio Prieto, Carlos Esplá, Mourlane Michelena, Emeterio Arrese y el doctor Madrazo.

República, democracia, Fueros, esto defenderá el nuevo periódico en cuyas páginas se verterán todas las ideas incubadas en cerebros fuertes y germinadas en espíritus que quieren libertad, nuestras libertades santas.

¡Salud, hermano!



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

4 OCTUBRE 1900. En el Gobierno civil se presentó la necesaria solicitud para publicar un nuevo semanario satírico titulado "La Fusta".

Algunas personas que la noche anterior salían del Circo se alarmaron ante unos gritos de mujer pidiendo auxilio, que salían de aquellas casas que allí había. La cosa no tenía nada de particular: una paliza cariñosa.

En Pasajes entró el velero "San Ignacio de Loyola", con novecientas toneladas de petróleo en bruto, procedente de Filadelfia.

El barco había salido de Pasajes el 10 de mayo, llegó a Filadelfia el 10 de agosto; cargó y salió el día 15, llegando a Pasajes este día. El viaje de ida lo hizo en tres meses, y el de retorno casi en la mitad de tiempo.

Se publicó la lista de la Compañía de ópera italiana que había de actuar en el Principal. A pesar de lo de italiana, todos los artistas eran españoles. Entre ellos figuraba modestamente, como "otro bajo", el que después ha sido—y, afortunadamente, es artista eminente—el alavés José Mardones.

El ministro de la Gobernación se proponía pasar el día en Tolosa, cuyo Ayuntamiento iba a obsequiarle con un almuerzo en agradecimiento a las atenciones del señor Dato. Este visitaría algunos centros fabriles de la villa y por la tarde regresaría a San Sebastián.

El "cordonazo" de San Francisco apenas si se dejó sentir; si es caso sería un "mantazo", porque hizo hasta calor. Amenazó galerna, pero ya para entonces comenzaban a desahitarse las galernas, que amenazan pero no venían.

Corrió por el Casino la noticia de que en la carretera de San Juan de Luz había ocurrido un grave accidente a persona muy conocida en San Sebastián. El accidente no fué de gravedad, y lo sufrió don Pedro Ribera, ex director de la Compañía del Norte, que se cayó por un agujero de metro y medio de altura, sufriendo algunas contusiones.

La reina encargó a los astilleros de Fuenterrabía una escampavía del tipo de la "Guipuzcoana", para regalársela a su hermano, a quien había gustado mucho ésta.

En el Palacio de Miramar se celebró el té con que la reina obsequiaba a autoridades, varonía y personas distinguidas de la localidad, que salieron complacidas.

Continuaron llegando con retraso los trenes de la frontera.

## Acuse de recibo

## Expresión de agradecimiento que aceptamos

La Junta de Patronato de la Beneficencia de San Sebastián nos ha enviado dos comunicaciones dándonos las gracias por la publicidad gratuita que en nuestro periódico hicimos para la corrida de Beneficencia y por un donativo en metálico con destino a la Casa Misericordia y Hospital de San Antonio Abad.

Aceptamos gustosos estos testimonios de gratitud porque de ellos participa el pueblo beneficiado por la cooperación de todos y porque para nosotros tienen más valor que una cruz o una medalla, que muchas veces no son más que la cápsula que cierra el frasco de las vanidades.



En primer término, las bellezas representativas del Líbano, de Francia y de España en el banquete ofrecido por el Club de los Bandoleros, de Río Janeiro, a la primera. (Foto Consorcio.)

## DEL CONCURSO DE BELLEZA